

10/2013

**WOLU**  
mag.be

MENSUEL DE L'INFORMATION À WOLUWE-SAINT-PIERRE  
MAANDELIJKSE INFORMATIE TE SINT-PIETERS-WOLUWE



DOSSIER AMENAGEMENT DU TERRITOIRE

# Un nouveau cœur pour Woluwe-Saint-Pierre

DOSSIER RUIMTELIJKE ORDENING  
MET HART EN ZIEL  
VOOR SINT-PIETERS-WOLUWE





**WOLUWE-SAINT-LAMBERT**

**Ref: 1431385**

La Résidence "Mistral" regroupe 54 appartements de 1 à 3 chambres d'une surface de 67 m<sup>2</sup> à 145 m<sup>2</sup> et se situe dans l'un des quartiers les plus prisés de Woluwe-Saint-lambert à proximité de toutes les commodités (450 m<sup>2</sup> du shopping de Woluwe, des écoles et transports) et des espaces verts. parking sous terrain et cave.  
Encore plus de renseignements sur notre site [www.residencemistral.be](http://www.residencemistral.be).



**STOCKEL - PLACE DUMON**

**Ref: 1516350**

Idéalement situés à 100 m de la Place Dumon et des ses facilités, les Résidences "Monceau" et "Beaucour" vous proposent des APPARTEMENTS neufs alliant sécurité et standing, de 1 à 4 chambres allant de 65 m<sup>2</sup> à 170 m<sup>2</sup>, avec belles terrasses, ainsi que 2 commerces. Caves et garages disponibles en sous-sol. Finitions au choix de l'acquéreur. Immeubles basse énergie. Début des travaux prévu pour septembre 2013.



# AU SOMMAIRE DE VOTRE MAGAZINE OCTOBRE 2013



Ce logo indique qu'un diaporama est en ligne sur [www.wolumag.be](http://www.wolumag.be)

LE BILLET DU BOURGMESTRE / WOORD VAN DE BURGEMEESTER	4-5
DOSSIER DU MOIS / DOSSIER VAN DE MAAND	6-9
CONSEIL COMMUNAL / GEMEENTERAAD	11
NOUVEAUX COMMERCES/ NIEUWE WINKELS	12
BON À SAVOIR / GOED OM WETEN	14-22
ENVIRONNEMENT / MILIEU	23
AGENDA 21	24-25
KONTAKT	26
WOLUSAMPETRUSIEN DU MOIS / WOLUWENAAR VAN DE MAAND	27
LES BONS CONSEILS DES GARDIENS DE LA PAIX / ENKELE TIPS VAN DE STADSWACHT	29
ILS ONT FÊTÉ LEURS NOCES DE ...	31
W:Hall	32-34
AGENDA	36-37
WOLURAMA	38-41
HISTOIRES ET TERROIR	42
CONCOURS / WEDSTRIJD	43
CENTRES DE QUARTIER / WIJKCENTRA	44-45
LES ECHEVINS / DE SCHEPENEN	47-61
CPAS / OCMW	63
LES GROUPES POLITIQUES / POLITIEKE FRACTIES	65-73
NUMERO UTILES / NUTTIGE TELEFOONNUMERS	74



Magazine d'information locale de Woluwe-Saint-Pierre édité à 22.000 exemplaires par l'asbl Wolugraphic, distribué gratuitement dans toutes les boîtes aux lettres de Woluwe-Saint-Pierre.

*Informatief magazine van de gemeente Sint-Pieters-Woluwe, uitgegeven op 22.000 exemplaren door de vzw Wolugraphic en gratis verdeeld in alle brievenbussen van Sint-Pieters-Woluwe.*

Wolumag respecte la charte rédactionnelle cosignée par tous les élus de la commune. Elle peut être consultée sur le site [www.wolumag.info](http://www.wolumag.info). Les articles signés n'engagent la responsabilité que de leurs auteurs.

*Wolumag respecteert het redactioneel charter dat door alle verkozenen van de gemeente ondertekend werd. Het charter kan geraadpleegd worden op de website [www.wolumag.info](http://www.wolumag.info). De verantwoordelijkheid voor de ondertekende bijdragen berust bij de auteur(s).*

Editeur responsable / Verantwoordelijke uitgever: Damien De Keyser  
Administrateur-délégué – Afgevaardigde bestuurder  
Avenue Charles Thielemanslaan 93 – Bruxelles / Brussel  
TVA/BTW Wolugraphic: 424 772 304

Publicité :  
Advertenties

Worldwidecom - P. Molitor  
GSM : 0475/306.439 - Fax 02/762.93.47  
Email: [pub@wolumag.info](mailto:pub@wolumag.info)

Rédaction / redactie : Caroline Grimberghs 02 773 05 38  
[wolumag@media-wsp1150.be](mailto:wolumag@media-wsp1150.be) ou [cgrimberghs@woluwe1150.irisnet.be](mailto:cgrimberghs@woluwe1150.irisnet.be)

Ont contribué à ce numéro / Hebben meegewerkt aan dit nummer :  
Renaud Ben Lakhal, Anne Deltombe, Gaëlle Daneels, Marc Dupont, Bashir El Ahmadi,  
Muriel Frisque, Anne Hendryckx, Geneviève Lacroix.

Composition & Mise en page :  
Sandrine van Ysendyck - [sandrine@media-wsp1150.be](mailto:sandrine@media-wsp1150.be)

Photos / foto's :  
Renaud Ben Lakhal - [renaud@media-wsp1150.be](mailto:renaud@media-wsp1150.be) - M. Van Oerle

Ne parait pas en janvier et en août.  
Verschijnt niet in januari en augustus.

## WOLUWE-SAINT-PIERRE, A LIVING ENVIRONMENT WE WANT TO BE EXCEPTIONAL

Many of us think: the municipality of Woluwe-Saint-Pierre is beautiful! We enjoy superb green spaces, quality shops, a rich social diversity, exceptional buildings, ... The continuous preservation and improvement of the quality of this living environment is at the heart of our concerns.

I already addressed the fundamental issue of boosting the commercial centers in the Wolumag of July. A series of initiatives such as the Sale Night, which was held on July 4 in Stockel, or the new sustainable evening market held in the Avenue des Eperviers, in the neighborhood of Chant d'Oiseau as from Thursday September 12 are, I believe, qualitative examples.

This month, I am particularly pleased to present you the projects that the majority has foreseen in the Centre and in Stockel. The preservation of our heritage indeed implies regional development. We present you the details of the renovation of the Saint-Pierre parish and the Auberge des Maïeurs, as well as the redevelopment of the Place des Maïeurs and the Place Dumon via a bold architectural competition. We would like these projects to respect the spirit of the various neighbourhoods that make up our municipality, but we hope to rely on creative, contemporary, daring and dynamic projects. The perfect balance will have to be found to allow the harmonious development of our municipality.

Here I insist on a little-known aspect of urban projects which means a lot to us: the regional development, which for us has to create social ties and conviviality. This objective is significant in our approach.

We committed to these large-scale projects and we did not waste any time to start them up. We are aware that our inhabitants are attached to their municipality and want to see its value grow. This is also the reason why the citizens are regularly called to give their opinion on the projects we intend to conduct, so that everyone feels attached to the evolution of the municipality. This wish for transparency will accompany us throughout our term of office, so that you can communicate us your wishes.

In the same perspective, we invite you to give your opinion on the Individual Land Use Plan for the neighbourhood of Stockel. You will find the details on pages 6 and 7. This Plan for Stockel will remain at public inquiry until October 9, and I here wish to stress the essential character of the population's support in this matter.

Benoît Cerexhe, Mayor

## SINT-PIETERS-WOLUWE, EEN LEEFOMGEVING DIE WE UITZONDERLIJK WILLEN HOUDEN

Velen onder ons vinden onze gemeente Sint-Pieters-Woluwe prachtig! Wij beschikken over geweldige groene ruimtes, kwaliteitsvolle handelszaken, een erg diverse en daarom verrijkende bevolking, uitzonderlijke gebouwen,... Het voortdurende behoud en de verbetering van de kwaliteit van deze leefomgeving staat voor ons centraal.

Ik had in het Wolumag van juli al de belangrijke kwestie aangesneden van de dynamisering van de handelskernen. Een aantal initiatieven zoals de Nacht van de Solden, die op 4 juli in Stockel plaatsvond, of de nieuwe duurzame avondmarkt die sinds donderdag 12 september plaatsvindt in de Sperwerlaan in de Vogelzangwijk zijn hiervan enkele, naar ik meen, kwaliteitsvolle voorbeelden.

Deze maand stel ik u met enige blijheid de projecten voor die onze meerderheid in de Centrumwijk en de wijk van Stockel voorziet. Het behoud van ons erfgoed vraagt inderdaad ook om ruimtelijke ordening. Wij stellen u de details voor van de renovatie van de Sint-Pietersparochie en van de Auberge des Maïeurs, evenals het project voor de heraanleg van het Meiersplein en het Dumonplein dat via een gewaagde architectuurwedstrijd zal verlopen. Het is voor ons belangrijk dat deze projecten in de geest liggen van de verschillende wijken waaruit onze gemeente bestaat, maar we hopen ook te kunnen rekenen op creatieve, hedendaagse, uitdagende en dynamische ontwerpen. Het zal erop aankomen een perfecte balans te vinden voor de harmonieuze ontwikkeling van onze gemeente.

Ik dring hier aan op een minder gekend aspect van de stedenbouwkundige projecten die ons bijzonder nauw aan het hart liggen: de ruimtelijke ordening die voor ons zo snel mogelijk moet zorgen voor sociale banden, voor gezelligheid. Deze doelstelling overheerst in onze stappen.

Wij hadden ons verbonden tot deze projecten van formaat, en we hebben er ook geen gras over laten groeien. Wij beseffen dat de Woluwenaren aan hun gemeente gehecht zijn en ze graag voortdurend in waarde zien toenemen. Dat is trouwens de reden waarom de inwoners regelmatig worden aangespoord om hun mening te geven over de projecten die we wensen uit te voeren, opdat iedereen zich betrokken zou voelen in de evolutie van de gemeente. Deze wens om transparantie zal ons het hele mandaat lang leiden, zodat u ons uw wensen zou kunnen meedelen.

In datzelfde opzicht nodigen wij u uit om ons uw mening te geven rond het Bijzonder Plan van Aanleg voor de wijk van Stockel, waarvan u de details terugvindt op de pagina's 8 en 9. Het BPA Stockel blijft tot 9 oktober voor openbaar onderzoek, en ik wens u hier te benadrukken hoe onmisbaar de steun van de bevolking hierbij is.

Benoît Cerexhe, Burgemeester

## WOLUWE-SAINT-PIERRE, UN CADRE DE VIE QUE NOUS VOULONS D'EXCEPTION

Nous sommes nombreux à le penser : la commune de Woluwe-Saint-Pierre est magnifique ! Nous bénéficions de superbes espaces verts, de commerces de qualité, d'une population riche de sa mixité, de bâtiments d'exception, ... La préservation et l'amélioration continue de la qualité de ce cadre de vie est au centre de nos préoccupations.



J'avais déjà, ici même, dans le Wolomag du mois de juillet, abordé la question fondamentale de la dynamisation des noyaux commerciaux. Une série d'initiative telles que la Nuit des Soldes, qui s'est tenue le 4 juillet dernier à Stockel, ou le nouveau marché durable et nocturne qui se tient Avenue des Eperviers, dans le quartier du Chant d'Oiseau, depuis ce jeudi 12 septembre, en sont des exemples que je crois qualitatifs.

Ce mois-ci, je suis particulièrement ravi de vous présenter les projets que notre majorité met en place dans le quartier du Centre et le quartier de Stockel. La conservation de notre patrimoine passe, en effet, aussi, par l'aménagement du territoire. Nous vous présentons le projet de rénovation de la cure Saint-Pierre et de l'auberge des Maïeurs ainsi que le concours d'idées pour le réaménagement de la Place des Maïeurs et de la Place Dumon via un concours d'architecture.

Ces projets, nous les voulons respectueux de l'âme des différents quartiers qui composent la commune, mais nous espérons aussi pouvoir compter sur des projets créatifs, contemporains, osés et dynamiques. Il conviendra de trouver le parfait équilibre de façon à permettre le développement harmonieux de notre commune.

J'insiste ici sur un aspect plus méconnu des projets urbanistiques qui nous tient particulièrement à cœur : l'aménagement du territoire, nous le voulons, dès que possible, créateur de liens sociaux, de convivialité. Cet objectif est prégnant dans notre démarche.

Ces projets d'envergure, nous nous étions engagés à les mener et nous n'avons pas perdu de temps pour les lancer. Nous sommes conscients que les Wolusanpétrusiens sont attachés à leur commune et désireux de la voir sans cesse s'améliorer. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle les citoyens sont appelés, régulièrement, à donner leur avis sur les projets que nous entendons mener, afin que tous se sentent concernés par l'évolution de la commune. Cette volonté de transparence nous accompagnera tout au long de la mandature, pour que vous puissiez nous faire part de vos désirs.

Dans cette même optique, nous vous invitons à donner votre avis concernant le Plan Particulier d'Affectation du Sol pour le quartier de Stockel, dont vous trouverez les détails dans les pages 6 et 7. Le PPAS Stockel restera à l'enquête publique jusqu'au 9 octobre, et je tiens à vous assurer du caractère indispensable que représente, ici, l'adhésion de la population.

Benoît Cerexhe,  
Bourgmestre

### SPREEKUR

Elke maandag, behoudens uitzondering, vanaf 17u.  
in het cafe "The Corner" - Louis Thysstraat 60  
Gelieve op voorhand een afspraak te maken op het nummer  
02 733 05 34 / via mail : benoit@cerexhe.be

### A VOTRE ÉCOUTE

Permanence tous les lundis, sauf exception, à partir de 17h  
au Café «The Corner» - Rue Louis Thys, 60  
Merci de prendre rendez-vous au 02 733 05 34 ou via mail à  
l'adresse : benoit@cerexhe.be



## ÇA BOUGE À STOCKEL ET DANS LE CENTRE !

La revitalisation de nos places et des quartiers commerçants est l'un des objectifs de la nouvelle majorité. Et il y a justement du neuf pour Stockel et le Centre. Les concours d'architecture visant à réaménager les places Dumon et des Maïeurs sont lancés, tandis que les dossiers de restauration de l'Auberge des Maïeurs et de la cure Saint-Pierre connaîtront des avancées importantes dans les prochains mois. Par ailleurs, le projet de modification du PPAS Stockel est actuellement à l'enquête publique. Faisons le point sur ces dossiers d'intérêt général.

### DU NOUVEAU À STOCKEL

#### RÉVISION DU PPAS

L'îlot du Stockel Square, délimité par les rues de l'Eglise, H.Vandermaelen, F. Desmedt et l'avenue de Hinnisdael, est actuellement régi par un Plan Particulier d'Affectation du Sol élaboré à la fin des années 80. Ce plan, qui détermine les affectations (c'est-à-dire les emplacements des logements, des bureaux, des commerces, etc.), et les gabarits (c'est-à-dire l'implantation des bâtiments, le nombre d'étages, etc.), ne correspond plus à une vision actuelle de cette zone. En effet, il permet notamment la construction de 7 niveaux supplémentaires avenue de Hinnisdael, l'augmentation du Stockel Square sur 4 niveaux, la présence d'un parking en intérieur d'îlot, etc.

**Afin d'apporter une nouvelle dynamique aux commerces de la place Dumon et de la rue de l'Eglise, de valoriser l'intérieur d'îlot par un aménagement piétonnier et paysager en surface, alors que le parking serait souterrain, de favoriser une véritable mixité entre les différentes fonctions du quartier (logement, commerce et infrastructure collective), et enfin, de réduire l'impact de la voiture**

**sur la place Dumon, qui est la plupart du temps un parking à ciel ouvert, un nouveau projet était à l'étude depuis 2010. Ce projet a maintenant été voté, à l'unanimité, par le Conseil communal et est, dès lors, mis à l'enquête publique.**

Cette enquête a pour but de recueillir les avis et propositions des habitants et commerçants, en vue d'adapter le projet au mieux. L'enquête publique se déroule jusqu'au 9 octobre. Les citoyens ont donc la possibilité de venir consulter le PPAS au service Urbanisme et d'ensuite adresser leurs remarques aux autorités communales. (Infos au 02/773.06.36. Une permanence Urbanisme est assurée au 2e étage de l'hôtel communal, tous les jours ouvrables de 8h30 à 12h et le jeudi de 16h à 19h).

La Commission de Concertation, rassemblant la commune, la région, l'IBGE, la SDRD et les Monuments et Sites, se réunira le 24 octobre à 14h afin d'entendre l'auteur du projet et les personnes qui l'auront demandé.

## CONCOURS D'ARCHITECTURE

Transformer la Place Dumon en véritable espace de convivialité, tout en améliorant la mobilité, est un autre projet ambitieux pour le quartier de Stockel. Il a été fait appel à la créativité des architectes, en lançant un concours d'architecture. Le dossier a été rapidement mis en route puisque, dès avril 2013, le conseil communal approuvait le lancement de l'appel à projets à destination des architectes. 9 bureaux ont remis un avant-projet le 16 septembre dernier. Toutes ces propositions de réaménagement ont été présentées à la population à l'occasion de la journée sans voiture du 22 septembre. Un comité d'experts formé d'architectes, d'urbanistes, d'experts en mobilité et de représentants communaux et régionaux, analyseront ces projets pour aider le Collège dans sa sélection du bureau lauréat.

Un projet définitif sera ensuite élaboré en collaboration avec les habitants et les commerçants. Il sera soumis à présentation et enquête publique. **La volonté de la commune est, ici, d'améliorer la convivialité de la place, de permettre le maintien et le développement d'activités sur cette place, de prévoir des zones de déassement (terrasses, kiosque, fontaine, etc.) Le nombre total de parkings sur la zone devra être maintenu, voire augmenté, mais pourra être relocalisé.** Des informations complémentaires seront données aux citoyens au fil de l'avancement des dossiers. Les projets sont consultables sur le site internet de la commune: [www.woluwe1150.be](http://www.woluwe1150.be)



## LE QUARTIER DU CENTRE SE RÉNOVE

**La Place des Maïeurs et ses environs** bénéficient, eux aussi, de toute l'attention des autorités communales. Un concours d'architecture similaire à celui de la Place Dumon expliqué ci-contre, est en cours. Objectif : le réaménagement harmonieux et novateur de la Place des Maïeurs et du Parvis de l'église Saint-Pierre. Les riverains et habitants auront ultérieurement l'occasion de prendre connaissance des 12 projets rentrés et de faire part de leurs avis.

Autre projet attendu: la rénovation de l'Auberge des Maïeurs. Construite en 1748, et située au parvis Saint-Pierre, **l'Auberge des Maïeurs** est un élément patrimonial important de la commune. Son surnom provient du fait qu'elle fut occupée par deux célèbres anciens bourgmestres de Woluwe-Saint-Pierre, Charles et Joseph Thielemans, avant de devenir un restaurant apprécié. Le destin de cette ferme classée a été bouleversé en avril 2009, quand elle a été ravagée par les flammes.

Si le projet a pas mal attendu, notamment en raison du classement du lieu, il devrait aboutir dans les prochains mois. Ainsi, le bureau d'études aura bouclé le dossier relatif à la demande de permis unique d'ici la fin de l'année et le déposera au plus tard avant les fêtes. La procédure d'obtention du permis suivra au premier semestre 2014. Les travaux pourraient ensuite, débuter, dès que la commune aura obtenu les subsides de la Région (qui s'élèvent à 80% du montant total des rénovations).

**La cure Saint-Pierre** devra aussi bénéficier d'une cure de jouvence dans les années à venir. Il s'agit également de remettre en état et de préserver cet immeuble remarquable, qui est l'un des plus anciens de la commune. La désignation du bureau d'études spécialisé est actuellement en cours. Ce dernier s'attellera ensuite à la réalisation du dossier de demande de permis.





## ER VERANDERT WAT IN STOKKEL EN IN DE CENTRUMWIJK!

De heropleving van de handelswijken is een van de doelstellingen van de nieuwe meerderheid. En er is nieuws voor Stokkel en de Centrumwijk. De architectuurwedstrijd die bedoeld is om het Dumonplein en het Meiersplein opnieuw aan te leggen is gelanceerd, terwijl de restauratiedossiers van de Auberge des Maïeurs en de Sint-Pietersparochie de volgende maanden grote vooruitgang zullen boeken. Het ontwerp van wijziging van het BBP Stokkel is momenteel het voorwerp van een openbaar onderzoek. We maken de balans op van deze dossiers van algemeen belang.

### EEN NIEUWE WIND IN STOKKEL

#### HERZIENING VAN HET BPA (BIJZONDER PLAN VAN AANLEG)

Het eilandje Stockel Square, begrensd door de Kerkstraat, de H. Vandermaelenstraat, de F. Desmedtstraat en de de Hinnisdaellaan wordt momenteel beheerd door een Bijzonder Plan van Aanleg (BPA) dat eind jaren '80 werd opgemaakt. Dit plan, dat de bestemmingen bepaalt (zijnde de plaats van de woonruimtes, de kantoren, de handelszaken enz.) en de modellen (zijnde de vestiging van de gebouwen, het aantal verdiepingen, enz.), stemt niet meer overeen met een huidige visie op deze zone. Het maakt met name de bouw van 7 bijkomende niveaus mogelijk in de de Hinnisdaellaan, alsook de verhoging van Stockel Square tot 4 verdiepingen, een binnenparking in het eilandje enz.

**Om voor een nieuwe dynamiek bij de handelszaken van het Dumonplein en de Kerkstraat te zorgen, de binnenzijde van het eilandje te benutten via een voetgangersinrichting aan de oppervlakte terwijl de parking ondergronds zou zijn, een**

**echte mix te creëren tussen de verschillende functies van de wijk (woningen, handel en gemeenschappelijke infrastructuur), en tot slot de impact van de auto op het Dumonplein, dat meestal een openluchtparking is, te verkleinen, werd sinds 2010 een ontwerp onderzocht. Dit ontwerp werd nu unaniem via de Gemeenteraad gestemd en wordt nu voorgelegd voor een openbaar onderzoek.**

Dit onderzoek heeft als doel de adviezen en voorstellen van de bewoners en de handelaars in te winnen, met het zicht op een optimale aanpassing van het ontwerp. Het openbaar onderzoek loopt tot 9 oktober. De burgers hebben dus de mogelijkheid om het BPA te raadplegen bij de dienst Stedenbouwkunde, waarna ze hun opmerkingen aan de gemeentelijke autoriteiten kunnen overmaken. (Meer informatie op 02/773.06.36. De dienst Stedenbouwkunde is elke werkdag open van 8u30 tot 12u en op donderdag van 16u tot 19u en is gelegen op de 2e verdieping van het gemeentehuis).

## ARCHITECTUURWEDSTRIJD

Het Dumonplein omvormen tot een gezellige ruimte is een ander project waar de meerderheid veel belang aan hecht. Ze wenst hiertoe een beroep te doen op de creativiteit van de architecten, door een gewaagd architectuurwedstrijd te lanceren. Het dossier is snel opgestart, aangezien de gemeenteraad in april 2013 de lancering goedkeurde van de projectoproep voor de architecten. 9 architectenkantoren dienden op 16 september laatstleden een voorontwerp in. Al deze voorstellen tot heraanleg werden tijdens de autoloze zondag van 22 september aan de bevolking voorgelegd. Een comité van deskundigen bestaande uit architecten, stedenbouwkundigen, mobiliteitsdeskundigen en gemeentelijke en gewestelijke vertegenwoordigers zullen deze projecten analyseren om het College bij te staan bij de selectie van het winnende kantoor.

Een definitief project zal daarna worden uitgewerkt en voorgelegd voor een openbaar onderzoek. **De gemeente wil hier de gezelligheid van het plein verbeteren, activiteiten ontwikkelen en behouden, ontspanningszones voorzien (terrassen, kiosken, fontein enz.). Het totale aantal parkings in de zone moet behouden blijven maar kan verplaatst worden.** De burgers zullen in de loop van de evolutie van de dossiers bijkomende en meer gedetailleerde informatie ontvangen.



## DE CENTRUMWIJK IN EEN MODERN JASJE

**Het Meiersplein** krijgt eveneens de volledige aandacht van de gemeente. Er loopt een architectuurwedstrijd die vergelijkbaar is met die van het Dumonplein. Doelstelling: de harmonieuze en vernieuwende heraanleg van het Meiersplein. Een andere verwachte renovatie is die van de **Auberge des Maïeurs**. Gebouwd in 1748, en gelegen op het Sint-Pietersvoorplein, is de Auberge des Maïeurs een belangrijk erfgoedelement van onze gemeente. Haar bijnaam komt van het feit dat ze bewoond werd door twee voormalige bekende burgemeesters van Sint-Pieters-Woluwe, Charles en Joseph Thielemans, vooraleer ze een gewaardeerd restaurant werd. Het lot van deze geklasseerde fermette werd in april 2009 verstoord, toen ze door een brand werd verwoest.

Hoewel het project lang heeft moeten wachten, onder meer door de klassering van het gebouw, wordt het de volgende maanden afgewerkt. Zo zal het

onderzoeksbureau tegen eind dit jaar het dossier klaar hebben voor de aanvraag van een unieke vergunning, en deze aanvraag voor de eindejaarsfeesten indienen. De procedure voor het verkrijgen van de vergunning zal in het eerste semester van 2014 volgen. De werken zullen dan, eindelijk, van start kunnen gaan, evenwel op voorwaarde dat de gemeente op dat moment de subsidies van het Gewest (die 80% bedragen van het totale bedrag van de renovaties) behaald heeft. De duur van de werken wordt geschat op 18 maanden.

**De Sint-Pietersparochie** moet in de komende jaren ook van een verjongingskuur genieten. Het gaat hier ook om de renovatie en het behoud van dit uitzonderlijke gebouw, die een van de oudste van de gemeente is. De aanwijzing van een gespecialiseerd onderzoeksbureau is momenteel lopende. Dat laatste zal dan het dossier opmaken voor de aanvraag van de vergunning.





*Chaussures orthopédiques et de confort.*



Nous vous proposons les gammes de chaussures et sandales orthopédiques **BERKEMANN et WALDLAÜF** dont les semelles sont amovibles.

Elles vous apportent soutien et confort dans le cadre de votre activité professionnelle (magasin, hôpital, laboratoire ...) ou dans votre vie au quotidien.

Tous les modèles offrent de nombreuses options de personnalisation afin de vous permettre un ajustement parfait, (largeurs réglables individuellement par fermeture velcro) .

\*

Les chaussures d'intérieur **SABATINI** vous offrent un haut degré de confort par la qualité des matériaux utilisés.

Ces chaussures d'intérieur sont lavables à 30°.

\*

Les sandales anti-varices **VITAL** sont dotées d'une semelle à effet massant qui stimule la circulation du sang et diminue la fatigue des jambes en fin de journée.



*Orthopedische en comfortschoenen.*



De gamma's **BERKEMANN en WALDLAÜF** bieden u orthopedische schoenen en sandalen aan waarvan de binnenzolen verwisselbaar zijn.

BERKEMANN en WALDLAÜF brengen u steun en comfort zowel in het dagelijks leven als bij professioneel gebruik (winkel, hospitaal, laboratorium).

Alle modellen bezitten voor elk voetype talrijke individuele aanpassingsmogelijkheden voor een perfecte pasvorm, (individueel aanpasbare breedtes door velcrosluitingen).

\*

De binnenschoenen **SABATINI** bieden u een hoog comfort dankzij de kwaliteit van de materie.

Deze binnenschoenen zijn wasbaar aan 30°.

\*

De anti-spatader **VITAL** sandalen en hun zool met massage effect bevordert de bloedcirculatie en ontspant uw benen.



## IL S'EST DIT AU CONSEIL ...

Après deux mois de pause, le Conseil communal s'est réuni ce mardi 17 septembre, à 20h, dans le hall Population de l'hôtel communal. Plusieurs décisions importantes ont été prises.

Les voici.

- **Le Compte 2012 a été voté à l'unanimité** et se clôture avec un boni de l'exercice de 2.512.917,33 EUR avec un résultat général positif de 8.561.059,25 EUR. Les modifications budgétaires relatives à l'exercice 2013 ont été présentées par l'Echevin des Finances, elles permettent de dégager un boni de l'exercice en amélioration à savoir : 761.081,15 EUR.

- Un certain nombre de travaux sont prévus à la **Crèche de Joli-Bois**, en vue d'y améliorer la qualité du cadre de vie : le remplacement des châssis et garde-corps et la réparation d'éléments en béton armé ont été approuvés à l'unanimité par le Conseil communal.

- Le Conseil communal a pris acte du rapport relatif à la **lutte contre les logements inoccupés de la commune** de Woluwe-Saint-Pierre.

- **Diverses voiries communales feront l'objet de réparations et de travaux d'asphaltage, notamment, dans les prochaines semaines, le vieux quartier de Joli-Bois, la rue Mostinck et la Petite rue de l'Eglise.**

- Les écoles de la commune, après avoir pu bénéficier de l'installation de tableaux blancs interactifs, profiteront également de **PC d'école (classmates)** : le Conseil a approuvé à l'unanimité l'acquisition de quantités complémentaires de classmates en vue de mieux répondre aux besoins des élèves du primaire. Ces nouveaux modes d'enseignement favorisent une plus grande participation des étudiants.

- Le Conseil communal a approuvé, à l'unanimité, la **convention relative à l'octroi de la subvention PEB** pour Performance Energétique et climat intérieur des Bâtiments.

- Le Conseil communal a voté, à l'unanimité, **les modalités d'exploitation du nouveau marché durable et nocturne du Chant d'Oiseau** qui aura désormais lieu tous les jeudis entre 15h et 21h30 (Avenue des éperviers – côté Atlantique)

ERRATUM : dans le Wolumag du mois de septembre, nous présentions erronément le **règlement-taxe relatif au stationnement sur la voie publique**. Les zones rouges ne bénéficient en aucune manière de deux heures de stationnement gratuit, y compris avec le disque bleu. La taxe forfaitaire pour le stationnement d'un véhicule dans une zone règlementée est fixée à 25€ la demi-journée.

## IN DE RAAD WERD ER GEZEGD DAT ...

Na twee maanden onderbreking kwam de Gemeenteraad op dinsdag 17 september om 20u samen in de Bevolkingshal van het gemeentehuis. Daar werden verschillende belangrijke beslissingen genomen:

- **De Begroting 2012 werd unaniem gestemd** en wordt voor het dienstjaar afgesloten met een overschot van 2.512.917,33 EUR met een globaal positief resultaat van 8.561.059,25 EUR. De budgettaire wijzigingen met betrekking tot het dienstjaar 2013 werden door de Schepen van Financiën voorgesteld. Ze maken het mogelijk om een groter overschot te halen, zijnde 761.081,15 EUR.

- Er worden een aantal werken voorzien in het **Kinderdagverblijf van Mooi-Bos**, om er de leefomgeving te verbeteren: de vervanging van de ramen en relingen en de herstelling van elementen in gewapend beton werden unaniem door de Gemeenteraad goedgekeurd.

- De Gemeenteraad heeft acte genomen van het rapport betreffende de strijd tegen **de leegstaande woningen van de gemeente Sint-Pieters-Woluwe**.

- **Verskillende gemeentewegen zullen hersteld worden en een nieuwe asfaltlaag krijgen**, met name in de volgende weken, de oude wijk van Mooi-Bos, de Mostincklaan en de Kleine Kerkstraat.

- De gemeentescholen zullen na de installatie van interactieve witte borden ook kunnen genieten van **schoolcomputers (classmates)**: de Raad heeft de aankoop van bijkomende classmates unaniem goedgekeurd om zo beter aan de noden van de leerlingen uit de basisschool te voldoen. Deze nieuwe onderwijsmethodes bevoordelen een grotere participatie van de studenten.

- De Gemeenteraad heeft unaniem **de overeenkomst betreffende de toekenning van de EPB-toelage** voor de Energieprestatie en binnenklimaat van gebouwen goedgekeurd.

- De gemeenteraad heeft met unanimitéit **de exploitatievoorwaarden goedgekeurd van de nieuwe duurzame avondmarkt in Vogelzang** die voortaan zal plaatsvinden elke donderdag tussen 15u en 21u30 (Sperwerlaan – op de hoek met de Atlantische Oceaanlaan)

ERRATUM: in het Wolumag van september stelden we foutief **het belastingsreglement voor met betrekking tot het parkeren op de openbare weg**. De rode zones genieten op geen enkele wijze van de twee gratis parkeeruren, blauwe schijf inbegrepen. De forfaitaire belasting voor het parkeren van een voertuig in een gereguleerde zone is bepaald op € 25 per halve dag.

# LES NOUVEAUX COMMERÇANTS DE VOTRE QUARTIER



## PARTIR À L'AVENTURE AVEC CONNECTIONS

Cher voyageur,

Vous êtes le bienvenu dans notre Travel Shop flambant neuf à Kraainem-Stockel pour des vols aux tarifs les plus bas, citytrips, circuits individuels, voyages à la carte, last minutes ...

*Beste reiziger,*

*Je bent van harte welkom in onze gloednieuwe Connections Travel Shop in Kraainem-Stockel voor vluchten aan de laagste prijs, citytrips, individuele rondreizen, à la carte reisformules, last minutes ...*

A bientôt / Tot binnenkort

Véronique, Aline, Jessy & Véronique

**Connections**

**Rue d'Argile 1 / Potaardestraat 1 - Kraainem - Tel. 02/711 03 90 kts@connections.be  
lu/ma - ven/vr: 10.00 - 18.00 - sa / za: 10.00 - 17.00**



## LE PÊCHÉ GOURMAND

### UN LUNCH DE QUALITÉ CHEZ OLIVIER

Le Pêché gourmand d'Olivier vient d'ouvrir ses portes sur la place des Maïeurs. Ce snack propose des sandwiches variés (thon, poulet, jambon, gouda, brie, pain de viande, crabe, etc.), ainsi que des cornets de pâtes à emporter. «*Nous cuisinons aussi un plat du jour, dont le prix varie entre 9,90 et 12,90 euros, à manger sur place*», précise Olivier, qui a travaillé durant 18 ans à Stockel. Des formules petits-déjeuners, comprenant des viennoiseries, un jus d'orange et une boisson chaude sont également proposées.

**Le Pêché gourmand d'Olivier**

**2, place des Maïeurs, 1150 Woluwe-Saint-Pierre.**

**Ouvert du lundi au vendredi de 7h à 15h.**

**Tel : 0472/72.75.13.**



## DES VINS AUSTRALIENS CHEZ CRUSH WINE

Situé pendant plusieurs années à Ixelles, près de la place du Luxembourg, le magasin Crush Wine a récemment déménagé rue du Duc. La boutique propose pas moins de 300 références de vins, allant de 7 à 60 euros, et provenant en très grande majorité d'Australie et de Nouvelle-Zélande. Disposant maintenant d'une surface plus grande, Crush Wine a cependant décidé d'étendre sa gamme, en vendant également des bouteilles d'Afrique du Sud, du Chili et d'Argentine. Un bar à vins est aussi ouvert les vendredis et samedis soirs, de 18h à 22h.

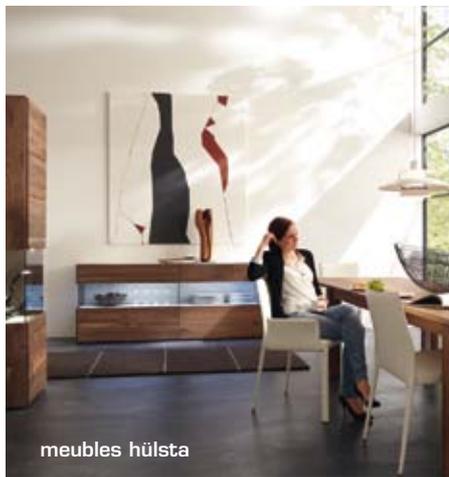
**Crush Wine**

**97 rue du Duc, 1150 Woluwe-Saint-Pierre.**

**Ouvert du mardi au samedi de 12h15 à 19h. Tel : 02/502.66.97.**

**E-mail : [info@crushwine.eu](mailto:info@crushwine.eu)**

**Site web : <http://crushwine.eu>**



meubles hülsta



canapés Rolf Benz



meubles hülsta

# L'évènement annuel !

## Le Salon du Meuble Forme & Style commence.

Hülsta | Rolf Benz | Carré | Leolux | Auping | Skovby | Gwinner | Team 7 | Now by Hülsta | Himolla sont les principales marques participantes au Salon du Meuble Forme & Style.

1200 Bruxelles - Woluwe Av. Georges Henri 407 - 02 736 24 20  
1620 Uccle - Drogenbos Av. Paul Gilson 441 - 02 333 02 31

# Forme & Style

[www.forme-style.be](http://www.forme-style.be)



## Créateur de fenêtres depuis 1978 !

CHASSIS • PORTES • VOILETS • CHASSIS • PORTES • VOILETS • CHASSIS • PORTES

### Fête ses 35 ans

**PORTES OUVERTES LES 19 & 20 oct**

Gagnez **35%** de remise\*  
Par tranche d'achat de maximum 5.000 euro HTVA

**Abihome BRUXELLES**  
Chaussée de Haecht 1739 - 1130 Bruxelles  
Tel : 02 242 06 77 Fax : 02 242 30 51  
Autres show rooms à **Wavre**, **Liège** et **Namur**  
[www.abihome.be](http://www.abihome.be) - [info@abihome.be](mailto:info@abihome.be)



\*Voir conditions en magasins.

\*Règlement du concours disponible dans nos show rooms. Valable du 13/05/2013 au 20/10/2013 à 17h00

# «HÉ TOI, JEUNE DE WSP !»

Une initiative de l'Échevin de la Jeunesse, Christophe De Beukelaer



Tu as une idée,  
un projet, une action pour les jeunes  
de Woluwe-Saint-Pierre ?

La commune t'aide à le réaliser !

## Réponds à l'appel à projets «Jeunesse 2013» !



Obtiens toutes les infos sur [www.woluwe1150.be/apj2013](http://www.woluwe1150.be/apj2013)  
ou chez Elisabeth Moens ([emoens@woluwe1150.irisnet.be](mailto:emoens@woluwe1150.irisnet.be)) - 02/773.07.25

*Nouveau / Nieuw*  
Premier pas de danse épaulé par l'ASBL Souris Danse  
Eerste danspassen ondersteund door de VZW Souris Danse

# The Dansant

7<sup>ème</sup> Edition / 7<sup>de</sup> Editie

Avec/Met de The Varytmic Quartet

*Jeudi*  
*Donderdag*

*24* *Octobre*  
*October*

*2013*

A partir/vanaf **14:30**

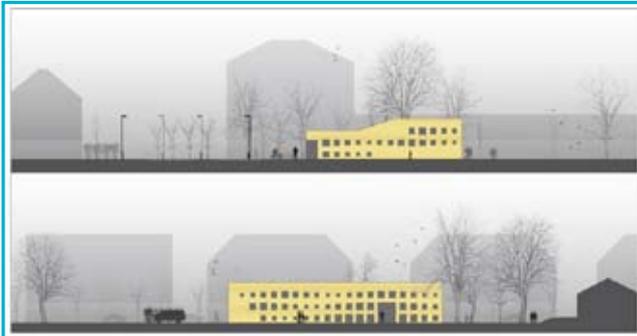
Centre Comm. Joli-Bois / Gc Mooi-Bos  
Av. du Haras 100 - Stoeterijlaan 100  
1150 WSP - 1150 SPW

Entrée : €5 (gâteau - café inclus)  
Inkom : €5 (incl. taart - koffie)

Info: 02/773.05.60

A l'initiative de Christophe De Beukelaer, échevin des Aînés et avec la collaboration de STJ  
Op het initiatief van Christophe De Beukelaer, schepen van Senioren en met de medewerking van ZIJ

# DE NIEUWE GEMEENTELIJKE NEDERLANDSTALIGE BIBLIOTHEEK: BOUW VAN EEN PASSIEF GEBOUW



## LA NOUVELLE BIBLIOTHÈQUE NÉERLANDOPHONE: CONSTRUCTION D'UN BÂTIMENT PASSIF

Les travaux de construction de la nouvelle bibliothèque communale néerlandophone ont commencé le 5 août dernier et dureront environ un an et demi. La première pierre a été symboliquement posée ce 29 septembre, en présence du Bourgmestre et des Echevins. Si tout se passe comme prévu, le bâtiment devrait être achevé en novembre 2014.

La nouvelle bibliothèque, construite selon les normes d'énergie passive, deviendra ainsi le premier bâtiment de ce type en Belgique.

Financé à hauteur d'1,5 millions d'€ par la Communauté flamande et de 92.000 € par l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, la commune de Woluwe-Saint-Pierre contribue, elle, à hauteur de 1.029.000 €.

**Plus d'infos:**  
**Linda Teirlinck**  
**lteirlinck@woluwe1150.irisnet.be**  
**02/771.98.86.**

De bouwwerken voor de nieuwe gemeentelijke Nederlandstalige bibliotheek zijn gestart op maandag 5 augustus en zullen ongeveer anderhalf jaar duren. De eerste steenlegging vond plaats op zondag 29 september 2013. Als alles volgens plan verloopt, zal de bouw in november 2014 dus afgerond zijn. De verhuis naar de nieuwe bib en de plechtige inhuldiging van het nieuwe gebouw zijn dan voorzien voor eind 2014.

Jarenlange voorbereidingen en noeste arbeid monden aldus uit in een prachtig project voor alle inwoners van Sint-Pieters-Woluwe en daarbuiten.

De nieuwe bibliotheek zal gebouwd worden volgens de energie passieve normen en zal het eerste gebouw in zijn soort zijn in heel België, een unicum dus.

De bouw wordt voor 1.500.000 € gefinancierd vanuit de Vlaamse Gemeenschapscommissie en 92.700,00 € vanuit de Brussels Instituut voor Milieubeheer. De gemeente zelf draagt 1.029.000 € bij voor de bouw.

Het nieuwe gebouw zal de werking van de bib heel wat nieuwe impulsen geven, met de uitbouw van extra dienstverlening naar verschillende doelgroepen toe.

De bib is een 'open huis' voor iedereen en wil dit ook duidelijk uitstralen.

Dit begint al bij een goede zichtbaarheid aan de straatkant. Door het ruim publiek voorplein en de grote glaspartijen aan de inkom is deze open en uitnodigend. Ze straalt het basisidee van de bib uit: "iedereen is welkom". Het voorplein versterkt deze openheid als een nieuwe ontmoetingsplek voor de gebruikers.

Binnenin zet deze openheid zich verder in de verschillende afdelingen.

De balie is laag, op het niveau van kinderen en rolstoelgebruikers. Hierdoor blijft het personeel makkelijk aanspreekbaar. Rolstoelgebruikers kunnen trouwens via de hellende vlakken en de lift overal in de bib makkelijk geraken.

Voor de allerkleinsten is er enerzijds een aparte peuterhoek met hun boekjes en aantrekkelijke zitelementen. Ouders van peuters worden via de kinderdagverblijven aangespoord om het aanbod van de bibliotheek te leren kennen. Ze kunnen er andere ouders ontmoeten en een praatje slaan. Anderzijds staan ook de prentenboeken voor kleuters samen. Kleuterklasjes kunnen langskomen om boekjes uit te zoeken en naar een verhaaltje te luisteren.

De jeugdafdeling wordt enorm uitgebreid om nog beter met de scholen te kunnen samenwerken en alle kinderen te laten ervaren hoe leuk een bibbezoek kan zijn.

De aanwezigheid van meerdere secundaire scholen in Sint-Pieters-Woluwe (Mater Dei, Meertalig Atheneum, Don Bosco, Sint-Jozefscollege) is een ideale gelegenheid om extra aandacht te besteden aan de adolescenten, een leeftijdsgroep die vaak afhaakt en de bib minder bezoekt. Daarom is er een speciaal voor hen ontworpen jeugdhoek, aantrekkelijk ingericht en uitgerust met multimediale toepassingen.

De leestuin ligt centraal in de bib volledig met glas omgeven en dus uit alle afdelingen goed zichtbaar. Het is een bijzondere plek die licht, lucht en groen introduceert in het hart van het gebouw en waardoor je van de ene in de andere afdeling kan kijken. Deze leestuin zal uitgebouwd worden (in samenwerking met Natuurpunt) tot een vogel- en vlindervriendelijke tuin door de keuze van de hiervoor aangepaste beplanting.

**Meer info : de bibliothecaresse Linda Teirlinck staat u graag te woord ;  
 lteirlinck@woluwe1150.irisnet.be of per telefoon : 02 771 98 86.**



6e édition - 6e editie :

## ART EN VITRINE - KUNST IN DE ETALAGE 2013

Du 7 au 26 octobre 2013, la commune organise la 6ème édition d'« Art en Vitrine ». L'idée est d'associer les artistes et les commerçants. Une centaine de commerçants ont donc décoré leur vitrine des oeuvres d'artistes et, pendant 3 semaines, vous aurez l'occasion de les découvrir. A l'issue de cette exposition peu ordinaire, plusieurs prix seront attribués, dont le prix du Public pour lequel vous êtes invités à voter. A cet effet, la commune a édité une brochure avec le plan et la liste des artistes et des commerçants participants et un talon pour voter. Cette brochure est disponible auprès des commerçants, à la maison communale ou sur simple demande. La remise des prix aura lieu le **jeudi 24 octobre à 19h** dans la salle 150 de la Maison communale et vous y êtes tous cordialement invités. Infos : 02.773.05.36 – vplenevaux@woluwe1150.irisnet.be.

Van 7 tot 26 oktober 2013 organiseert de gemeente de 6de editie van « Kunst in de Etalage » om artiesten en handelaars te laten samenwerken. Een honderdtal winkeliers gaan in hun etalage een kunstwerk tentoonstellen en gedurende 3 weken kan u deze gaan ontdekken. Er worden verscheidene prijzen uitgedeeld, waaronder ook de prijs van het Publiek. De gemeente geeft een brochure uit met een plan en de lijst van deelnemende handelaars en artiesten. Hierop staat ook een strook waarmee u uw stem kan uitbrengen. De brochure is verkrijgbaar bij de deelnemende winkels, in het gemeentehuis of op aanvraag. De prijsuitreiking vindt plaats op **donderdag 24 oktober om 19u** in zaal 150 van het gemeentehuis. Iedereen is van harte welkom. Alle info: 02.773.05.36 of vplenevaux@woluwe1150.irisnet.be.

### Artistes - Artiesten :

Anne-Marie  
Béarn  
Beeckmans M.A.  
Boden Françoise  
Bogaert Dominique  
Bouleau Sandrine  
Brouxhon Serge  
Brouyaux M.-A.  
Corwin Sonia  
De Backer Jean  
De Cuyper Vincent  
De Lange Herman  
De Mey Willy  
De Mulder  
De Mulder Nadia  
Dejonghe Carla  
Deleu Geneviève  
Depaepe Dominique  
Depaepe Jean  
Dhem Marie-Josée  
Feng Claire  
Fortemps Hélène  
Gaby  
Gastout Bénédicte  
Gaussin Sylviane  
Gaye Delphine  
Geenen Jaap  
Grenier Yvonne  
Henico Monique  
Jeff  
Kockaert Léo  
Lee Aurélie Jane  
Leman Priscilla  
M.A.D.  
Madette  
Masson Marina  
Olkamy David  
Petit-Houbart E.  
Roset  
Schaheys Alain  
Stan Arte  
Tenzer Françoise  
Therasse Nicaise  
Toth  
Tutus Todor  
Vandenbranden P.  
Verhoest-Hantzen



### Commerçants -

#### Handelaars :

#### Montgomery - Gribaumont

1. Pharmacie Seghin
2. Saint-Michel Snack
3. Crush Wine
4. Coiffure Styling
5. Le Grand Duc
6. L'Amour du Pain
7. Le Zorba
8. Nature-Elle
9. Pharmacie Gribaumont
10. Couture 2000
11. La Table Saint-Pierre

#### Centre - Centrum

1. One 52
- Le Saint-Georges  
Corinne Hair Styling
2. Belfius
3. Fresh'Heure
- Funérailles Van Horenbeke
4. Aristo
5. Kefraya
6. Pâtisserie Goossens
7. Orthopédie Lucas
8. Pharmacie du Chien Vert
9. Best Bike
10. Librairie des Maieurs
- Resto Sol
- La Mie D'Ar

#### Coiffure Alizée

11. Kapper Marc
12. L'Aperitivo
13. Coiffure Ingrid
- PHG Patrick's Haigarden
14. The Corner
15. Elles disent...
16. Atelier de couture Maria
17. Japan Center
18. Funérailles Schoonejans
19. Pharmacie Leroy

#### R. au Bois - Bosstr.

1. Luc Rentmeesters
2. Histoire d'Elles
3. Boulangerie de l'Orée
4. La Cabosse

#### 5. Voyages Olivier

6. Coiffure Référence
7. Toilette Winston
8. De Coninck
9. Hockey Tennis Player
10. Coiffure Gisèle Prévôt

#### Stockel - Stokkel

1. Bis by AS
2. Urban Tri Sport
3. La Serre Outil
4. Quasi Grande
- ABC le Store
5. A la Folie
6. Body Sano
- Hayoit
- Oxfam



1. Aux Fil des Vos Idées Neuhaus	13. Home Sweet Home	Michiels Opticiens	8. Valérie chocolaterie
2. Eclat Cacao	14. Mine de Rien	Quality Lab - Photo	9. Teinturier Malibran
3. Pearle Vision	15. Parenthèse	Corné Port Royal	<u>Chant d'Oiseau - Vogelzang</u>
4. Boutique Clichy	16. Coiffure Oscar	23. Alain Afflelou	1. Pâtisserie-chocolaterie Yasushi Sasaki
5. 7 Gallery	17. Foto Video Bert	Jn Joy	2. Pharmacie Maryfar
6. Auto-Ecole de Stockel	18. L'Epicurieuse	24. Orchestra	3. Pâtisserie Le Gourmet
7. Geneviève Lethu	19. Plaisir en Soie	25. Voyages Nomades	4. Choisi fin
8. La Foulardière Laurence	20. Aux Professionnels	26. Béodie	5. L'Atelier de Sandrine
9. Myriam Boutique	21. Mark Sound	<u>Sainte-Alix - Sinte-Aleidis</u>	6. La Paillote
10. Vice versa	22. Ma Petite Robe Noire	1. Chez Sophie	7. Inter Nos
11. Via Toscana	23. AS Smartshopping	2. Pharmacie du Parvis	
12. Di Piu	24. Décors et Tissus	3. Le Tiroir aux surprises	
13. Auto-école Permis Réussi	25. B-Nice	4. Discovery World	
14. Gentlemen's	26. La Poissonnerie	5. Greuse	
	27. Creaflor	6. Orthopédie Mestag	
	28. Bijouterie Altenloh	7. Optolux	

ouvert **7 jours/7**

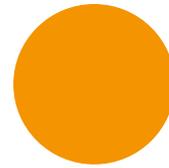
cuisin **non-stop**

de 12h à 22h (23h le we)

bistronomie

G O U

seminaries  
banquets  
parties



## businesslunch

formule lunch de 12,5€ à 22,5€

## menu octobre

3 services à 32€

Petite cocotte de moules au piment d'Espelette, crème au curry doux et petits légumes croquants

OU

Duo de carpaccio de colvert et magret fumé, mousse de céleri aux noix, jeunes pousses de salade

OU

Saint jacques à la plancha, poêlé de champignons des bois, espuma de charlotte et sauce tartufatta (sup.€ 4)

...

Emincé de canard sauvage, chicon caramélisé, feuilleté aux champignons et sauce aux kumkat, gingembre et poivre noir

OU

Cabillaud royal cuit sur peau, mini tomates farcies de caviar d'aubergines à la coriandre, purée aux olives et sauce safran

OU

Filet de cerf cuit à basse température, sauté de champignons de saison, pommade de panais, poire

au vin rouge, salsifis à la crème, sauce gibier aux airelles et au sirop de liège (sup.€ 7)

...

Crème au safran, espuma au lait d'amande et sorbet citron

OU

Glace vanille au quartier de mandarine caramélisée, amandes effilées et coulis d'orange à la cannelle

OU

assortiment de fromages affinés



aperitif  
offert

à toute  
la table\*

-10%

sur votre  
addition le  
dimanche et  
le lundi\*

[www.gou.be](http://www.gou.be) / ouvert **7 jours/7**  
231 avenue Orban - WSP / **02 770 20 25**

\***Au choix** : Apéro offert à toute la table (valable tous les jours sur présentation de ce bon)  
**ou** : -10% sur votre addition (valable les dimanches et lundis du mois d'octobre 2013 sur présentation de ce bon)



# Braderie et Marché Annuel

de Stockel

DU 04 AU 06  
OCTOBRE



**VENDREDI 4**  
Braderie de 10h à 18h

**SAMEDI 5**  
Braderie de 10h à 18h  
Nouveau marché annuel de 8h à 16h  
(Place Dumon & avenue Baron d'Huart)

**DIMANCHE 6**  
Braderie de 10h à 18h  
Animations, châteaux gonflables,  
groupes musicaux, etc ...



## GRANDE CONFÉRENCE-DÉBAT SUR LES POSSIBILITÉS ET PROJETS DE LOGEMENTS INTERGÉNÉRATIONNELS OU GROUPÉS À WOLUVE-SAINT-PIERRE

avec la participation et  
les présentations de  
Mme Thaïs SANDER, Directrice  
de l'a.s.b.l. ASSEMBL'ÂGES  
Mme Chantal COUVREUR,  
Présidente de l'a.s.b.l.  
ABBEYFIELD BELGIUM  
Mme Claire DE KERAUTEM,  
Directrice asbl 1 TOIT 2 ÂGES

le mardi 12/11/2013, à  
14h, au Forum du Centre  
culturel et de Congrès,  
avenue Ch. Thielemans  
93, à 1150 WSP

ENTRÉE LIBRE ET GRATUITE  
– BOISSONS OFFERTES  
Réservation souhaitée par  
téléphone 02/773.05.32  
ou par e-mail  
stj@woluwe1150.irisnet.be



## LA NOUVELLE ÉDITION DU GUIDE DU SPORT 2013-2014 EST DISPONIBLE DÈS À PRÉSENT

Vous y trouverez tous les clubs et activités sportives existant  
dans notre commune. Le guide du sport est mis à la  
disposition de tous dans le hall du centre sportif ou à l'accueil  
de l'administration communale.

Vous pouvez aussi le consulter en ligne : [www.sport1150.be](http://www.sport1150.be)

**Pour tous renseignements :**  
contactez Daniel Lagase au 02/7731825.



## ESPACE ART

Dominique Bogaert, animatrice et photographe des 3 ouvrages sur la commune «A la découverte de Stockel», «de Joli-Bois et de Saint-Paul» et «du centre de Woluwé-Saint-Pierre», met gracieusement à disposition des artistes, un «Espace art Rencontres» aménagé en salon/galerie, quartier Sainte-Alix, afin qu'ils puissent y organiser, le temps d'un week-end, une exposition conviviale.



Contact : 0474/85-36-73

# Kunst en Cultuur

IN SINT-PIETERS-WOLUWE

Vereniging zonder winstoogmerk

Ch. Thielemanslaan 93 - 1150 Sint-Pieters-Woluwe Brussel

Theaterseizoen 2013 - 2014

In het Cultureel Centrum van Sint-Pieters-Woluwe Brussel

MAANDAG 7 OKTOBER 2013 OM 20U15

## DE IDIOOT

van F.M. Dostojewski ■ door Lazarus ■ met Koen De Graeve en Charlotte Vandermeersch

MAANDAG 21 OKTOBER 2013 OM 20U15

## HET VERDRIET VAN BELGIË

van Hugo Claus ■ door Cour&Jardin i.s.m. Theater aan de Stroom ■ met Jef Demedts, Bob Sniijers, Magda Cnudde

MAANDAG 18 NOVEMBER 2013 OM 20U15

## HUNKERIG

naar Tsjechov ■ door De Spelerij ■ met Peter De Graef, Tom Van Bauwel, David Cantens ■ regie Paula Bangels

MAANDAG 25 NOVEMBER 2013 OM 20U15

## SINATRA

door het Vernieuwd Gents Volkstoneel ■ met Bob De Moor, Dirk Buyse en Tanya Zabarylo ■ tekst: Jo Van Damme

MET DE STEUN VAN



Inlichtingen : telefoon 02 773 05 92  
e-mail : [kunst.cultuur@woluwe1150.irisnet.be](mailto:kunst.cultuur@woluwe1150.irisnet.be)  
[www.woluwe1150.be/kunstencultuur](http://www.woluwe1150.be/kunstencultuur)  
en aan de balie in het Cultureel Centrum Whall van Sint-Pieters-Woluwe  
Ch. Thielemanslaan 93 (gemeentehuis) - 1150 Brussel

## LA REVANCHE DE GABY MONTBREUSE

COMÉDIE de BRUXELLES

UN CABARET CHANSON DE VICTOR SCHEFFER ET LAURE GODISIABOIS  
Mises en scène : VICTOR SCHEFFER — Avec : LAURE GODISIABOIS — Accompagnés par : VINCENT BELBRUNNE — Choré de Catherine THIBAUT DE COSTER ET CHARLY KLEINERMANN —  
Éclairages : YVES HAUWAERT ET ETIENNE GABAIT

6 - 10 NOVEMBRE 2013  
COMÉDIE CLAUDE VOLTER  
Avenue des Frères Rograin, 98  
1150 Bruxelles

1H20  
DE JOIE  
DE VIVRE

## CONCOURS

Victor Scheffer et Laure Godisiaboïs se sont inspirés de la vie de la vraie Gaby Montbreuse, notamment l'auteure et interprète du fameux "Je cherche après Titine", dont le thème fut repris par Charlie Chaplin dans Les Temps Modernes. Elle a côtoyé Arletty et Edith Piaf dans les castings, mais son nom n'en est pas moins tombé aux oubliettes.

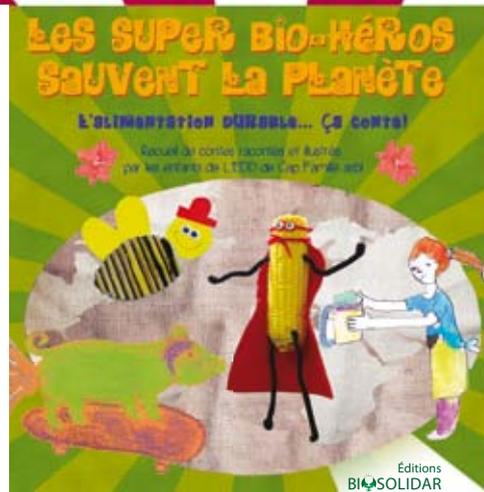
**5X2 places à gagner pour le spectacle «La revanche de Gaby Montbreuse», à la Comédie Claude Volter du 6 au 10 novembre 2013.**

Envoyez-nous un mail à l'adresse [wolu.mag@woluwe1150.irisnet.be](mailto:wolu.mag@woluwe1150.irisnet.be). 5 de nos lecteurs seront tirés au sort et remporteront 2 places pour ce magnifique spectacle musical.

## L'alimentation durable, ça conte

Suite à la fructueuse collaboration entre l'école des devoirs Cap Famille ASBL et la bibliothèque du Chant d'Oiseau, un recueil de contes est né : « Les Super Bio-Héros sauvent la planète ! ». Il s'agit de quatre histoires loufoques abordant un thème de grande actualité : l'alimentation durable. Pour fêter cette édition avec enthousiasme, les élèves de l'école des devoirs convient les enfants de 6 à 10 ans à venir découvrir les contes illustrés qu'ils ont créés et leur proposent des jeux autour de ces histoires.

**Rendez-vous le mardi 29 octobre 2013 de 14h à 16h à la bibliothèque du Chant d'Oiseau (Entrée libre, sans réservation)**



## CONSEIL CONSULTATIF DES AÎNÉS: APPEL A CANDIDATURES

Le Conseil Consultatif Communal des Aînés (CCCA) de Woluwe-Saint-Pierre a pour mission d'étudier les intérêts locaux spécifiques des aînés et de formuler aux autorités communales des propositions afin de promouvoir ces intérêts. Rejoignez-nous pour faire bouger les choses à Woluwe-Saint-Pierre dans ce domaine !

Tout membre du CCCA doit

- 1) être domicilié à WSP
- 2) être âgé de plus de 60 ans et/ou représenter une association qui est active au service des aînés de la commune.

### Candidature et lettre de motivation à adresser à :

Mélissa Becquaert  
Av Charles Thielemans, 93  
1150 Bruxelles  
mbecquaert@woluwe1150.irisnet.be

**Info : 02 773 05 60**

## PETIT-DÉJEUNER OXFAM

Nouveauté historique: dès cet automne, nos magasins proposeront des produits issus de l'agriculture paysanne du Nord. Cette nouvelle démarche sera au cœur des petits déjeuners Oxfam qui, cette année, clôtureront la semaine du commerce équitable.

### Le DIMANCHE 13 OCTOBRE

- de 8h30 à 12h30, à l'école communale de Stockel, rue Vandermaelen, 61  
Parking extérieur au Stockel Square gratuit, offert par Interparking.  
P.a.f. : 6 euros/adulte - 2,50 euros/enfant.  
Certains produits seront proposés à la vente et notre magasin sera exceptionnellement ouvert le matin.

### Oxfam-Magasin du Monde de Stockel, rue de l'église, 91 Tél. 02/772 21 40

- de 9h à midi au CCCO, avenue du Chant d'Oiseau, 40  
(5€/adulte - 3€/enfant)

## OXFAM-ONTBIJT

Dit jaar zal het Oxfam-ontbijt plaats vinden in oktober, in het midden van de eerlijke handelsweek. Het menu: de Oxfam producten afkomstig van het Zuiden maar ook lokale landbouwproducten van het Noorde. Ook kruiden en schoonheidsproducten zullen te koop aangeboden worden.

### ZONDAG 13 OKTOBER 2013

- VAN 8U30 TOT 12U30 Gemeenteschool van Stokkel, Vandermaelenstraat, 61 - 1150 SPW.  
Gratis parking Stokkel square (buiten).  
Prijs: volwassenen €6, kinderen (-12 jaar) € 2.5.

### Oxfam-Magasin du Monde de Stockel, kerkstraat, 91 Tel. 02/772 21 40

- van 9u tot 12u - CCCO Vogelzang, 40  
volwassenen €5, kinderen €3



## COLLECTION ALAIN AFFLELOU

# Tchin-Tchin D'AFFLELOU

VOS SECONDES LUNETTES  
POUR 1€ DE PLUS

Voir conditions en magasin

Rue de l'Eglise 141. 1150 BRUXELLES  
(Stockel). Tél. 02 770 02 56

**ALAIN AFFLELOU**  
OPTICIEN

Mois de la Grande Collecte du 1er au 31 octobre !  
**VOLEZ VERS NEW YORK  
 À L'HUILE DE FRITURE !**



Ramenez vos huiles et graisses de friture usagées aux parcs à conteneurs ou au Proxy Chimik et **envolez-vous vers New York... à l'huile de friture.**

Plus d'info sur [www.valorfrit.be](http://www.valorfrit.be)

*En collaboration avec Bruxelles-Propreté et votre commune.*

Grote Inzamelmaand van 1 tot 31 oktober!  
**Vlieg op FRITUUROLIE  
 NAAR NEW YORK!**



Breng uw gebruikte frituuroliën en -vetten naar het containerpark of naar de Proxy Chimik inzamelpunten en **vlieg naar New York... op frituurolie.**

Surf naar [www.valorfrit.be](http://www.valorfrit.be) voor meer informatie.

*In samenwerking met Net Brussel en uw gemeente.*

## NETHEIDSKAMPIOENEN !

Wat is het goed leven in een groene en nette gemeente. Dat vindt de grote meerderheid van de inwoners van Sint-Pieters-Woluwe. Als we echter iets beter rondkijken stellen we vast dat er nog steeds te veel papiertjes, blikjes en ander afval rondslingeren op de voetpaden. Het vergt dus nog maar een kleine inspanning om van onze gemeente een kraaknette gemeente te maken.

### *Wist u dat?*

Afval in de natuur gooien, niet zonder gevolgen is. Het blijft er dikwijls heel lang liggen. Sommige soorten afval zijn ook ronduit gevaarlijk voor de dieren. Ze brengen schade toe aan hun habitat en kunnen hun gezondheid aantasten.

#### **TIJD VOOR HET VOLLEDIG VERGAAN VAN:**

Papier: 3 maanden  
 Bananenschil: 3 à 6 maanden  
 Sigarettenfilter: 1 à 2 jaar  
 Kauwgum: 5 jaar  
 Blikje in aluminium: 10 à 100 jaar  
 Plastic zak en fles: 100 à 1000 jaar  
 Glazen fles: 4000 jaar



De aankoop van stevige vuilnisbakken zou de beschadiging van de vuilniszakken door de plaatselijke fauna (kraaien, vossen, katten enz.) al een flink stuk moeten verkleinen. Nu zijn wij aan de beurt. Hoe? Door te beginnen met ons klein afval niet langer op de grond te gooien maar wel in een van de 600 vuilnisbakken die tot onze beschikking staan op het openbaar domein. Voor diegenen onder u die zich nog meer willen engageren organiseert het Jane Goodall Instituut België een grote « CHIMPioen opruimcampagne». Inlichtingen : [www.janegoodall.be](http://www.janegoodall.be)

#### **EEN UITDAGING VOOR DE SCHOLEN!**

Tijdens de hele maand oktober zullen de leerlingen van Sint-Pieters-Woluwe uitgenodigd worden om hun schoolomgeving op te ruimen. Een kleine wedstrijd zal toelaten de meest toegewijde klassen aan te duiden.

#### **EEN VOORMIDDAG VOOR DE FAMILIES!**

Wenst u ook aan deze campagne deel te nemen dan spreken we af op zaterdag 19 oktober voor de grote opruim van het Zoniënwoud! Naast het vervullen van hun burgerplicht, zullen klein en groot ook een aangenaam moment delen in de volle natuur. Op het einde van de voormiddag zullen we de verzamelde «schatten» wegen en analyseren. Een versnapering en warme dranken zullen worden aangeboden aan alle deelnemers en als kers op de taart zal hun een bezoek aan het gewestelijk sorteercentrum worden aangeboden in de loop van de maand november. Klaar om deze uitdaging aan te gaan?

Wanneer? Op 19 oktober van 10u. tot 12u.

Waar? Voor het Balischalet, Balisstraat2 te Sint-Pieters-Woluwe.

Info? [www.agenda21woluwe1150.be](http://www.agenda21woluwe1150.be) of Ingrid Bezikofer 0499 36 21 06

#### **WAKEN OVER DE NETHEID IS HET LEEFMILIEU BESCHERMEN!**

#### **Hoe bekom ik aan de prijs van 11€ de stevige vuilnisbakken van 80 liter zoals voorgesteld door de gemeente?**

zij die hun witte vuilniszakken in een harde vuilnisbak wensen te zetten, kunnen deze komen ophalen aan het onthaal van het gemeentehuis (Charles Thielemanslaan 93) of aan het gemeentelijk magazijn (Herendal 146), en dit tijdens de openingsuren die vermeld staan op pagina 74 van uw Wolumag



## CHAMPIONS DE LA PROPRETÉ !

Qu'il fait bon vivre dans une commune verdoyante et propre ! C'est ce que pense la grande majorité des habitants de Woluwe-Saint-Pierre. Pourtant, en y regardant de plus près, trop de papiers, cannettes et autres déchets continuent de joncher les trottoirs. Il y a donc encore un petit effort à faire pour que notre commune devienne vraiment pimpante.

### *Le saviez-vous ?*

Jeter les déchets dans la nature n'est pas sans conséquence. Ils y restent parfois très longtemps. Certains déchets sont aussi dangereux pour les animaux. Ils dégradent leur habitat et peuvent porter atteinte à leur santé. En bout de course, nombreux se retrouvent aussi au fond des océans.

#### TEMPS DE DÉCOMPOSITION TOTALE

Papier : 3 mois  
 Peau de banane : 3 à 6 mois  
 Filtre de cigarette : 1 à 2 ans  
 Chewing-gum : 5 ans  
 Cannette en aluminium : 10 à 100 ans  
 Sac et bouteille en plastique : 100 à 1000 ans  
 Bouteille en verre : 4000 ans



L'acquisition de contenants rigides devrait déjà permettre de diminuer la dégradation des poubelles par la faune locale (corneilles, renards, chats, etc.). A notre tour de nous montrer attentifs ! Comment ? En commençant par ne pas jeter les petits déchets par terre mais bien dans une des 600 poubelles mises à notre disposition en voirie et dans les espaces publics. Pour ceux d'entre vous qui souhaitent s'impliquer d'avantage, le Jane Goodall Institute Belgique organise une grande campagne « CHIMPion de la propreté ». Infos : [www.janegoodall.be](http://www.janegoodall.be)

#### UN DÉFI POUR LES ÉCOLES !

Pendant tout le mois d'octobre les élèves de Woluwe-Saint-Pierre seront invités à bichonner les abords de leur école. Un petit concours permettra de désigner les classes qui auront été les plus assidues.

#### UNE MATINÉE POUR LES FAMILLES !

Si vous souhaitez vous aussi participer à cette campagne, rendez-vous le samedi 19 octobre pour un grand nettoyage de la forêt de Soignes ! Au-delà du geste citoyen qu'ils posent, petits et grands partageront un moment amusant en pleine nature. En fin de matinée, nous pèserons et analyserons les « trésors » collectés. Une collation et des boissons chaudes seront offertes à tous les participants et, cerise sur le gâteau, une visite du centre régional de tri des déchets leur sera proposée dans le courant du mois de novembre. Prêt à relever ce défi ?

Quand ? Le 19 octobre de 10h à 12h.

Où ? Devant le Chalet Balis, 2 rue Balis à Woluwe-Saint-Pierre.

Infos ? [www.agenda21woluwe1150.be](http://www.agenda21woluwe1150.be) ou Mme Ingrid Bezikofer 0499 36 21 06

#### VEILLEZ À LA PROPRETÉ, C'EST PROTÉGER L'ENVIRONNEMENT !

#### Comment se procurer au prix de 11 € les poubelles rigides de 80 litres proposées par la Commune ?

Ceux qui désirent mettre leurs sacs blancs dans un conteneur dur, peuvent venir les chercher à l'accueil de la maison communale (avenue Charles Thielemans 93) ou au dépôt communal (Val des Seigneurs 146) pendant les heures d'ouverture (indiquées en dernière page).



## KINDERACTIVITEITEN IN GC KONTAKT



### KINDEREN AAN HET FORNUIS

Woensdag 9 en 23/10 of 6 en 20/11

Koken en bakken, snijden en hakken. Keukenprinsen en prinsessen wurm je in je schort, sla die handdoek om je schouder en duik mee in de keuken van GC Kontakt. Verse lasagne, soep, allerlei dessertjes, geen keukengeheimen meer voor jou! Ook je huisgenoten kunnen meesmullen want je neemt alles mee naar huis. Neem zeker een kookschort en handdoek mee.

De lessen worden tweetalig gegeven. We geven twee lessenreeksen van telkens twee lessen. De eerste reeks gaat door in oktober, de andere in

november. Je kan kiezen voor één van de twee lessenreeksen.

#### INFO & INSCHRIJVEN

GC Kontakt, 02-762 37 74

ORGANISATIE: GC Kontakt i.s.m. Het Willemsfonds

PRIJS: € 20 (voor de twee lessen)

LEEFTIJD: 6 tot 10 jaar

LESGEEFSTER: Christine Sallé

PLAATS/AFSPRAAK: GC Kontakt

TIJDSTIP: 14u30 - 16u30

### HALLOWEEN VOOR KIDS

Donderdag 31/10

Durf je? Kies je griezeligste pak uit de kast, haal je vleermuis uit de takken en oefen je toverspreuken in volle vaart. Samen met de bib duiken we in een superspannend verhaal en wat we verder nodig hebben om de buurt de stuipen op het lijf te jagen knutselen we zelf in elkaar.



We sluiten af met een optocht en trick or treat. Er staat je een dagje plezier en bibberen te wachten.

#### INFO & INSCHRIJVEN

GC KONTAKT: 02 762 37 74 – [kontakt@vgc.be](mailto:kontakt@vgc.be)

PLAATS: GC Kontakt, Orbanlaan 54, 1150 SPW

PRIJS: € 12

TIJDSTIP:

8u30 – 9u30 opvang

9u30 start workshops

Lunch zelf meebrengen, trollenkoekjes bakken we samen.

16u optocht (toeschouwers welkom) + trick or treat

Einde 17u – opvang tot 17u30

Leeftijd: 6 – 12 jaar

# Kontakt

GEMEENSCHAPSCENTRUM

## CURSUSSEN IN GC KONTAKT



### ZELFVERDEDIGING

Woensdag 23/10 en 6/11

In deze praktische cursus leer je een aantal simpele maar effectieve verdedigingstechnieken om de meest voorkomende aanvallen af te weren. Je vergroot je mentale weerbaarheid, waardoor je minder snel slachtoffer wordt van geweld.

#### INFO & INSCHRIJVEN

GC Kontakt

PRIJS: € 15 voor de 2 lessen

LEEFTIJD: volwassenen

LESGEVER: Ronny Gotink

PLAATS: GC Kontakt

TIJDSTIP: 19u – 21u

### MINDFULNESS-TRAINING

Snel, sneller, snelst. Tijdsgebrek, deadlines, combinatie werk en gezin, burn-out, ... In onze huidige maatschappij moet het vooruit gaan. Mindfulness als remedie tegen stress? Bewuster leren leven, meer aandacht geven aan het moment?



In oktober kan je in Kontakt starten met een mindfulness-training. Meer info en een interview met Mindfulness-trainer Anne Weller vind je op onze website.

#### INFO & INSCHRIJVEN

GC KONTAKT: 02 762 37 74 – [kontakt@vgc.be](mailto:kontakt@vgc.be)

PLAATS: GC Kontakt, Orbanlaan 54, 1150 SPW

WANNEER: Woe 9, 16, 23/10 en 6, 13, 20, 27/11: van 19u30 tot 22u

Za 23/11: volledige dag

PRIJS: € 275 (incl. werkboek en cd's)

LESGEEFSTER: Anne Weller

GC Kontakt

02 762 37 74 – [kontakt@vgc.be](mailto:kontakt@vgc.be)

Orbanlaan 54

1150 Sint-Pieters-Woluwe

[www.gckontakt.be](http://www.gckontakt.be)

## LA DYNASTIE ATHLÉTIQUE BORLÉE S'INSTALLE À WOLUWE-SAINT-PIERRE

Kevin et Jonathan, nouveaux Wolusanpétrusiens, se sont alignés avec leur frère Dylan, sur 400m au Belgacom Memorial Van Damme. Un fait unique dans un meeting Grand Prix, Golden League ou Diamond League, où jamais trois frères n'avaient concouru dans la même discipline.



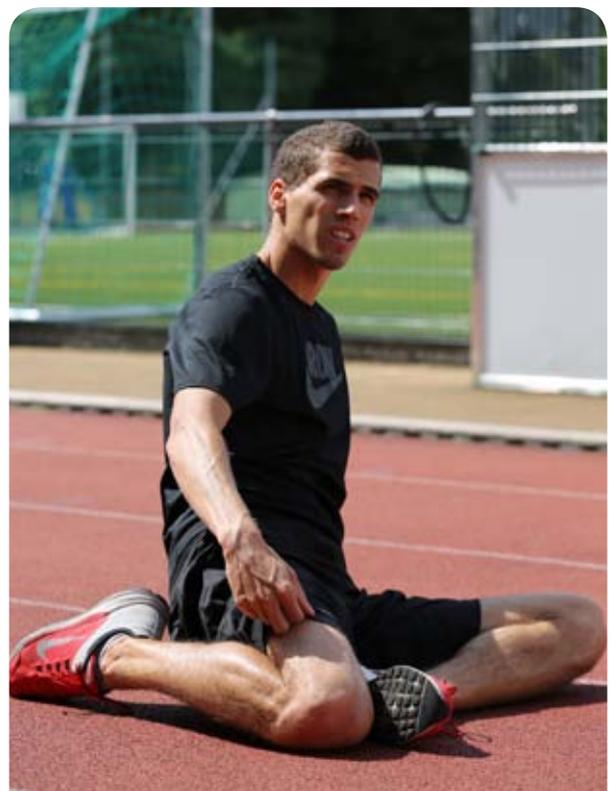
Kevin, 25 ans, trois fois champion de Belgique sur 400m et champion d'Europe en 2010 sur cette distance est passé, en juillet dernier, lors des Championnat de Belgique, sous la barre des 45 secondes, augurant d'un avenir radieux sur les pistes d'athlétisme. Il bénéficie d'un soutien que tout athlète rêve de recevoir : celui de Maurice Greene. L'Américain, ex-détenteur du record du monde du 100m, estimait, quelques jours avant les Mondiaux d'athlétisme à Moscou, que Kevin et Jonathan étaient des outsiders pour le bronze sur le 400m. *"Les espoirs de médaille reposent même plus sur les épaules de Kevin"*, a estimé le champion. Pas mal comme reconnaissance même si ni Kevin ni Jonathan ne sont, ce jour-là, montés sur le podium.

Jonathan n'est pas en reste : fin juillet, il réalisait son meilleur temps de l'année sur 400m (45.14) lors de la première journée de l'épreuve de Diamond League de Londres. Un destin exceptionnel pas toujours simple à gérer. Début août, Jonathan Borlée confiait à *La Libre Belgique* : *«Il y a cette impression que c'est toujours sur nous qu'on compte et qu'on n'a pas le droit d'être en moins bonne forme (...)*». Cette pression sera désormais partagée sur une paire d'épaules supplémentaire.

### UNE NOUVELLE PERLE "MADE IN BORLÉE"

On connaissait déjà Olivia, Kevin et Jonathan. Dans la famille Borlée, voici maintenant le petit frère, Dylan. Pas moins talentueux que ses illustres aînés, le jeune homme de 21 ans fait forte impression depuis quelques semaines. Il était particulièrement fier de pouvoir s'aligner aux côtés des jumeaux pour le 4X400m aux Mondiaux de Moscou. *«Pour le papa que je suis, c'est intense. C'est une fierté absolue de les voir là»* se réjouit Jacques Borlée, père et entraîneur, qui ajoute : *«La présence de Dylan dans l'équipe constitue un plus pour Kevin et Jonathan : il va les faire aller plus vite !»*.

Présents tous les trois à Woluwe-Saint-Pierre ce 28 juillet, à l'occasion d'un entraînement public du relais 4X400m à Sportcity, la connivence entre ces trois-là ne semblaient pas feinte. *« Participer avec mes frères à des championnats du monde est un rêve qui se concrétise »* confiait Dylan lors de la conférence de presse qui a suivi l'entraînement. Début mai, leur mère confiait au journal *Le Soir* : *« Je les sens vraiment heureux de courir ensemble. Ils continuent de vivre leur rêve »*.



QUARTIER STOCKEL

**BODYSANO**  
THE DIET COACH



MA  
PARTENAIRE  
SANTÉ!

.....  
**ENFIN UNE**  
**DIETETICIENNE**  
**ACCESSIBLE**  
**DANS MON QUARTIER!**  
.....

PRENEZ RDV  
POUR UN BILAN  
DIETETIQUE  
GRATUIT

coaching personnalisé •  
rééquilibrage alimentaire •  
perdre 1kg par semaine •



Rue de l'Eglise 87 - 1150 W. St-Pierre • Tél: 02 771 20 12 • [www.bodysano.com](http://www.bodysano.com)

## *Restaurant Les Deux Maisons*

### *Menu homard*

Jusqu'au 15 octobre

**MENU 4 SERVICES : 60,00 €**  
**AVEC VINS : 82,00 €**

Ce menu est servi pour tous les convives d'une même table.



### *Menu Tradition*

**MENU 3 SERVICES : 36,00 €**  
**AVEC VINS : 53,00 €**

81 Val des Seigneurs 1150 Bruxelles. Tél: 02 771 14 47 - Fermé le dimanche et le lundi



## GARDIENS DE LA PAIX

## L'AUTOMNE EST À NOS PORTES

En cette fin d'été et à l'approche de l'automne, il est bon de rappeler quelques consignes en matière de ramassage des déchets verts et en particulier des feuilles mortes tombées sur les trottoirs.

Nous vous avons déjà rappelé l'importance de tailler ou d'élaguer, à l'alignement, vos haies et vos plantations. Il reste également important de ramasser les feuilles tombées sur le trottoir devant votre habitation.

Cela permettra d'éviter les chutes en cas de pluie mais vous contribuerez aussi au respect de la propreté publique.

Profitez-en également pour enlever et ramasser toute autre végétation spontanée qui apparaîtrait

devant chez vous, sur le trottoir.

Veillez à placer tous ces déchets dans les sacs spécifiques pour les déchets de jardins que Bruxelles-Propreté viendra collecter.

N'oubliez pas qu'il est interdit de mettre dans le sac vert les éléments suivants: cailloux, terre, toiles et grillages, piquets, dalles et bordures, déjections animales, souches d'arbres, papier/carton, emballages recyclables, déchets alimentaires.

L'équipe des Gardiens de la paix Coordination- ASBL P.A.J. : Florence Croughs - 02/773.07.79

## AMELIOREZ LA SÉCURITÉ DANS VOTRE LOGEMENT

Améliorer la sécurité de son logement peut très souvent se faire à moindre coût. Voici quelques conseils qui sont valables pour chacun d'entre nous :

- Toujours fermer ses portes et ses fenêtres à double tour lorsqu'on est absent de son habitation ;
- Avoir une bonne gestion des clés ;
- Avoir un contrôle d'accès efficace ;
- Ne pas laisser d'objets de valeur visibles ;
- Ne pas laisser accessibles des « outils » qui pourraient faciliter le cambriolage comme des échelles, des outils de jardin, ... ;
- Augmenter la visibilité de la porte d'entrée (éclairage, élaguer les haies, ...)
- Marquer et enregistrer, à l'aide de photos, les biens de valeur.

Pour vous aider à diminuer les risques de cambriolage, nous vous proposons des visites gratuites de votre habitation durant lesquelles des conseils de prévention vous seront prodigués. Un conseiller en Prévention-Vol peut, sur rendez-vous, se déplacer chez vous et effectuer, en votre compagnie, le tour de votre lieu de vie afin d'en détecter les points forts et faibles et de réfléchir, avec vous, aux solutions les plus adaptées pour y répondre.

### Contact :

**Elisabeth Moens,**  
**ASBL PAJ (Service Prévention de WSP),**  
**Rue François Gay, 74 – 1150 WSP.**  
**02/773.07.25**  
**emoens@woluwe1150.irisnet.be**

## RECHERCHE DE BÉNÉVOLES POUR DU SOUTIEN SCOLAIRE, PRIMAIRE ET SECONDAIRE

Vous avez envie d'aider des jeunes de primaire ou de secondaire dans leurs études ? Envie de vivre une expérience humaine et enrichissante ? Vous avez le sens des responsabilités et de l'engagement ? Vous avez au minimum 1h par semaine à consacrer ?

Contactez-nous au 02/779.89.59 ou par courriel via :  
paj.scolaire@hotmail.com et rejoignez notre antenne scolaire !

### QUAND ? Minimum 1heure/semaine,

- Primaire : le lundi et le jeudi entre 16h et 17h30, le mardi entre 15h et 18h et le mercredi entre 13h30 et 18h.
- Secondaire : le lundi entre 16h et 18h, le mardi entre 15h30 et 18h ou le mercredi entre 13h et 18h.

**OÙ ?** Deux locaux possibles. Soit en plein cœur de Stockel (rue de l'Eglise), soit dans le quartier de la maison communale (rue F. Gay).

**QUOI ?** Nous recherchons des personnes compétentes en français niveau secondaire et niveau débutant complet, en sciences niveau secondaire, en mathématiques tout niveau et en néerlandais tout niveau.

**Prévention Animations Jeunesse asbl**  
**82, B Rue de l'Eglise 1150 Bruxelles**  
**02/779.89.59 ou 0474/58.07.65**  
**paj.scolaire@hotmail.com**  
**www.asbl-paj.com**

# ABC le store

Michèle Gadola

[www.abcstore.be](http://www.abcstore.be)



**Habillage esthétique & technique de la fenêtre**

**Votre spécialiste compétence et confiance**

**Stores intérieurs - Décoration textile**

**Volets battants en aluminium - Volets roulants**

**Stores extérieurs - Tentes solaires - Screen**

**Tous travaux de décoration - Peinture - Tapissage - Sols**

**We speak English**

---

**A deux pas de la place Dumon**

**TEL 02 763 00 62 - 0473 56 47 42**

**Rue Blockmans, 7 - 1150 Bruxelles - [info@abcstore.be](mailto:info@abcstore.be) - [www.abcstore.be](http://www.abcstore.be)**

**Ouvert du mardi au samedi de 11h00 à 18h00**



**NOCES DE PLATINE ♥ 24 AOÛT 2013**

Le 24 août, le Bourgmestre Benoît Cerexhe a célébré les noces de platine de **Mr Désiré Van Thournout et Mme Flore Van Thournout-Nys**. Ils ont travaillé ensemble pendant de nombreuses années. Ils étaient entourés de leurs 5 enfants, 8 petits-enfants et de Luca, 4 ans, première arrière-petit-fils de Mr et Mme Van Thournout-Nys.



**NOCES DE DIAMANT ♥ 30 AOÛT 2013**

Mr le Bourgmestre Benoît Cerexhe célébrait, le 30 août dernier, les noces de diamant (60 ans de mariage) de **Mr et Mme Vansteersthem-Mertens**. Gustave et Juliette ont célébrés, il y a 20 ans, leurs noces d'émeraude, en Chine. Ils aiment tous les deux voyager, notamment dans les îles normandes.



**NOCES DE BRILLANT ♥ 31 AOÛT 2013**

Ce 31 août 2013, **Mr et Mme Mortier-Triffaux** célébraient leurs noces de brillant (65 ans de mariage). Roland Mortier, professeur émérite à l'ULB, a également enseigné à la KUL et à l'UCL ainsi que dans de prestigieuses universités étrangères. Il partage cette passion des lettres et de l'enseignement avec son épouse, Loyse, professeur puis préfète des études.



**NOCES DE PLATINE ♥ 31 AOÛT 2013**

**Les époux Pfeffer-Deneve** ont été reçus, le 31 août, par Serge de Patoul, échevin, à la maison communale pour la célébration de leurs noces de platine (70 ans de mariage). Raoul Pfeffer, Grand-Officier de l'Ordre de Léopold II, et son épouse Annie, sont à la tête d'une véritable tribu : 2 enfants, 5 petits-enfants et déjà 5 arrière-petits-enfants.



**NOCES D'OR ♥ 3 SEPTEMBRE 2013**

Le 3 septembre, le Bourgmestre Benoît Cerexhe et l'échevin Damien De Keyser recevaient **Charles et Noël van Ypersele de Strihou-d'Oultremont** pour célébrer leurs 50 ans de mariage. Habitants de Woluwe-Saint-Pierre depuis 1977, les époux van Ypersele de Strihou-d'Oultremont sont des passionnés d'histoire.



**NOCES D'OR ♥ 3 SEPTEMBRE 2013**

**Lucien et Jeanne Perpette-De Mees** ont célébré leurs noces d'or ce 3 septembre, à la maison communale de Woluwe-Saint-Pierre, en présence de Damien De Keyser, échevin.



**NOCES DE DIAMANT ♥ 7 SEPT. 2013**

Ce 7 septembre, **Marcel et Marie-Agnès Timmermans-Meurs** ont célébré leurs noces de diamant. Tous deux ont une grande passion pour l'histoire et la musique et aiment beaucoup le théâtre. Ils consacrent le plus de temps possible à leurs 4 petites-filles et, très bientôt, à leurs deux premiers arrière-petits-enfants, attendus dans les prochains mois.



**NOCES D'OR ♥ 14 SEPT. 2013**

Ce 14 septembre, **Mr et Mme Robaux-Six** célébraient leurs noces d'or (50 ans de mariage) en présence du Bourgmestre Benoît Cerexhe. Olivier et Thérèse Robaux-Six apprécient de s'affronter au Scrabble mais aiment, avant tout, s'occuper de leurs 4 petits-enfants.



**ERRATUM**

Dans le Wolumag du mois de septembre, nous vous présentions la célébration des noces de brillant des époux Nyssens-De Bauw. Nous avons erronément présenté Mr Nyssens sous le prénom de Jean alors qu'il se nomme Julien.

Pôle Culturel de Woluwe-Saint-Pierre  
93 av. Charles Thielemans 1150 Bruxelles - Tél.02-773 05 81



international arts festival

# europalia.india

**Octobre 2013**

Programme des festivités dans le cadre d'Europalia Inde  
Collaboration entre les trois entités du Pôle culturel

1

**Exposition de photographie  
« Indi-GO » de Vincent Giot**  
Du mardi 8 au vendredi 25/10/2013

**Vernissage le 10/10 à 19h00**

**Bibliothèque du Centre  
et Médiathèque**

**(aux heures d'ouverture -**

**Biblio: 02-773.05.82 - Média: 02-773.05.90)**

[www.vincentgiot.com](http://www.vincentgiot.com)



L'indigo est souvent qualifié de « septième couleur » de l'arc-en-ciel. En effet, il se situe entre le bleu et le violet. L'arc-en-ciel des couleurs est le fil conducteur du reportage photographique du voyage en Inde du Nord du photographe Vincent Giot.

2

**Concert de Musique du Monde  
Bollywood Masala Orchestra**

**Le samedi 19/10/2013 à 20h30**

**Auditorium du W:Hall**

**Billetterie: 02-773.05.88**

[www.bollywoodmasalaorchestra.com](http://www.bollywoodmasalaorchestra.com)



Aujourd'hui et pour la première fois, le Bollywood Masala Orchestra vous embarque pour un voyage au Nord de l'Inde du Rajasthan à Mumbai. 17 artistes, musiciens, chanteurs, danseuses, acrobates, cracheurs de feu, tous professionnels, venus de Jodhpur, Jaipur, Sikar, Khandela, Mumbai, vous emmènent dans un voyage spectaculaire, festif et dansant.

3



Plusieurs retraités britanniques coupent toutes leurs attaches et partent s'établir en Inde, dans ce qu'ils croient être un palace au meilleur prix. Bien moins luxueux que la publicité ne le laissait entendre, cet hôtel délabré au charme indéfinissable va bouleverser leurs vies de façon inattendue.

**Cinécran**

**« Indian Palace »**

**Le mardi 22/10/2013**

**à 14h30 & à 20h30**

**Auditorium du W:Hall**

[www.whalll.be](http://www.whalll.be)

4

**Mise en avant des médias musicaux  
et audiovisuels mettant**

**l'INDE à l'honneur**

**Du mardi 8 au vendredi 25/10/2013**

**Médiathèque**

**(02-773.05.90)**

[www.lamediatheque.be/loc/wsp/index.php](http://www.lamediatheque.be/loc/wsp/index.php)

La Médiathèque du W:Hall s'associe au festival Europalia et vous invite à découvrir sa sélection spéciale de médias qui vous feront voyager à travers l'Inde et goûter ses multiples saveurs ! Entre classiques incontournables et curiosités inclassables, un conseil: laissez-vous emporter !



5

**Découvrez l'INDE, page après page**

**du mardi 8 au vendredi 25 /10/2013**

**Bibliothèque locale du Centre**

**(02-773.05.82)**

[www.woluwe1150.be/biblio](http://www.woluwe1150.be/biblio)

Littérature, histoire, spécificités culturelles, monuments touristiques, grands personnages... seront mis à l'honneur dans les deux sections. Heure du Conte - Il était une fois, l'Inde- (4 à 8 ans) : **samedi 19/10/2013** de 14h00 à 15h00.

Atelier « Mandalas » (8 à 12 ans) : **mercredi 2/10/2013** de 18h00 à 19h00 (Inscription obligatoire.)



**W:Hall**

**N°général: 02-773.05.81**

**Billetterie: 02-773.05.88**

**Bibliothèque**

**02-773.05.82**

**Médiathèque**

**02-773.05.90**

[www.whalll.be](http://www.whalll.be) - retrouvez-nous sur 



W:HALL  
MEDIA  
BIBLIOSHOW

Brochure  
disponible  
sur simple  
demande



## Prix des Arts de Woluwe-Saint-Pierre 2013

La Commune de Woluwe-Saint-Pierre organise  
le « Prix des Arts de Woluwe-Saint-Pierre ».

Ce prix a pour but de promouvoir l'expression artistique contemporaine  
et est attribué cette année au domaine **de la sculpture et des installations**.

Le 1<sup>er</sup> Prix est fixé à 2500 €, le 2<sup>e</sup> à 1000 € et une mention à 500 €.

**Vernissage le jeudi 7 novembre 2013 à 18h00**

**Exposition du 8 au 10 novembre 2013 (de 12h00 à 18h00)**

Règlement du concours auprès du service de la Culture  
02/773.05.97 - 02/773.05.99

apicron@woluwe1150.irisnet.be - mcgevalt@woluwe1150.irisnet.be

Salle Fabry de l'Hôtel communal

Avenue Charles Thielemans 93—1150 Bruxelles

En collaboration avec le Syndicat d'Initiative de Woluwe-Saint-Pierre

## Prijs voor Schone Kunsten van Sint-Pieters-Woluwe 2013

De Gemeente Sint-Pieters-Woluwe organiseert  
de « Prijs voor Schone Kunsten van Sint-Pieters-Woluwe ».

Met deze prijs wenst de gemeente de hedendaagse kunstexpressie aan te  
moedigen. Dit jaar wordt de prijs toegekend aan de volgende disciplines:

**beeldhouwkunst en kunstinstallaties.**

De eerste prijs bedraagt € 2.500, de tweede bedraagt € 1.000 en aan een  
eervolle vermelding wordt € 500 toegekend.

**Vernissage op donderdag 7 november 2013 om 18u**

**Tentoonstelling van 8 tot 10 november 2013 (van 12 tot 18u)**

Wedstrijdreglement te verkrijgen bij de Cultuurdienst  
02/773.05.97 - 02/773.05.99

apicron@woluwe1150.irisnet.be - mcgevalt@woluwe1150.irisnet.be

Fabryzaal van het Gemeentehuis

Charles Thielemanslaan 93—1150 Brussel

I.s.m. het Initiatieven Syndicaat van Sint-Pieters-Woluwe



# W:Hall

MEDIA  
BIBLIO  
SHOW

## DES HISTOIRES NOCTURNES ET FANTASTIQUES !

Comme chaque année, l'opération «Fureur de Lire» (du 9 au 13 octobre 2013) permet aux bibliothèques publiques francophones de jouer leurs plus belles cartes pour séduire les lecteurs. En 2013, ce sont les thèmes de la nuit et du fantastique qui ont guidé les bibliothécaires pour vous éblouir avec moult activités.



### MERCREDI 9 OCTOBRE

Enfants de 3 à 6 ans - **Contes de la nuit**, de 18h00 à 19h00 à la Bibliothèque locale du Centre. Les petits sont invités à découvrir l'univers de la nuit et des animaux nocturnes.

Infos : 02/773.05.83



### VENDREDI 11 OCTOBRE

Adolescents et adultes - **La Nocturne**, de 18h00 à 22h00 à la Bibliothèque locale du Centre. La bibliothèque jouera les prolongations : elle sera exceptionnellement ouverte en soirée et vous pourrez, par la même occasion, écouter des lectures de récits fantastiques en sirotant une boisson offerte ! Infos : 02/773.05.82



### VENDREDI 11 OCTOBRE

De 8 à 18 ans - **Raconte-nous dans les bois...**, de 20h00 à 21h15, rendez-vous devant la Plaine de Jeux des Dames Blanches (coin av. des dames Blanches et Tir aux Pigeons). Les passionnés de 8 à 18 ans sont conviés à une balade nocturne contée en forêt par Marie-Andrée Delhamende...  
Inscription obligatoire  
Infos : 02/773.59.70 - 02/773.59.71



### VENDREDI 11 OCTOBRE

Adolescents et jeunes adultes - **La Fantasy se joue**, de 20h00 à 23h00 à la Bibliothèque filiale du Chant d'Oiseau. Soyez les bienvenus pour plonger dans l'univers des dragons et des sorciers en jouant à des jeux de société. Inscription obligatoire

Infos : 02/773.06.70



### SAMEDI 12 OCTOBRE

Enfants de 6 à 12 ans (accompagnés d'un adulte) - **Veilleurs de nuit**, de 10h00 à 12h00 au W:Hall (salle 150). Le Musée des Sciences naturelles vient à nous et aux enfants ! Ceux-ci pourront découvrir la faune et la flore de nuit. Venez participer à une visite guidée de l'exposition interactive

Inscription obligatoire  
Infos : 02/773.05.83



### SAMEDI 12 OCTOBRE

Enfants de 8 à 11 ans - **Chasse aux histoires**, de 19h30 à 21h00 à la Bibliothèque filiale du Chant d'Oiseau. Les enfants ont rendez-vous pour une chasse au trésor dans la bibliothèque plongée dans le noir ! A tâtons, ils devront trouver les indices dissimulés

pour reconstituer une histoire étonnante.

Inscription obligatoire

Infos : 02/773.06.71



### DU 9 AU 12 OCTOBRE

Adolescents et adultes **Veilleurs de nuit: le Fantastique !**, à la Bibliothèque locale du Centre. Une exposition sur le fantastique et des propositions de lectures vous feront découvrir ou redécouvrir cet univers si particulier.



### DU 9 AU 12 OCTOBRE

Adolescents et adultes - **La nuit, c'est Fantasy**, à la Bibliothèque filiale du Chant d'Oiseau. Venez découvrir le genre Fantasy sous toutes ses coutures.

### POUR PLUS D'INFORMATIONS :

**Bibliothèque locale du Centre :**

Avenue Charles Thielemans, 93  
1150 WSP - 02/773.05.82 - 02/773.05.83

**Bibliothèque filiale de Joli-Bois :**  
Drève des Shetlands, 15 - 1150 WSP -  
02/773.59.70 - 02/773.59.71

**Bibliothèque filiale du Chant d'Oiseau:**  
Avenue du Chant d'Oiseau, 40  
1150 WSP - 02/773.06.70 - 02/773.06.71  
<http://www.woluwe1150.be/biblio>

## VOTRE MÉDIATHÈQUE

A l'occasion du lancement de la 24<sup>ème</sup> édition du festival international **Europalia**, l'Inde s'invite au coeur de l'Europe mais aussi dans votre Médiathèque.

Au menu de ce parcours découverte, commençons par l'exposition de photographie « **Indi-GO** » de Vincent Giot, reportage haut en couleurs d'un voyage en Inde du Nord ayant l'arc-en-ciel pour fil conducteur.

Du 8 au 25 octobre, en partenariat avec la Bibliothèque locale du Centre et le Foyer de l'Auditorium du W:Hall.

A découvrir également, une sélection spéciale et variée de médias qui vous feront voyager à travers l'Inde et goûter ses multiples

saveurs. Musique du monde, documentaire, cinéma, musique de film, rock... Entre classiques incontournables et curiosités inclasables, le choix sera vaste, à l'image du sous-continent!

Par ailleurs, dans le cadre du lancement des Midis de la Poésie au W:Hall, vous trouverez une sélection de livres audio consacrée à La Fontaine qui fera l'objet du premier rendez-vous de cette nouvelle formule mêlant littérature et théâtre.

Enfin, pour les amateurs de classiques du rock, notez que notre Réserve s'est encore étoffée de près d'un millier de nouveaux titres des années 70, venant ainsi grossir les rangs d'une collection déjà riche de 7000 titres !

# W:Hall

MEDIA  
BIBLIO  
SHOW

## NOS HEURES D'OUVERTURE

MARDI / MERCREDI / JEUDI 12h30>18h30 VENDREDI 12h30>19h SAMEDI 10h30>18h30

TÉL : 02 773 05 84 - [wsp@lamediatheque.be](mailto:wsp@lamediatheque.be) / [www.lamediatheque.be](http://www.lamediatheque.be)



**NOUVEAU  
FLAGSHIP STORE**

**j&joy**

**WOLUVE SAINT-PIERRE**

**RUE DE L'ÉGLISE 89  
1150 BRUXELLES**

**VENEZ DECOUVRIR LA NOUVELLE COLLECTION HOMME, DAME ET ENFANT DANS UN UNIVERS 100% J&JOY**



**WWW.JN-JOY.BE**

**Orthopedie Mestag Bandagisterie**

Paris Sainte-Alix, 25      1150 Woluwé-Saint-Pierre  
Sint-Aleidis Voorplein, 25      1150 Sint-Pieters-Woluwe  
0477/697.679      02/770.06.04



**Orthopédie :** semelles, lombostats, attelles, bas de contention, prothèses mammaires et soutien-gorges adaptés,...

**Chaussures semi-orthopédiques et de confort :** Semler, Vital, Birkenstock,...

**Aides au maintien à domicile :** fauteils relax-releveurs, lits médicalisés,...

**Oreillers cervicaux.** Chaises roulantes et rollators. Protections incontinence.

**Wellness :** vélos d'appartement, ballons, tapis, rameurs et X-Trainer,...

**Pédicure médicale sur RDV**

**Orthopedie :** steunzolen, lombostaten, spalken, compressiekousen, borstprothesen en aangepaste beha's,...

**Schoenen:** half-orthopedische en comfort: Semler, Vital, Birkenstock, ...

**Thuishulpmiddelen:** Kantelzetels, medische bedden, ...

**Ergonomische hoofdkussens.** Rolstoelen en rollators. Beschermingen incontinentie.

**Wellness:** fietstrainers, oefening ballen en matten, roeitainers, X-trainer, ...

**Medische voetverzorging op afspraak.**

**Lundi à vendredi :** 10h-12h30 et 14h-18h. **Samedi :** 10h - 16h  
**Maandag tot Vrijdag :** 10u - 12u30 en 14u - 18u. **Zaterdag :** 10u - 16U  
parking gratuit - gratis parking

**Dépannage**



**Réparation dans l'heure!\***

**On soigne votre smartphone bien-aimé en urgence.**

GSM toutes marques.

Rue d'Argile 2  
1950 Kraainem  
T. 02 888 89 64  
[www.mistergenius.be](http://www.mistergenius.be)



**mister genius**

**Il a toujours une solution**

\* Offre soumise à conditions et sous réserve du stock disponible.

restaurant  
**Medicis**  
traiteur



L'écriteau à 38 €

**Croustillant d'aile de raie, pommes vertes au gingembre, beurre de cresson**

ou

**Dorade royale, artichaut et prunes pochés au beurre, coco au curcuma**

ou

**Poularde du Gers et foie confit à l'huile de noisettes, gruyère et céleri, mascarpone à l'oseille**

★ ★ ★

**Dos de cabillaud, carotte et feuilles de moutarde, olives noires, sauce marinère**

ou

**Noisettes de veau, radis noirs, oignons doux et avocat, sirop à la gueuze**

ou

**Aiguillettes de canard colvert rôti au romarin, quelques mûres et pommes reinette, sauce beaujolaise**

★ ★ ★

**Croustillant de ricotta au sirop d'érable**

ou

**Fruits des bois et cream cheese parfumée à la caroube**

ou

**Syllabub de figes et prunes arrosé au mojito**

Avenue de l'Escrime 124 Schermblaan - Bruxelles 1150 Brussel  
Fermé le samedi midi et le dimanche  
Tél. : +32(0)2 779 07 00 Fax : +32(0)2 779 19 24  
www.restaurantmedicis.be info@restaurantmedicis.be

LES DIFFÉRENTES CATÉGORIES:

EXPOSITION	SPORT
JEUNES: SPORT, ANIMATION, LECTURE	CINÉMA-THÉÂTRE
SENIORS	CONCERT/RECITAL/SPECTACLE
CONFÉRENCE	ANIMATION/BROCANTE/BOURSE/FÊTE

**CHAQUE 1<sup>er</sup> DIMANCHE**

• 13h - Les dimanches rencontre ARA 0479/13 83 33

**TOUS LES LUNDIS**

• 09h à 12h-Peinture sur Porcelaine CCJB 0478/37 44 38

• 18h30 à 20h-Aquarelle-Acrylique-Pastel CCJB 02/735 32 79

**TOUS LES MARDIS**

• 09h à 12h- Couture CCJB 02/771 77 32

• 09h15 à 10h30-Gym "50 ans et +" ARA 0479/13 83 33

• 11h à 12h30 - Cours de langue (Ang/nl) ARA 0479/13 83 33

• 11h à 12h - Ecrivain public ARA 0479/13 83 33

13h30 à 17h - Bridge ARA 0479/13 83 33

18h30 à 20h30 - Aquarelle CCJB 02/735 32 79

**TOUS LES MERCREDIS**

9h30 à 11h30 - Peinture adultes/seniors CCJB 02/767 55 77

13h à 16h - Aquarelle-Acrylique-Pastel CCJB 02/735 32 79

16h à 17h30 - Cours de langue (Ang/nl) ARA 0479/13 83 33

19h30 à 22h - Couture CCJB 02/771 77 32

**TOUS LES JEUDIS**

17h à 18h30 - Ecrivain public ARA 0479/13 83 33

**TOUS LES VENDREDIS**

9h30 à 12h30 - Peinture/pastels CCJB 02/735 32 79

**NOUVEAU**

16h à 19h - Bande dessinée pour enfant CCJB 0497/35 76 90

**TOUS LES SAMEDIS**

09h30 à 11h30 Dessin,diff. techniques CCJB 02/735 32 79

A l'occasion du 35<sup>ème</sup> anniversaire  
du centre Communautaire de Joli Bois  
et de la crèche de Joli Bois :

Toute l'équipe est heureuse de vous proposer  
le **SAMEDI 12 OCTOBRE 2013 à 19H30**

La Soirée Cabaret  
**CASINO**



Un spectacle féérique de Cabaret Compagnie

Diner Buffet Chaud et Froid convivial

Soirée dansante et Tables de jeux  
avec Croupiers

Inscription obligatoire par mail  
"casino@ccjb.be"

25 euros

Tenue de soirée exigée



C C Joli Bois  
100, avenue du Haras  
1150 Woluwe Saint Pierre  
Renseignements : 02/779 91 22



DATE	HEURE	ACTIVITE	LIEU	REMARQUE
01.10.2013 08.10.2013 15.10.2013 22.10.2013	De 19h30 à 22h30	Formation en fabrication de vins de fruits, cidre et autre	ICMES Rue au Bois, 39 1150 WSP	Renseignements : 010/45.25.89 - Réservation obligatoire sur info@cercle-horticole-woluwe.be
02.10.2013	De 18h à 19h	Atelier « Mandalas »	Bibliothèque du Centre	Pour les enfants de 8 à 12 ans. Inscription obligatoire Rens. 02.773.05.83
04.10.2013	De 10h à 10h45	Bouquin câlin	Bibliothèque du Centre	Livres, comptines, marionnettes et jeux de doigts pour les tout-petits de 6 mois à 3 ans Entrée gratuite.
du 04 au 06.10.2013		Braderie et marché annuel de Stockel	Stockel	Toutes les infos en page 20.
05.10.2013	De 8h à 18h	Brocante / Braderie Gribaumont-Montgomery	Quartier Gribaumont-Montgomery	Emplacements : 12€ pour les habitants de WSP. Infos et réservations : 0495/37.23.33 Installation à pd 6h.
06 & 13.10.2013	15h	Cours de cuisine du monde : pâtisserie	Centre communautaire Kontakt	Avenue Orban, 54- Prix : 15€ / cours Inscriptions : kontakt@vgc.be ou 02/762.37.74
11.10.2013	20h	Concert au profit des projets des Fraternités du Bon Pasteur	Eglise Sainte-Alix	Programme : Le Stabat Mater de Pergolesi et le salve regina de Monteverdi. Prévente: Adulte: 17€ - étudiants: 15€ (gratuit pour les enfants de moins de 12 ans), à verser sur le compte BE 43 0015 8006 2201. En communication, merci de mentionner le nombre de places demandées (le versement tient lieu de ticket d'entrée) Prix sur place le jour même: 20€ - 18€
11.10.2013	De 20h30 à 22h30	Bourse aux vêtements d'hiver de seconde main pour enfants, adolescents et futures mamans	Ecole du Sacré-Coeur de Stockel, rue François Vander Elst.	Pour tous renseignements complémentaires: 0472/22.92.93 ou cfescs@gmail.com (à 100m de la Place Dumon métro Stockel, Tram 39, Bus 36)
12.10.2013	De 10h à 12h	Bourse aux vêtements d'hiver de seconde main pour enfants, adolescents et futures mamans	Ecole du Sacré-Coeur de Stockel, rue François Vander Elst.	Pour tous renseignements complémentaires: 0472/22.92.93 ou cfescs@gmail.com (à 100m de la Place Dumon métro Stockel, Tram 39, Bus 36)
13.10.2013	De 8h30 à 12h30	Petits-déjeuners Oxfam	Ecole communale de Stockel/CCCO	Toutes les infos sur www.oxfammagasinsdumonde.be
13.10.2013	de 6h00 à 13h00	Brocante couverte, tous les 2e dimanche du mois	Café Le Stanje Rue Renée Declercq 22 - 1150 WSP	Info : 02/762.02.20 de 10h à 18h00 Prix de l'emplacement : 15€
17.10.2013	19h30	Cours de cuisine du monde : cuisine italienne	Centre communautaire Kontakt	Avenue Orban, 54 Prix : 15€ / cours Inscriptions : kontakt@vgc.be ou 02/762.37.74
17.10.2013	19h	Conférence : « Quels investissements pour soutenir le développement de l'agriculture dans le monde »	Ichec, Rue au Bois, 365a 1150 Bruxelles (local D100)	Conférence organisée par l'Ichec
19.10.2013		Place aux Enfants		Eveil à la citoyenneté. Pour les enfants de 8 à 12 ans. Participation gratuite. Inscription obligatoire au 02/773.05.86. et/ou adeltombe@woluwe1150.irisnet.be
20.10.2013	De 10h à 12h	Promenade découverte : sentier nature pédagogique de Joli-Bois	RDV : Ecole communale de Joli-Bois 3, Val des Epinettes	P.A.F. : gratuit. Plus d'info. : naturawoluwe@yahoo.fr ou info@prenonsletemps.be
20.10.2013	A partir de 10h	Fête de quartier Saint-Paul / Wijkfeest Sint-Paulus	Avenue Parmentier, 250/ parmentierlaan, 250	Inscription et information / Inschrijvingen en inlichtingen: Luc Deconinck (02/770.35.43), Johan Dobbelaere (02/772.91.32) Thomas van Rijn (02/771.78.16)
20.10.2013	De 10h à 12h	Conférence : Hôtels à insectes – théorie et pratique	Ecole communale de Stockel - Rue Vandermaelen, 61 -1150 WSP	Cycle de conférence du cercle royal horticole et avicole Woluwe-Stockel 4€/séance Abonnement à l'année : 10€ Infos : 02/770.34.24 www.cercle-horticole-woluwe.be
23 & 24.10.2013	à 19h30	Cours de cuisine du monde : cuisine vietnamienne	Centre communautaire Kontakt	Avenue Orban, 54 - Prix : 15€ / cours Inscriptions : kontakt@vgc.be ou 02/762.37.74
24.10.2013	20h	Nocturne des musées bruxellois : ouverture exceptionnelle de la Bibiotheca Wittockiana	Bibliotheca Wittockiana	Tous les jeudis soirs, jusqu'au 12.12.2013, 6 ou 7 musées bruxellois ouvrent leurs portes au public. Prix : 3€ (1,50€ pour les moins de 25 ans) Calendrier complet sur : www.nocturnesdesmuseesbruxellois.be
24.10.2013	14h30	Thé Dansant	CCJB	Entrée : 5€ gâteaux et cafés compris
29.10.2013	De 14h à 16h	Présentation de l'ouvrage « Les Super Bio-Héros sauvent la planète ! »	Bibliothèque du Chant d'Oiseau	Entrée libre, sans réservation. Pour les enfants de 6 à 10 ans.
04.11.2013	De 14h30 à 16h30	Assemblée Plénière Extraordinaire du Conseil Consultatif des Aînés	Salle des Mariages Hôtel communal de WSP	

# TOURNOI DE TENNIS AU TC LES EGLANTIERS

Le tournoi annuel des Eglantiers a, une fois de plus, attiré de nombreux compétiteurs en cette fin d'été bien ensoleillée. Plus de 640 joueurs se sont rencontrés dans un esprit sportif et chaleureux. La finale en Messieurs 1 a tenu toutes ses promesses et c'est finalement M.Smets Lucas qui l'a remporté, après 3h de match, contre M.Garcia.

Le Tennis Club Les Eglantiers tient à remercier les sponsors de l'évènement : Garage Hyundai St-Michel, We are Whisky, Azata Sport, Lunch Garden Kraainem, Cofely, La Maison Antoine, Ice Watch.



## FOUS DE FOOT

Les Diables Rouges continuent de nous faire rêver et tracent leur route sans trembler vers le Brésil. Les fans étaient pour le moins enthousiastes ce 6 septembre à l'occasion de la rencontre Ecosse-Belgique. Le match, retransmis en direct sur grand écran sur la Place Dumon, a tenu toutes ses promesses : VICTOIRE de la Belgique 2 à 0 !





## LA THAÏLANDE À L'HONNEUR

Ce 8 septembre avait lieu la 8e édition de la désormais traditionnelle fête «Essence of Thaïland». La Place Dumon et la rue Baron d'Huart s'étaient parées des couleurs thaïlandaises pour accueillir les nombreux visiteurs ravis de découvrir les spécialités culinaires et culturelles du pays.





## UN NOUVEAU MARCHÉ, DURABLE ET NOCTURNE

Soirée de lancement ce 12 septembre : l'avenue des Eperviers (côté Atlantique) accueillait, pour la première fois, le marché durable et nocturne qui se tiendra, désormais, tous les jeudis, de 15h à 21h, au Chant d'Oiseau. En musique pour la première, et malgré une légère pluie, les Wolusanpétrusiens étaient au rendez-vous pour découvrir les échoppes.



## UN ÉTÉ BIEN ANIMÉ POUR LES JEUNES DE LA CITÉ DE L'AMITIÉ

Comme lors de chaque vacances scolaires, Naïma et Denis, les deux animateurs à la Cité de l'Amitié ont organisé un planning chargé et créatif pour les jeunes qui n'avaient pas l'occasion de partir en vacances. Âgés de 8 à 16 ans, ils ont pu s'adonner à la création de bateaux vapeur, de bracelets macramés ou de cerf-volants. Les jeunes sont aussi partis à la découverte des quatre coins de la Belgique : journée sportive à la mer ; découverte des arts de la rue à Bruxelles; journée détente à Bockrijck, expérience musicale au Summer Brussels Festival (qui a offert 12 entrées gratuites à nos jeunes).

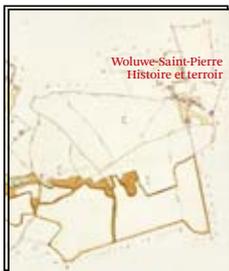




## SEMAINE EUROPÉENNE DE LA MOBILITÉ

Du 16 au 22 septembre, la mobilité était à l'honneur dans les rues de Bruxelles. Elle s'est clôturée en beauté par le dimanche sans voiture et une multitude d'animations à WSP.





# HISTOIRES ET TERROIR

Dans le prolongement de l'ouvrage «Histoire et Terroir», les historiennes Geneviève Lacroix et Isabel Vermote s'arrêtent chaque mois sur des

anecdotes croustillantes, des tranches de vie singulières et autres épisodes insolites qu'elles ont croisés tout au long de leurs recherches.

## HOMMAGE AU LIEUTENANT GÉNÉRAL BARON MICHEL DONNET RICHMOND (G.-B.), LE 1<sup>er</sup> AVRIL 1917-WATERLOO, LE 31 JUILLET 2013

Né durant la Première Guerre Mondiale à Richmond, à quelques kilomètres au sud-ouest de Londres, Michel Donnet revient avec sa famille en Belgique après la fin de la guerre et intègre le Collège Saint-Michel. Il est incorporé en 1938 dans les forces de l'aviation militaire et reçoit un entraînement de pilote. Il est nommé sergent-pilote en mars 1939. La Seconde Guerre éclate en mai 1940. Michel Donnet opère des vols de reconnaissance utiles aux déplacements de troupes. Il est capturé le 1er juin suite à la capitulation.

Il est détenu sept mois en Allemagne. Puis libéré comme ses compagnons d'escadrille. De retour au pays, Michel Donnet (matricule 102 522) se lance, de concert avec Léon Divoy (matricule 102 523), dans le projet fou de rallier la Grande-Bretagne à bord d'un petit avion, un vieux biplan SV-4b (un Stampe-Vertongen, un avion de fabrication belge) relégué dans un hangar à 300 mètres du château de Ter Block, occupé par des troupes allemandes. L'avion est intact, mais demande à être remis en état de vol. Il a été dépouillé de ses instruments de navigation par son propriétaire. Trois mois de réparations clandestines, nocturnes, aidés par deux autres complices résistants, un plein de cent litres de carburant obtenu au marché noir auprès d'un mécanicien de la Luftwaffe, et deux départs manqués plus tard, Michel Donnet et Léon Divoy s'envolent la nuit du 4 au 5 juillet 1941, vêtus de leur uniforme militaire belge. Leur terrain d'envol minuscule se situe à 300 mètres de la base militaire. Ils volent avec des instruments de navigation bricolés, pour rejoindre le Kent en s'orientant en partie sur les étoiles. Ils atterrissent, après trois heures de vol et plusieurs ratés du moteur, dans l'Essex et sont conduits au poste de police le plus proche.

Ces deux seuls pilotes belges à avoir rejoint les forces armées en Grande-Bretagne sont versés à la Royal Air Force. Michel Donnet sera formé sur Spitfire puis incorporé dans une escadrille en novembre 1941. Il multiplie, dès lors, les missions fructueuses, accumule les prises de risque et les décorations. Il conduira une formation de douze Spitfires survolant Bruxelles au lendemain de la libération de la Belgique. La guerre n'est pas terminée, et les missions se succèdent dans les pays encore occupés. Après la Seconde Guerre, la carrière militaire de Michel Donnet se poursuit, dans l'Etat-Major belge et auprès de l'OTAN.

Anobli au titre de baron par le Roi Baudouin en 1966, le lieutenant Général Donnet devient, en 1976, président de l'Aéro Club Royal de Belgique, fondé en 1901. À ce titre, il présidera aux festivités commémoratives des meetings aériens de Stockel, tenus sur le terrain de l'Hippodrome en 1910 et 1914.

De 1924 à 1946, Michel Donnet était domicilié à Woluwe-Saint-Pierre. Avenue de l'Aviation.

### EN SAVOIR PLUS :

Pour mieux apprécier le parcours de Michel Donnet, son ouvrage *J'ai volé la liberté : 1940-1945*, a été publié en 1968 aux éditions Arts et Voyages. Avec la très gracieuse participation de M. Jozef Laureys. Le biplan SV-4b ayant rejoint l'Angleterre en 1941 a ensuite été transféré au Musée du Cinquantenaire, à Bruxelles.

Page réalisée avec l'aimable participation de Pierre Falkenback.



Le lieutenant-général en retraite Michel "Mike" Donnet, auteur d'une audacieuse évasion de Belgique en 1941 © Belga/ImageGlobe

## GRAND CONCOURS / GROTE WEDSTRIJD

DÉCOUVREZ LE LIEU MYSTÈRE ET GAGNEZ / WIE DE GEHEIMZINNIGE PLAATS KENT EN WIN !



### COMMENT ?

Chaque mois, nous publions une carte postale ancienne de Woluwe-Saint-Pierre. Reconnaissez ce lieu et répondez en remplissant le formulaire en ligne (sur [www.wolumag.info/concours](http://www.wolumag.info/concours)), **avant le 15 octobre 2013**. Les gagnants seront tirés au sort parmi les bonnes réponses. Seules les réponses émanant de citoyens de Woluwe-Saint-Pierre seront prises en considération. (règlement complet sur [www.wolumag.info/concours](http://www.wolumag.info/concours))



### HOE ?

Elke maand publiceren wij een oude postkaart met de afbeelding van een geheimzinnige plaats in SPW. Herken deze plaats en vul het formulier in (op [www.wolumag.info/wedstrijd](http://www.wolumag.info/wedstrijd)) **vóór 15 oktober 2013**. De winnaars zullen getrokken worden uit de goede antwoorden. Enkel de antwoorden die afkomstig zijn van inwoners van Sint-Pieters-Woluwe worden in aanmerking genomen. (volledig reglement op [www.wolumag.info/concours](http://www.wolumag.info/concours)).

### A GAGNER/TE WINNEN :

Les 5 gagnants, tirés au sort, remporteront 2 places valables 1 mois. Les gagnants se présentent au cinéma, munis de leur carte d'identité et du Wolumag à la séance de leur choix.

De 5 winnaars, bepaald door loting, zullen 2 plaatsen in de wacht slepen voor een film naar keuze in de bioscoop "Le Stockel". Deze plaatsen zijn 1 maand geldig. De winnaars gaan naar de bioscoop, samen met hun identiteitskaart en de Wolumag, naar de voorstelling van hun keuze.

**quel est le nom exact du bâtiment repris sur la gauche de la photo ?**

### LES GAGNANTS

La réponse du mois de septembre était:  
Avenue des Coccinelles

Mr Michel de Pierpont  
Mme Patricia Peeters  
Mr Alain Bingen  
Mme Corine Houbart



## Cinéma Le Stockel

FILMS À L'AFFICHE EN OCTOBRE :

- The Butler
- Blue Jasmin
- Diana
- Le Volcan
- Planes
- T.S. Spivet
- Turbo
- Thor 2

Avenue de Hinnisdael 17 - 1150 WSP - 02 779 10 79

## LES CENTRES DE QUARTIER

### CENTRE CROUSSE

www.asblcentrecrousse.net - 02/771.83.59 - rue au Bois 11 à 1150 Bruxelles

#### ATELIERS ADULTES

Aquarelle, Bouquets, Cartonnage, Dentelle, Dessin, Garnissage, Guitare (sans solfège), Italien, Piano, Peinture, Psychothérapie, Sophrologie, Tango argentin, ...

#### NOUVEAU GROUPE THERAPEUTIQUE :

Mr Michelet : 0498/25.38.30

**DESSIN / PEINTURE** : Aurélie Koot : 0473/44.66.46

**TANGO ARGENTIN** : E. Elliah : www.tangodesnuages.

tumblr.com **Renseignement/inscription :**

tangodesnuages@gmail.com

#### COURS COLLECTIFS DE GUITARE

**D'ACCOMPAGNEMENT** : Chaque lundi à partir du

30 septembre. Méthode sans solfège, claire et vivante.

Débutant: 18h30/Intermédiaire: 19h30.

**Infos et inscription: 0479/45.38.93.**

**ATELIERS CULINAIRES** pour adultes (à partir du 03 octobre 2013) Isabelle Van Lerberghe (Consultante en nutrition, alimentation saine, phytothérapie et hygiène de vie) : **info@greenu.be-0496/23.49.86**

**reservation@greenu.be** green U vous fait voir la vie en vert en vous proposant des ateliers culinaires pour une alimentation saine et équilibrée. Entre tours de main et découverte de nouveaux aliments, vous participez à un cours de cuisine dans une ambiance détendue et conviviale. Venez découvrir une alimentation pleine de saveurs, facile, sans frustration et moins chère que vous ne le pensez.

green U, c'est cuisiner, apprendre et comprendre, faire des expériences, goûter, mixer, échanger, déguster et ... se faire du bien. Rendez-vous à la cuisine pour 3h de plaisir ! **Comprendre** : la partie théorique. **Cuisiner** : la partie pratique. **Déguster** : la partie gastronomique.

#### ACTIVITÉS CORPORELLES :

Antigym, Assouplissement, Atelier dos et gym d'entretien, Méthode de libération des cuirasses, Qi Gong, Yoga, Zumba, ...

#### PROGRAMMATION AU CENTRE CROUSSE :

**ECOLE D'ARTS SASASA** : Chant niv 1 et niv 2, Dessin, Méditation, Pilates, Psycho - Connaissance de soi, Tai Chi, Zumba, ... www.sasasa.be / 0475/20.46.00

#### ATELIERS ENFANTS/ADOLESCENTS

Art-thérapie, English is fun, Flamenco, Guitare (sans solfège), Piano, ... **NOUVEAU** : Atelier dessin et peinture : Aurélie Koot : 0473/44.66.46

Enfants (de 6 à 9 ans) : le Mercredi de 13h30 à 15h30.

Adolescents (à partir de 10 ans) : le Mercredi de 15h30 à 17h30.

**Equitation et "découverte" poney**: initiation et perfectionnement à l'équitation, balades, pansage et soins, théorie, voltige, ... Encadrement par moniteur diplômé. Stage agréé par l'Adeps **Horaires** : les mercredis de septembre à octobre 2013 de 13h30 à 15h30 (Suivant la météo d'autres dates seront programmées).

RESERVATION: 0474/55.63.93 ou au 0489/33.32.44



#### ACTIVITÉS PERMANENTES

**LUDOTHEQUE** : le mercredi de 15h à 18h et le samedi de 10h à 12h30.

**BIBLIOTHEQUE ANGLAISE** : le mercredi de 15h00 à 17h30 et le samedi de 10h à 12h30.

**LOCATIONS DE SALLES** : La Villa Crousse

située dans le parc Crousse ouvre ses portes pour vos fêtes diverses. Nombre conseillé d'invités : 75. Cuisine équipée « Horeca ». Les locataires sont libres de traiteur, brasseur, ...

**NOUVEAU** : possibilité de location à l'heure pour les habitants de WSP pour autant que la réservation se termine au plus tard pour 21h00.

#### AGENDA

De nombreuses animations annuelles sont organisées et ouvertes à tous :

• **Le mercredi 30 octobre 2013 : de 15h00 à 18h00** : Animations & Activités diverses sur le thème d'Halloween.

Entrée libre sur réservation : info@asblcentrecrousse.net

• **Le dimanche 24 novembre 2013** : Saint-Nicolas

• **Le samedi 29 mars 2014** : Chasse aux œufs

### CENTRE COMMUNAUTAIRE DU CHANT D'OISEAU

Av. du Chant d'Oiseau, 40-1150 B - 02/673 76 73 www.everyoneweb.fr/CCCO - ccco@woluwe1150.irisnet.be

#### AGENDA

#### STAGE DE STRETCHING:

Méthode Jacques Gauthier, www.stretchingplus.com, du lundi 28 au jeudi 31 octobre 2013 de 20h00 à 21h30. Places limitées. Inscriptions avant le 20 octobre. **Véro: 0478/759.300, verolistica@gmail.com**

#### YOGA:

Un dimanche matin par mois, Caroline Petiaux vous propose une séance de yoga autour d'un thème:

• **Le dimanche 6 octobre**: Comment le yoga peut-il m'aider à traverser le sentiment d'impuissance?

• **Le dimanche 10 novembre**: le corps ne ment pas

• **Le dimanche 8 décembre**: le yoga, une éthique "du moins"

Les séances ont lieu de 9h30 à 12h et sont réservées aux personnes qui ont déjà pratiqué le yoga.

Participation: 30 € la matinée (assurance et TVA incluses). Plus d'information:

**www.yoga-attitude.be** ou au **0495/236189. Inscription demandée.**

#### CONFÉRENCE:

**"De la survie à la vie"** par France Angélique Guldix, le mardi 1er octobre à 20h00, accueil à 19h45 réservation demandée au 0479/50.51.84. P.A.F 10 €. Au cours de cette conférence, France partagera avec vous ce qu'elle a observé et mis en place comme mécanismes de protection et de survie dans un environnement difficile. Véritable témoignage de son vécu personnel, elle vous fera découvrir comment elle s'est libéré de son lourd passé, accompagnée par différents outils (MLC, IT, psychanalyse jungienne, psychogénéalogie). Si nous faisons le choix d'un cheminement intérieur pour nous rencontrer, nous devenons les créateurs d'une vie pleine et riche au lieu de continuer à subir des scénarios à répétition.



#### DURANT TOUTE L'ANNÉE, NOUS VOUS PROPOSONS :

**LES LANGUES** : Anglais, Italien et Français.

**LES CLUBS ET ATELIERS** : Atelier de lecture, Club d'Echecs, Club Escapades, Club Jeux de Cartes-bridge et whist, Club des Poètes, Club Pyramide, Club Table Amitié, La Table de Denise.

**LE BIEN-ETRE** : Gymsana, Gymnastique pour Dames, Gymnastique douce accessible à chacune, Méthode de Libération des Cuirasses, Qi-Gong, Réunions des Alcooliques Anonymes, Stretching, Tai Chi Chuan Traditionnel, Taiji-Quan, Viniyoga, Weight Watchers.

**TABLE D'HÔTE** : Venez goûter la cuisine de notre chef Ruben!

Entrée, plat et dessert. Le mardi, mercredi et vendredi de 12h00 à 13h30. Paf : 10€.

Inscription la veille de 10h00 à 12h30 auprès du secrétariat.

Transport possible via l'asbl ALMAGIC : 0499/22.68.68.

## CENTRE COMMUNAUTAIRE DE JOLI-BOIS

Drève des Shetlands 15 - 1150B - 02/779.91.22 - ccjb@woluwe1150.irisnet.be - www.ccjb.be

### AGENDA

**Samedi 5 octobre de 10h à 16h :** 4<sup>ème</sup> « Bourse aux vêtements de seconde main, jouets et puériculture », pour adultes et enfants.  
Info: 02/779 91 22

**Samedi 12 octobre:** LE CENTRE COMMUNAUTAIRE JOLI BOIS FÊTE SES 35 ANS.

Toute l'équipe est heureuse de vous proposer une soirée cabaret « CASINO ». Un spectacle féérique de « Cabaret Compagnie », suivi d'un buffet chaud/froid, des tables de jeux avec croupiers et d'une soirée dansante.

Prix : 25 € Inscription obligatoire : casino@ccjb.be ou 02/779 91 22 (répondeur). Tenue correcte exigée.

**Samedi 19 octobre :** Place aux enfants, 19<sup>e</sup> édition.

**Jeudi 24 octobre :** 7<sup>ème</sup> T dansant + animation musicale.  
Entrée : 5 € (gâteau + café).  
Info : 02/773.05.02

**Samedi 26 octobre de 18h à 20h:** Halloween à Joli Bois. Vers 18 heures, début de soirée pour se faire peur entre Monstres et Sorcières ! Arrivée du cortège dans la maison hantée du CC Joli Bois et distribution de potion magique (potage aux potirons offert). Attention, il faudra bien se tenir. Petite restauration. Déguisements effrayants de rigueur. Entrée gratuite



## VILLA FRANCOIS GAY

Rue François Gay 326 / 1150 B / 0494-59.51.62 / www.villa-francoisgay.be / villafrancoisgay@gmail.com

**ÉCHECS :** (jusqu'à 13 ans) samedi 14h30 à 16h : 0497/ 047 271 (tel en soirée)

**INITIATION À LA MAGIE :** mercredi 17h à 18h30. 02/762.33.26  
pitchgar@hotmail.com.

**CUISINE JAPONAISE :** certains samedis soir. 02/523.16.63 (soir)  
ateliermignonbrussels@gmail.com

**BRIDGE :** lundi et jeudi de 13h30 à 17h30. 02/ 762 39 69 ou 0474/96 93 51

**WHIST :** mardi de 13h45 à 17h45. 02/ 771 54 19

**DESSIN :** Samedi 9h30 à 12h. 0475/ 71 79 00

**IKEBANA, ART FLORAL JAPONAIS :** Certains mardis de 10h à 12h ou de 19h à 21h. Nouvelle plage horaire : Mercredi de 10h à 12h. 02/675.13.74 ou suzu.keiko@gmail.com

**RENCONTRES CONSTELLATIONS FAMILIALES.** +/- 2e et 4e vendredi du mois. 02/771 55 83, 0475/78 06 33

**YOGA.** 02/ 763 33 87

Hatha Yoga pour tous : vendredi de 14h à 15h

Hatha Yoga pour futures mamans : vendredi à partir de 15h15

Yoga pour enfants : mercredi de 17h30 à 18h30



**BRODERIE D'ART, COUTURE D'AMEUBLEMENT :**

mercredi. 0472/ 88 84 89

**COUTURE :** mercredi de 13h30 à 15h30.

0479/11 04 69, 02/646 16 46 (le soir), nath.lariviere@gmail.com

**COUTURE ET STYLISME :** samedi de 13h30 à 15h30 ou de 15h30 à 17h30.

02/ 640 45 51 ou 0473/ 927 995

**SALSA, DANSES DES CARAÏBES :** mercredi et jeudi soirs : 0486/ 79 03 52

**TABLES DE CONVERSATION NÉERLANDAIS :** mardi de 15h30 à 17h et de 17h à 18h30. 02/ 731 39 09 ou 0475/ 61 62 82

**GUITARE :** mercredi 14h et samedi de 9h à 13h. 0475/ 78 68 61

**VIOLON ET SOLFÈGE :** mercredi de 13h30 à 17h, vendredi. 0472 10 38 21

## CENTRE COMMUNAUTAIRE A.R.A

Accueil, Rencontres, Amitié / Rue de la limite, 48 1150 Bruxelles (Cité de l'Amitié) Anna Oszust 0479/13.83.33

• Le centre communautaire ARA est doté d'une salle et d'une cuisine équipée pouvant accueillir une soixantaine de convives. Cette salle peut être louée pour **organiser anniversaires, fêtes familiales ou autres manifestations.**

• Chaque 1<sup>er</sup> dimanche du mois, ARA ouvre ses portes à partir de 13h pour favoriser les **rencontres des habitants** de la Cité de l'Amitié et voisins du quartier. Le restaurant est ouvert.

• **«ARA langues» :** Français : lundi de 11h à 12h30 et jeudi de 16h à 17h30  
Anglais : lundi de 16h à 17h30  
Néerlandais : nous cherchons des professeurs.

• Un service «Ecrivain Public» est à la disposition de la population de la Cité à l'ARA jeudi de 12h à 13h.

• **Gym « Bien Être »** pour les « 50 ans et plus » : activité qui réunit amitié et sport. Tous les mercredis matins de 9h15 à 10h30.



---

Be happy  
be Aspria

---



Le bonheur chez Aspria, c'est tout simplement vous apporter le meilleur du bien-être grâce à nos nombreuses activités : de l'aquagym le matin, de la danse ou du yoga à midi, du fitness l'après-midi, un cocktail au bar entre amis en soirée... et bien plus encore !

---

**Contactez-nous au 02 508 08 08 afin de  
découvrir tout ce qu'Aspria a à vous offrir**

---

[www.aspria.be/happy](http://www.aspria.be/happy)

Clubs exclusifs dédiés à la culture, au business, au sport et au bien-être

**ASPRIA**  
Be More

## EDUCATION PERMANENTE : CYCLE DE CONFÉRENCE 2013-2014

Depuis dix ans, j'organise des cycles de conférences dont le succès va en grandissant. Les thèmes principaux sont axés sur des questions éducatives, de société et sur les technologies de la communication. La saison 2013-2014 ne fera pas défaut à cet engagement : apporter à un plus grand nombre des pistes à des questions auxquelles chacun peut être confronté, l'accès aux outils informatiques et à divers supports innovants.



### PÉDAGOGIE ET APPRENTISSAGE

**Le jeudi 21 novembre 2013 à 20h00**  
**«Ados en difficulté scolaire»**. Comment réagir en tant que parent ? Que faut-il faire ou ne pas faire ? Cette conférence a pour objet d'outiller les parents pour qu'ils puissent accompagner au mieux leur adolescent en difficulté à l'école et le rendre plus autonome. Stéphanie de Schaetzen est logopède de formation, spécialisée dans la prise en charge psycho-éducative. Elle travaille avec des personnes atteintes de troubles d'apprentissage ou du comportement mais également avec des jeunes en difficulté scolaire afin de leur redonner confiance par l'apprentissage d'une bonne méthode de travail.

**Le mercredi 22 janvier 2013 à 20h00**  
**«La dysgraphie»**. Cette conférence de Tatiana Barelli, psychopédagogue et graphologue, a pour objectif de faire connaître la dysgraphie et les symptômes de ce trouble de l'écriture chez l'enfant et l'adolescent. L'exposé sera pratique et ouvrira des pistes de solutions.

### NOUVELLES TECHNOLOGIES

(Le Centre Informatique UPDATE, asbl bruxelloise qui propose des formations tout public en informatique)

**Le mercredi 23 octobre 2013 à 20h00**  
**«Powerpoint»** : présentation de la nouvelle version de powerpoint (report de la conférence du mois de mai dernier).

**Le mercredi 11 décembre 2013 à 20h00: «Photoshop: trucage et autres gadgets»** ou comment retoucher vos photos avec Phototshop.

**Mercredi 19 février 2014 à 20h00: «Apple/Mac; une vue générale de l'utilisation de Macintosh»** ou est-ce toujours un système particulier ?

**Mercredi 19 mars 2014 à 20h00 : « Prise de notes électronique »** : connaître l'outil et les avantages de son utilisation.

**Mercredi 21 mai 2014 à 20h00 : «Smartphones, état de la situation et perspectives»** : sommes-nous toujours dans de la téléphonie ?

### QUESTIONS DE SOCIÉTÉ

**Mercredi 23 avril 2014 à 20h00 : «Les mécanismes des manipulateurs soucieux de domination : analyse et réflexions»** (Date et conférencier à confirmer)

La conférence décomposera des processus classiques (conscient ou inconscient) de manipulation dont l'objectif est la domination d'autrui.

**Date à préciser, à 20h00 : "La coopération: comment mettre ses compétences au service de la coopération au développement ?"** (Date et conférencier à confirmer)

Des représentants d'ONG présenteront des manières multiples et très variées comment œuvrer pour la coopération et le développement. Le panel sera représentatif de pistes et de témoignages d'actions très différents, allant du travail à distance à l'action sur le terrain.

**Ces conférences sont gratuites et se dérouleront dans la salle Capart du Centre culturel et de Congrès de Woluwe-Saint-Pierre, 93 avenue Charles Thielemans. Pour plus d'informations : Serge de Patoul (sdepatoul@woluwe1150.irisnet.be) ou Sandra Ndongala (sndongala@woluwe1150.irisnet.be)**

### Serge de PATOUL

Echevin responsable de l'enseignement, des académies, du para-scolaire, de l'éducation permanente, des jumelages, des relations internationales et des relations avec la périphérie bruxelloise.

Téléphone : 02 773 05 07 - gsm 0476 489 421

Courrier : Hôtel communal de Woluwe-Saint-Pierre – av. Thielemans, 93 – 1150 Bruxelles

Courriel : sdepatoul@woluwe1150.irisnet.be

Permanence : le jeudi de 17h30 à 19h, de préférence sur rendez-vous



# HOME DESIGN



**SieMatic**  
PARTENAIRE BRUXELLES

ENTREPRISE GENERALE - BUREAU D'ETUDES - ARCHITECTURE INTERIEURE

SHOWROOM WOLUWE - AVENUE DE HINNISDAEL 14B - 1150 WOLUWE-SAINT-PIERRE  
SHOWROOM UCCLE - CHAUSSEE DE WATERLOO 1357 - 1180 UCCLE

TEL 02 771 99 10 - INFO@HOMEDESIGN.BE - WWW.HOMEDESIGN.BE

# SIMPLIFICATION ET ACCÉLÉRATION DE LA PROCÉDURE DE DÉLIVRANCE DES PERMIS D'URBANISME !

Dans le cadre de la réforme intra-bruxelloise visant à simplifier les institutions de notre région, une des mesures prises vise la délivrance des permis d'urbanisme. Actuellement cette compétence est partagée entre communes et régions, ce qui nécessite une double analyse et une durée de gestion des dossiers qui peut s'élever à plusieurs mois !

Depuis le 1er septembre, la réglementation urbanistique en vigueur a été modifiée en vue de simplifier et accélérer le traitement des permis d'urbanisme. C'est la commune qui sera le principal acteur de la délivrance des permis.

## TROIS CAS POURRONT SE PRÉSENTER :

1) Si les travaux sont considérés comme de minime importance, mais également si le projet ne nécessite ni rapport ni étude d'incidence et si la Commission de Concertation rends un avis unanime, le Collège des Bourgmestre et échevins délivrera directement le permis. Il n'y aura donc plus de transfert de ces dossiers à la Région, après la Commission de Concertation pour une seconde analyse.

2) S'il n'y a pas d'unanimité lors de la Commission de Concertation, le dossier est alors transmis à la Région, qui tranchera dans les 10 jours qui suivent la Commission de Concertation. Si elle décide de remettre un avis motivé, la Région

disposera d'un délai de 45 jours. Le collège des Bourgmestre et échevins délivrera ensuite le permis.

3) Si le projet nécessite un rapport ou une étude d'incidence (soit des dossiers ayant un impact important sur la mobilité ou l'environnement), c'est la Région qui délivrera le permis, après avoir procédé à une enquête publique et passage en Commission de Concertation, où la commune sera amenée à rendre son avis.

Gageons que cette réforme aura pour conséquence, à la fois de simplifier la vie des habitants qui désirent procéder à des constructions ou rénovations, mais aussi de leur faire gagner, parfois plusieurs mois dans l'obtention de leur permis de bâtir.

Voilà donc une bonne nouvelle pour tous les candidats bâtisseurs ou rénovateurs !

## Damien DE KEYSER

Echevin responsable de Travaux publics - Propreté publique - Mobilité - Urbanisme  
Emploi - Patrimoine et Propriétés communales non liées à la politique du logement  
Affaires juridiques - Assurances

Téléphone : 02/773.07.73

Courrier : av. Thielemans, 93 – 1150 Bruxelles

Courriel : ddekeyser@woluwe1150.irisnet.be





Votre spécialiste et conseiller en peintures, stores, papier-peints, tissus, tapis-plains, vinyls, Quick-Step,...

# Décosphère

Stockel

Anderlecht

Uw specialist en raadgever in verven, zonneweringen, behangpapier, stoffen, vasttapijt, vinyls, Quick-Step,...



Stockel

Stockel Square rue de l'Eglise 98A Kerkstraat  
1150 Bruxelles

TEL 02 772 90 28 FAX 02 772 96 50 stockel@decosphere.be

Anderlecht

Rue Adolphe Willemynsstraat 314  
1070 Bruxelles

TEL 02 520 55 40 FAX 02 520 81 70 anderlecht@decosphere.be

Cetol-Mathys-Arte-Hookedonwalls-Casamance-Casadéco-Rasch-D'haens-Velux-Unland-Dekortex-Ado  
Clarke Clarke-Orac-NMC-Galtane-Biofa-Quick Step-Desso-Forbo-Balta-LDP-Amstrong,...



## AGENCE IMMOBILIÈRE SOCIALE LE RELAIS : DÉFIS POUR LES ANNÉES À VENIR



Le 10 juillet dernier, j'ai été désigné comme nouveau Président de l'Agence immobilière sociale Le Relais (A.I.S.), située au n° 20 rue Paul Wemaere, à Woluwe-Saint-Pierre. L'A.I.S. est une a.s.b.l. détenue par la commune de Woluwe-Saint-Pierre. L'objet de l'A.I.S. est d'accroître l'offre de logements à des prix modérés, en concluant avec des propriétaires publics ou privés un contrat de bail ou un mandat de gestion, permettant à l'A.I.S. de mettre des logements – en bon état - en location à des prix nettement inférieurs aux prix du marché. En échange d'un loyer plus bas, le propriétaire bénéficie de multiples avantages : le paiement de son loyer est garanti par l'A.I.S., même si le locataire ne paie pas (pas de chômage locatif!), le précompte immobilier est réduit de 30%, l'A.I.S. assure la gestion quotidienne des logements et la remise en état en fin de bail ou de mandat de gestion, etc. Les A.I.S. bruxelloises sont agréées et subventionnées par la Région bruxelloise (sous la responsabilité du Secrétaire d'Etat au Logement, Christos Doukeridis) et l'A.I.S. de Woluwe-Saint-Pierre est, en outre, ce qui est exceptionnel, subventionnée par la commune (sous ma responsabilité d'Echevin du Logement).

### UNE SUBVENTION COMMUNALE DE 150.000 € EN 2013

En 2013, l'A.I.S. Le Relais a bénéficié d'une subvention communale de 150.000 €. **Jamais une subvention aussi élevée n'avait été octroyée par la commune** et par rapport à 2012 cela représente une **augmentation de 25%**. Le message politique est, une nouvelle fois, clair : **le logement est une priorité pour l'actuelle mandature 2013-2018**. L'aide communale permet à notre A.I.S. d'avoir une situation financière particulièrement saine (sans doute la plus saine de toute la Région bruxelloise) et d'offrir un service apprécié, avec, entre autres, comme conséquence, que des propriétaires de toutes les communes de l'agglomération s'adressent à l'A.I.S. wolusanpétrusienne pour lui confier des biens.

### 350 LOGEMENTS EN 2018

L'A.I.S. Le Relais gérait au début de la présente mandature 151 logements. L'objectif du Collège des Bourgmestres et Echevins est de parvenir en 2018 à minimum 350 logements et aussi d'accroître le nombre de logements sur le territoire de Woluwe-Saint-Pierre (sur 151 logements, seuls 64 se trouvaient à l'intérieur des limites communales, dont 20 appartenaient à la commune).

### UNE GESTION ENVIRONNEMENTALE ET DURABLE

La transition écologique est une nécessité sociétale reconnue par tous (ou quasi). Cela concerne également l'A.I.S. Le Relais. Une gestion environnementale labélisée y sera, par conséquent, instaurée à partir de 2014. Une politique d'achats verts généralisée sera mise en place (que cela soit pour l'acquisition de matériels et de fournitures, de produits d'entretien ou de consommation). Un fournisseur d'électricité exclusivement verte sera sélectionné et le choix d'une banque plaçant son argent de manière prioritaire dans des fonds éthiques et durables sera favorisé.

### LA QUALITÉ DU SERVICE D'ABORD

La qualité de l'accueil et du service à la population doit être au centre de nos préoccupations. L'A.I.S. Le Relais dispose à cet effet d'une équipe dynamique, motivée et expérimentée, composée de 5 personnes : Mme Coenen, Mme Lichtfus, Mme Errachidi, Mme Latour et Mme Kibingwa. Le nouvel administrateur-délégué est Serge Drugmand. Cette équipe est à votre écoute et joignable par téléphone au 02/779.80.13, du lundi au vendredi, de 9 à 12.30 h et de 14 à 17 h, pour tout renseignement ou la prise d'un rendez-vous. Vous pouvez également contacter l'A.I.S. par e-mail à l'adresse : [info@aislerelais.be](mailto:info@aislerelais.be)

### Pascal LEFÈVRE

Echevin responsable du Logement - des Relations Europeennes - des Droits de l'Homme  
Président de l'Agence immobilière sociale 'Le Relais'  
Président de la Commission des Relations européennes  
Vice-président de la s.c.r.l. Construction d'Habitations Sociales de WSP

Téléphone : 02/773.05.06 – 0495 28 50 28

Courrier : Hôtel communal de Woluwe-Saint-Pierre – av. Thielemans, 93 – 1150 Bruxelles

Courriel : [plefevre@woluwe1150.irisnet.be](mailto:plefevre@woluwe1150.irisnet.be)

Permanence : Le jeudi de 17h30 à 19h00, à l'hôtel communal.



# STORES INTÉRIEURS

RUE AU BOIS 135 BOSSTRAAT  
1150 BRUXELLES

02 772 66 77  
LUC@RENTMEESTERS.BE

WWW.VOLET.BE



RENTMEESTERS

VOLETS / TENTES SOLAIRES / STORES  
ELECTRIFICATION DE VOLETS  
SCREEN / PORTES DE GARAGE

ROLLUIKEN / ZONNETENTEN / STORES  
ELEKTRIFICATIE VAN ROLLUIKEN  
SCREEN / GARAGEPOORTEN



DEVIS GRATUIT.

THÈME : LA CITOYENNETÉ

## L'OPÉRATION « PLACE AUX ENFANTS » SE TIENDRA CETTE ANNÉE LE SAMEDI 19 OCTOBRE 2013

Depuis 1995, le troisième samedi du mois d'octobre réunit les 8-12 ans de toute la Fédération Wallonie-Bruxelles autour d'un objectif commun : l'éveil à la citoyenneté et la découverte de la société dans laquelle ils vivent.

Ce jour-là, des dizaines de milliers d'enfants (environ 30.000 lors de la dernière édition) se retrouvent dans près de 200 villes et villages pour découvrir le monde des grands et parcourir leur cité en compagnie de « passe-murailles » dynamiques.

Au travers d'un ensemble de visites préparées par des adultes soucieux d'éveiller leur intérêt, ils ont l'opportunité de s'interroger sur les multiples volets de la vie politique, sociale, économique, culturelle, ... de leur commune et de leur région.

Cela nécessite un long travail de préparation de la part de nombreuses institutions régionales. De plus, les membres des comités locaux, où se réunissent représentants des communes et bénévoles, œuvrent durant des mois pour recruter hôtes d'un jour et passe-murailles et concocter des programmes pertinents. Au total, ils sont près de 17.000 à se mobiliser pour rendre possible cette journée.

### QUOI DE NEUF EN 2013 ?

Régulièrement, « Place aux Enfants » propose un fil conducteur pour les parcours proposés dans les communes. En 2009, il fut question des Droits de l'Enfant et de la problématique de l'eau; en 2010, de l'Europe, à l'occasion de la Présidence belge de l'Union, en 2011, de musique, en 2012, c'était l'exploration de la couleur dans tous ses états et cette année, c'est une édition autour de la CITOYENNETÉ à laquelle sont invités les jeunes participants.



### UN LABORATOIRE DE CITOYENNETÉ

Comme on le voit, pour les plus jeunes, participer à «Place aux Enfants» constitue une occasion privilégiée de prendre conscience d'une appartenance à une cascade de collectivités: locale, régionale, communautaire, fédérale, européenne,... Pour les adultes, bien plus qu'une journée «portes ouvertes», l'opération représente un moment fort qui met en évidence les initiatives dynamiques menées par les autorités locales et le tissu associatif et offre aussi l'occasion idéale de réfléchir à une politique qui donne, au quotidien, droit de cité aux plus jeunes.

### INFORMATIONS PRATIQUES

La participation à Place aux Enfants est GRATUITE mais l'inscription préalable est indispensable. Pour ce faire, vous pouvez prendre contact avec le responsable local de l'opération au sein de l'administration communale : 02-773.05.86. et/ou [adeltombe@woluwe1150.irisnet.be](mailto:adeltombe@woluwe1150.irisnet.be)

### Christophe DE BEUKELAER

Echevin responsable de la Petite Enfance - Crèches - Jeunesse - Famille - Aînés  
Affaires sociales y compris Santé, Personnes handicapées, Egalité des chances et Pension  
Informatique

Téléphone : +32.(0)2.773.05.02

Courrier : Maison communale de Woluwe-Saint-Pierre – av. Thielemans, 93 – 1150 Bruxelles

Courriel : [cdebeukelaer@woluwe1150.irisnet.be](mailto:cdebeukelaer@woluwe1150.irisnet.be)

Privé : Avenue de la Pelouse 46 - 1150 Bruxelles



- Verres Progressifs d'un confort exceptionnel:
- Contraste renforcé
  - Vision élargie et ultra précise
  - Garantie adaptation 6 mois
  - Recevez une seconde paire de verres Ergo (verres pour PC) à l'achat de Myview\*

# R RODENSTOCK



CADEAU\* D'UNE  
VALEUR DE  
**450 €**

A L'ACHAT DE  
PROGRESSIFS  
RODENSTOCK

PROFITEZ  
D'UN CONFORT  
SANS COMPROMIS

POUR LE TRAVAIL  
DEVANT VOTRE  
ORDINATEUR

# M

**MICHILS OPTICIENS**  
BRUXELLES

Michils Opticiens  
Rue de l'Eglise 114  
1150 Bruxelles (Stockel)

02 - 772 70 75

[www.michilsopticiens.be](http://www.michilsopticiens.be)

PARTENA MUT

euromut  
mutualité libre

\* voir conditions en magasin, offre non cumulable, valable jusqu'au 15/12/2013

## COMMÉMORER LA GRANDE GUERRE

On l'a qualifiée de « Grande Guerre » avec ses 9 millions de morts, 60 millions de soldats engagés<sup>1</sup>, un million de Belges réfugiés à l'étranger. 2014 approche et la Belgique, comme d'autres pays, célébrera le centième anniversaire de la guerre 14-18. Woluwe-Saint-Pierre y prendra part.

### POURQUOI ET COMMENT COMMÉMORER ?

Les cérémonies et initiatives diverses qui se mettent en place pour cet anniversaire nous amènent à réfléchir à la notion de « commémoration »<sup>2</sup>. Comme l'écrit P-A Tallier<sup>3</sup>, « aujourd'hui les acteurs directs se sont éteints, les statues du vaillant soldat « belge » et du roi chevalier sont oxydées, l'ennemi tant abhorré ne l'est plus ou presque. Quel visage donner dès lors au centième anniversaire de la Première Guerre mondiale compte-tenu des nombreux interdits liés aux interprétations communautaires différenciées, à l'évolution du cadre institutionnel belge et au développement progressif d'une identité européenne ? ». Comment prendre conscience de ce qu'est la liberté alors que nous-mêmes avons toujours vécu en temps de paix ? Comment transmettre à nos enfants et petits-enfants le devoir de respect envers ceux qui sont morts pour défendre cette liberté ? Comment, sans les blaser, leur inculquer que la démocratie nécessite du courage et une vigilance de chaque instant ? Comment, sans perdre l'esprit du souvenir, dénoncer certaines « chimères nationalistes » qui se trament derrière quelques événements commémoratifs ?

### A WOLUWE-SAINT-PIERRE

Le Collège des bourgmestre et échevins a décidé de s'inscrire dans ce devoir de mémoire, en programmant, durant les années à venir, différentes initiatives culturelles (spectacles, expositions,...) liées tant à la guerre 14-18 elle-même qu'aux thèmes de la liberté, de l'exil, de la guerre. Nous veillerons aussi à remettre à l'honneur les œuvres et monuments commémoratifs communaux ainsi que bien sûr, les soldats et civils issus ou liés à WSP qui se sont engagés dans ces combats.

1) Jean-Yves Le Naour (dir.), La Grande Guerre, Paris, First, 2008

2) Voir entre autres le dossier « Du bon usage de la commémoration », in Prof, n°18, juin 2013, pp. 28-35.

3) Pierre-Alain Tallier, La Lettre des Académies, n°30, p.3.

### FERDINAND, LOUIS : ET CHEZ VOUS ?

A côté des nombreux ouvrages historiques qui permettent de mieux connaître cette guerre et ses modèles d'interprétation, la transmission de faits, d'anecdotes, d'objets permet de faire perdurer le souvenir d'une manière particulière. Mon arrière-grand-père, adjudant au Fort de Marcholette est mort à 44 ans lors de l'invasion allemande; son fils, Louis, à 21 ans, lors des derniers jours dans les tranchées de l'Yser. Sa dernière lettre passe de génération en génération. Des objets, des images, des mots se transmettent mais comment éviter que ne se perdent dans la fuite inexorable du temps, toutes ces « petites » histoires de la Grande Guerre, ces quelques minutes de résistance ou ces longs moments de bravoure ? Si vous désirez faire part de tels moments, faire connaître certains objets liés à 14-18, n'hésitez pas à me contacter. Un travail sera effectué pour faire vivre ces souvenirs.



Médaille remise par la Belgique à Brand Whitlock - 1914-15, appartenant à une habitante de WSP.

### Caroline PERSOONS

Echevine responsable de la culture, lecture publique, médiathèque, centres de quartier et animation

Téléphone : +32.(0)2.773.05.08

Courrier : Hôtel communal de Woluwe-Saint-Pierre – av. Thielemans, 93 – 1150 Bruxelles

Courriel : cpersoons@woluwe1150.irisnet.be

Privé : av. Mostinck, 54 -1150 Bxl - Site : www.caroline-persoons.be

Prochaine permanence : jeudi 17 octobre de 17h00 à 18h00 à l'Hôtel Communal





Région BRUXELLOISE  
et PÉRIPHÉRIE

Honoraire de vente:  
**1,5%\***

Expertise  
GRATUITE et SANS  
ENGAGEMENT

\* valide du 01/10 au 31/12 2013

Tout type de biens



Av. Louis Gribaumont 3 - 1150 Bruxelles ☎ 02 772 73 00

[www.dinamic.be](http://www.dinamic.be) - [dinamic@dinamic.be](mailto:dinamic@dinamic.be)

## BIEN GÉRER, C'EST ANTICIPER !

Les comptes budgétaires annuels sont la photographie des recettes et des dépenses de l'année qui nous permet de vérifier, au 31 décembre de l'année, si le budget voté correspond bien à la réalité.

	SERVICE ORDINAIRE													
	2006		2007		2008		2009		2010		2011		2012	
	Modif.	COMPTE	Modif.	COMPTE	Modif.	COMPTE	Modif.	COMPTE	Modification	COMPTE	Modification	COMPTE	Modification	COMPTE
	Budgétaire N° 03	budgétaire	Budgétaire N° 03	budgétaire	Budgétaire N° 05	budgétaire	Budgétaire N° 05	budgétaire	Budgétaire N° 03	budgétaire	Budgétaire N° 03	budgétaire	Budgétaire N° 03	budgétaire
	2006	2006	2007	2007	2008	2008	2009	2009	2010	2010	2011	2011	2012	2012
<b>RECETTES</b>														
Prestations	€ 2 605 456,42	€ 2 587 527,04	€ 3 480 332,53	€ 3 363 365,67	€ 3 846 515,36	€ 3 693 961,62	€ 4 322 446,80	€ 4 021 544,88	€ 4 183 804,37	€ 4 698 098,84	€ 4 650 815,39	€ 4 175 804,19	€ 4 389 216,34	€ 4 418 071,79
Transferts	€ 49 755 966,29	€ 49 935 068,25	€ 51 379 885,26	€ 52 776 912,45	€ 52 132 081,35	€ 51 658 800,38	€ 54 846 226,38	€ 57 096 110,93	€ 56 453 739,62	€ 57 403 621,01	€ 58 163 069,24	€ 60 105 342,91	€ 59 715 915,84	€ 61 409 378,91
Dette	€ 4 026 690,77	€ 4 100 364,07	€ 3 618 848,28	€ 3 877 734,00	€ 3 284 050,18	€ 3 867 028,68	€ 2 880 829,77	€ 2 362 388,36	€ 3 759 403,83	€ 3 894 670,40	€ 2 440 666,77	€ 2 394 834,15	€ 2 426 466,07	€ 2 286 412,11
Prélèvements	€ 356 257,00	€ 264 909,52	€ 122 000,00	€ 145 825,96	€ 231 500,00	€ 89 515,80	€ 148 500,00	€ 108 656,05	€ 150 000,00	€ 134 604,84	€ 330 000,00	€ 195 669,57	€ 285 000,00	€ 251 482,78
TOTAL DES RECETTES	€ 56 744 370,48	€ 56 887 868,88	€ 58 601 066,07	€ 60 163 838,08	€ 59 494 146,89	€ 59 309 306,48	€ 62 198 002,95	€ 63 588 700,22	€ 64 546 947,82	€ 66 131 195,09	€ 65 584 551,40	€ 66 817 650,82	€ 66 816 598,25	€ 68 365 345,59
<b>DEPENSES</b>														
Personnel	€ 32 344 091,55	€ 32 444 792,84	€ 33 336 592,88	€ 33 175 636,56	€ 35 578 466,54	€ 35 051 341,79	€ 36 955 827,79	€ 36 798 682,06	€ 37 762 209,28	€ 37 919 255,94	€ 39 555 190,50	€ 38 616 087,86	€ 41 801 544,10	€ 41 125 940,08
Fonctionnement	€ 6 224 914,59	€ 5 648 138,36	€ 5 878 043,22	€ 5 240 092,55	€ 5 991 237,01	€ 5 401 588,84	€ 6 136 440,82	€ 5 635 417,37	€ 6 005 178,98	€ 5 470 382,82	€ 6 283 463,54	€ 5 619 356,13	€ 6 307 402,29	€ 5 595 990,21
Transferts	€ 13 552 425,65	€ 13 433 644,64	€ 13 980 763,81	€ 13 826 726,67	€ 12 438 377,94	€ 12 257 228,58	€ 13 799 489,49	€ 13 630 722,47	€ 14 243 978,89	€ 14 016 694,13	€ 16 147 421,94	€ 15 964 894,86	€ 16 698 913,29	€ 16 164 032,55
Dette	€ 3 725 087,74	€ 3 299 793,60	€ 4 262 974,44	€ 3 381 554,40	€ 3 895 111,44	€ 3 510 942,22	€ 3 767 521,82	€ 3 347 725,46	€ 3 672 524,20	€ 2 811 677,42	€ 3 729 056,83	€ 2 549 510,64	€ 2 991 599,56	€ 2 842 965,42
Prélèvements	€ 650 841,60	€ 618 738,10	€ 714 316,50	€ 684 021,68	€ 1 469 006,61	€ 1 294 827,44	€ 1 320 000,00	€ 1 398 724,34	€ 846 020,42	€ 846 020,42	€ 210 000,00	€ 160 000,00	€ 150 000,00	€ 123 500,00
TOTAL DES DEPENSES	€ 56 497 361,13	€ 55 445 107,54	€ 58 172 690,85	€ 56 308 031,86	€ 59 372 199,54	€ 57 515 928,87	€ 61 979 279,92	€ 60 811 271,70	€ 62 529 911,77	€ 61 064 030,73	€ 65 925 132,81	€ 62 909 849,49	€ 67 949 459,24	€ 65 852 428,26
<b>RESULTAT EXERCICE ORDIN. P</b>	€ 247 009,35	€ 1 442 761,34	€ 428 375,22	€ 3 855 806,22	€ 121 947,35	€ 1 793 377,61	€ 218 723,03	€ 2 777 428,52	€ 2 017 036,05	€ 5 067 164,36	-€ 340 581,41	€ 3 961 801,33	-€ 1 132 860,99	€ 2 512 917,33

A la lecture du tableau ci-joint reprenant les comptes des années 2006 à 2012 à l'ordinaire, vous constaterez que, chaque année, les prévisions de recettes ont été évaluées prudemment, puisqu'en moyenne, sur les 7 ans, nous avons récolté 101,65%, soit plus de recettes que ce que nous avions prévu.

En ce qui concerne les dépenses, la moyenne sur 7 ans représente 97,13%. J'attire spécialement votre attention sur la progression importante des dépenses de personnel entre le compte 2011 et le compte 2012 : de 38.616.087,86 € à 41.125.940,08 €, soit une augmentation de 6,5% en un an. Cette forte augmentation résulte des engagements effectués en 2012 et aura un impact important sur les budgets futurs. Quand on sait que les dépenses de personnel représentent plus de 60% des dépenses du budget ordinaire, nous devons y être tout spécialement attentifs.

Les dépenses de fonctionnement ne sont engagées qu'à concurrence de 90% et, chaque année, le compte révèle une dépense inférieure à ce qui était prévu au budget modifié. Il conviendra, dès lors, à l'avenir, de refuser toutes modifications budgétaires pour les dépenses de

fonctionnement, sauf justification exceptionnelle, celles-ci n'étant jamais dépensées. Il conviendra également de continuer à maîtriser, pour les années 2014 et 2015, les frais de fonctionnement même si les frais d'énergie ne cessent d'augmenter.

Les dépenses de transfert, essentiellement les dotations du CPAS et de la Police, ont été consommées, en moyenne, sur les 7 ans, à concurrence de 98,49%. Nous devons, là aussi, être particulièrement attentifs pour les années à venir, sachant qu'un effort particulier de plus de 4% devra, au minimum, être accordé à la Zone de Police. Quant à la dotation du CPAS, un effort de plus de 10% est attendu en 2015 suite à l'ouverture des Cantous (structure d'accueil pour les personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer).

La gestion dynamique de la dette et notre engagement de ne pas augmenter l'endettement de la commune dans le futur nous permettra d'éviter l'emballage des dépenses de dettes.

Avant d'établir le budget ordinaire 2014, il m'a semblé indispensable d'analyser l'évolution des recettes et des dépenses de notre commune depuis 2006.

**Dominique HARMEL**

Echevin responsable de Finances - Budget - Tutelle sur le C.P.A.S.

Téléphone : Bureau : 02 / 773.05.01

Courrier : Hôtel communal de Woluwe-Saint-Pierre – av. Thielemans, 93 – 1150 Bruxelles

Courriel : dharmel@woluwe1150.irisnet.be



# TECHNI verre

L'art de la fenêtre



*La sécurité active et passive, une exigence quotidienne à la portée de tous.*

- Châssis
- Portes
- Volets
- Stores
- Tentes solaires

Av. de Joli-Bois 2 - 1150 Bruxelles - Tel : 02 763 13 05  
Fax 02 763 33 05 - Gsm 0475 377 790 - [www.techniverre.be](http://www.techniverre.be)



# EXPLO

EXPLORATION DU MONDE

## CHANGEMENT DE PROGRAMME !

Amazonie Népal Venise Bolivie Congo Québec



Pour des raisons indépendantes de la volonté des organisateurs,  
la conférence : ARGENTINE par Lucien Varalta  
prévue le dimanche 13/10/13

sera remplacée par : WALLONIE par Philippe Soreil,  
Le terroir au fil de l'eau.

Avec Philippe Soreil pour guide. De rencontres en découvertes,  
laissez surgir la vie, la force et les beautés de la Wallonie.  
A travers de nombreux témoignages au fil de l'eau, il va  
tenter de recomposer cette mosaïque qui fait des Wallons  
d'aujourd'hui les gardiens de leur terroir.

# efelia

Enseignement pour l'écologie de la santé

## SÉMINAIRE D'ALIMENTATION BIO-COMPATIBLE

Approche inédite, théorique et pratique de l'alimentation naturelle.

Les recherches les plus fiables en matière de nutrition démontrent que l'alimentation saine et véritablement adaptée à notre physiologie reste compatible avec les plaisirs de la table tout en étant déterminante pour le maintien de la forme, la prévention des maladies et la restauration de la santé.

La Gastronomie diététique répond ainsi à des critères basés sur une approche alimentaire aussi efficiente quant à ses effets thérapeutiques que gratifiante par les plaisirs qu'elle peut procurer à ceux qui la pratiquent dans les règles de l'art.

JOURNÉES DE COURS DONNÉES LE SAMEDI À WSP PAR ALAIN MAHIEU, NUTRITIONNISTE.

1. Les lois de l'alimentation physio-compatible.
2. Ce qui fait savoir sur les sucres.
3. Révélation sur les graisses.
4. Clés pour l'équilibre intestinal .
5. Les aliments anodins qui nous intoxiquent.
- 6) Eaux, boissons et jus de vie.

Renseignements et brochure : 02/ 675 69 39 - [www.efelia.be](http://www.efelia.be) - [alain.mahieu@absil.eu](mailto:alain.mahieu@absil.eu)

# DES NOUVELLES DU SENTIER NATURE DE JOLI-BOIS... ET DES INVITATIONS À LE DÉCOUVRIR !



Le projet de sentier nature pédagogique émane de l'association « Quartier durable Joli-Bois - Prenons le temps ». Avec l'appui de la Région de Bruxelles-Capitale, de la Commune de Woluwe-Saint-Pierre et de l'association « Natura Woluwe », il s'agissait de remettre en état l'ancien terrain d'initiation à la nature se trouvant derrière l'École de Joli-Bois, pour en faire un lieu de rencontre intergénérationnelle et de sensibilisation à la nature. La volonté de réanimer le projet réalisé vingt ans plus tôt par les services communaux, sur initiative de M. Kesteloot, est partagée par les différents acteurs et la réhabilitation du parcours didactique constitue, en outre, une des actions définies dans notre Agenda 21 local.

## QUELQUES CHIFFRES

Pas moins de 250 enfants de l'école communale primaire de Joli-Bois, accompagnés de leurs responsables de classe et de deux membres de l'association « Natura Woluwe », ont pu découvrir le sentier nature pédagogique, opérationnel depuis début 2013. Cette découverte du site s'est faite en 14 visites générales, qui ont eu lieu durant les mois de mai et juin. 32 espèces d'arbres et arbustes « bien de chez nous » y ont été recensées.

## 2 INVITATIONS À LA BALADE...

- **Petits et grands** : ce dimanche 20 octobre, promenade découverte du sentier, ouverte aux enfants comme aux adultes ! Rendez-vous à 10 heures devant l'école communale de Joli-Bois, 3, Val des Epinettes, pour une promenade de 2 heures maximum avec votre guide-nature, Raymond Delahaye.
- **Groupes (sur rendez-vous)** : Les écoles de la Commune, mouvements de jeunesse ou autres associations qui seraient intéressés par une visite du site peuvent prendre contact avec le Quartier durable Joli-Bois-Prenons le temps ou Natura Woluwe.

**Pour plus d'informations : [raymond.delahaye@skynet.be](mailto:raymond.delahaye@skynet.be) ou GSM : 0497/94.39.20**

## RESTEZ INFORMÉS !

Vous habitez Woluwe-Saint-Pierre ? Vous êtes guide-nature ou vous suivez une formation pour le devenir ? Les activités de Natura Woluwe ou du Quartier Durable de Joli-Bois vous intéressent ? Contactez-les sans hésiter.

**Quartier Durable de Joli-Bois – Prenons le Temps - [info@prenonsletemps.be](mailto:info@prenonsletemps.be)  
Tél. 0497/94.39.20**

**Natura Woluwe - [naturawoluwe@yahoo.fr](mailto:naturawoluwe@yahoo.fr) – Tél. 0497/94.39.20**



## Caroline LHOIR

Echevine responsable de Environnement - Politique des déchets - Energie - Développement durable - Agenda 21 - Espaces verts

Téléphone : 02/773.05.05 – 0479/378.199

Courrier : Hôtel communal de Woluwe-Saint-Pierre – av. Thielemans, 93 – 1150 Bruxelles

Courriel : [clhoir@woluwe1150.irisnet.be](mailto:clhoir@woluwe1150.irisnet.be)



Caroline Lhoir – Echevine de l'Environnement (page)





Literie Van Keirsbilck, 202 Chaussée de Roodebeek,  
1200 Woluwé-Saint-Lambert, Tél-Fax 02/770 86 89  
Exclusivement Lattoflex, Beka et GELTEX® inside  
Ouvert du mardi au samedi de 10h00 à 18h30.

**lattoflex**®

L'essentiel pour votre dos et votre sommeil.

EFC Stockel • Avenue de Hinnisdael, 12 • 1150 Bruxelles • Tel: 02/772.70.21



# EUROPEAN *Fitness Club*

Moniteurs et cours collectifs

Ambiance conviviale

Amaigrissement

**THE HUMAN CLUB**

[info@europeanfitnessclub.be](mailto:info@europeanfitnessclub.be)

Tonification

Remise en forme

Cardio fitness

Sauna, hammam et jacuzzi



Royal Wellness • Chaussée de Bruxelles, 63 • 1410 Waterloo • Tel: 02/354.94.65

## DE ZAKEN GAAN GOED VOORUIT

In het september-nummer van het gemeentelijk informatieblad gaf ik u wat toelichting bij wat er allemaal op stapel staat in onze scholen en daarbuiten. In dit nummer wil ik met u even overlopen wat er in het Nederlandstalige socio-culturele veld reeds allemaal is gerealiseerd en ook nog in de komende maanden te gebeuren staat.

Vooreerst is er **het nieuwe Cultuurbeleidsplan**, waarin de thema's jeugd, senioren, duurzaamheid en expats centraal staan. Het ontwerp van het plan is klaar en is aan verschillende mensen ter advies voorgelegd (de gemeentelijke adviesraad cultuur, de vzw Kunst&Cultuur, het beheersorgaan van de bibliotheek en de deelnemers aan de praatcafés). De laatste opmerkingen worden nu verwerkt, maar in het algemeen kan nu reeds gezegd worden dat de reacties op het ontwerp zeer positief waren. De gemeenteraad zal zich in oktober over het plan kunnen buigen. Ik wens de culturele partners (de cultuurbeleidscoördinator, de bibliotheek en het gemeenschapscentrum Kontakt) van harte te bedanken voor het prachtige werk.

Het **nieuwe seizoen van Kunst&Cultuur** gaat op maandag 7 oktober van start. De gedelegeerd bestuurder, de heer Andre van Ham, is er opnieuw in geslaagd een sterk en kwalitatief hoogstaand theaterseizoen in elkaar te boksen. Indien u nog geen abonnement heeft, raad ik u aan er zeker een te nemen. Vergeet ook zeker de voorstellingen buiten abonnement niet, zoals de operette, Paul van Vliet en de seniorenmiddag met Connie Neefs. Ook voor de scholen zijn er opnieuw een paar leuke voorstellingen.

De bouwaanvraag voor de **renovatie van het koetshuis**, waar ik u eerder al over berichtte, werd ook reeds ingediend bij de gemeente. Zo zal het koetshuis helemaal kunnen ingericht worden volgens de noden van het Lokaal Dienstencentrum Zonienzorg (sociaal restaurant, lift, burelen, ontmoetingsruimte). Ik zal dit mooie project op de voet mee volgen. Omdat het hele bouwdoossier, maar ook de aanschaf van een busje voor de sociale vervoersdienst een zware last heeft gelegd op de begroting van Zonienzorg, heb ik via de begrotingswijziging van september een subsidie toegekend aan Zonienzorg om de werking te ondersteunen. Op zaterdag 19 oktober is er trouwens het spaghetti- en croquefestijn in GC Kontakt. Allemaal hartelijk welkom !

Via de begrotingswijziging heb ik ook reeds middelen kunnen vrijmaken voor de vertaling naar het Nederlands van het boek "histoire et terroir", dat de geschiedenis beschrijft van onze gemeente. De opdracht voor de vertaling zal nog dit jaar gegeven worden en wordt dus geenszins op de lange baan geschoven zoals sommigen lieten uitschijnen.

Ondertussen heeft u ook de brochure **Cultuur Overdag** ontvangen. Ik nodig u alvast hartelijk uit om te proeven van deze gevarieerde reeks aan interessante en ontspannende culturele activiteiten. Een ander leuk project van onze cultuurdienst om naar uit te kijken is "kaffeiklasj", een stripverhaal en verhalen en anekdotes die de afgelopen jaren zijn verzameld in de verschillende wijken van onze gemeente.

Tot slot is op 29 september de symbolische eerste steen gelegd van de nieuwe Nederlandstalige bibliotheek; in dit nummer ( p15) wordt trouwens extra aandacht besteed aan deze nieuwe bib, de eerste passiefbibliotheek van België.

### Helmut DE VOS

Schepen verantwoordelijk voor de Nederlandstalige aangelegenheden (Nederlandstalig onderwijs, cultuur, bibliotheek, academie en kinderdagverblijven)

Telefoon : 02/773.05.04

Post : Gemeentehuis van SPW – Ch. Thielemanslaan, 93 – 1150 Brussel

e-mail : hdevos@woluwe1150.irisnet.be

Spreekuur : donderdag van 18u. tot 19u. op het gemeentehuis



# LE 1<sup>ER</sup> BREAK AUSSI DISPONIBLE EN HYBRIDE



TOYOTA

TOUJOURS  
MIEUX,  
TOUJOURS  
PLUS LOIN



Toyota Auris Touring Sports

AVANTAGE  
TOUTE NATURE  
À PD  
€55,-  
NET PAR MOIS<sup>(3)</sup>

C'est une grande nouvelle: voici le break qui vous offre enfin le choix entre l'hybride, l'essence ou le diesel, toute la technologie multimédia et une modularité extrême permettant au coffre de passer facilement de 530 à 1.658 L...

Il y a déjà une Auris Touring Sports à pd €15.625,-<sup>(1)</sup> prix net, remise et prime de reprise de €1.250,-<sup>(2)</sup> déduites.

Venez découvrir la nouvelle Auris Touring Sports et bénéficiez des conditions de lancement. Plus d'infos chez votre concessionnaire Toyota ou sur [Toyota.be](http://Toyota.be)

## NEW AURIS TOURING SPORTS

---

## VOYEZ GRAND

## Toyota City Zaventem

Leuvensesteenweg 438 – 1930 Zaventem – Tél: 02 725 12 00

3,7-6,1 L/100KM | 85-140 G/KM | [www.toyota.be](http://www.toyota.be)

DONNONS PRIORITÉ À LA SÉCURITÉ.

**5 ANS**  
garantie

**5 ANS**  
assistance

(4)



Véhicule illustré avec options. (1) Prix net et offre (non-cumulables) valables du 01.09.2013 au 30.09.2013 ou jusqu'à épuisement du stock, réservés au client particulier, à l'achat d'une nouvelle Auris Touring Sports chez les concessionnaires participants du réseau Toyota agréé en Belgique. Prix TVA c sans mention contraire, sous réserve d'erreur d'impression. (2) Prime de reprise: à l'achat d'une nouvelle Auris Touring Sports, nous surévaluons le prix de reprise de l'ancien véhicule (surévaluation sur base des tarifs et conditions Federauto), de €1.250,- TVA c. Le véhicule doit être complet, roulant et immatriculé depuis au moins 6 mois au nom du dernier propriétaire. Le nom du propriétaire du nouveau véhicule doit correspondre à celui du dernier propriétaire du véhicule à reprendre. Non cumulable avec les prix nets. (3) Montant constaté au 01.06.2013. Le calcul de l'Avantage Toute Nature net est effectué sur une Auris Touring Sports Hybride 1.8 VVT-i Pure, et se base sur le précompte professionnel le plus élevé: 53,5%. Les résultats de ces calculs ont pour vocation de fournir une estimation indicative, et ne pourraient nullement engager la responsabilité de Toyota Belgium S.A. en cas de divergence entre l'Avantage annoncé et l'Avantage finalement obtenu. (4) Garantie et assistance 5 ans gratuites: la garantie constructeur internationale de 3 ans (max. 100.000 km) est prolongée de 2 ans soit 5 ans au total (max. 150.000 km) par la S.A. Toyota Belgium sur les véhicules livrés par elle et pourvus du certificat de garantie prolongée, délivré par votre Point de Vente Toyota agréé. Offre soumise à conditions. Plus d'infos sur [Toyota.be](http://Toyota.be) ou dans votre Point de Vente Toyota agréé.

## L'ACTION SOCIALE CHANGE DE VISAGE ET TOUCHE, AUJOURD'HUI, TOUTES LES CATÉGORIES DE LA POPULATION

Le CPAS a étendu et spécialisé ses services pour répondre efficacement aux demandes d'aide, aussi variées soient-elles, et apporter le soutien nécessaire à ceux qui en ont absolument besoin.

### CONCRÈTEMENT, NOTRE ACTION SOCIALE VOUS CONCERNE TOUS !

Il se pourrait qu'un jour vous aussi soyez confronté à des difficultés temporaires. Par exemple : être incapable d'assumer la charge financière d'un traitement médical que l'on vient de vous prescrire ; ne pas pouvoir offrir des classes vertes, un stage sportif ou culturel à vos enfants ou être dépassé par des factures d'eau, de mazout, de gaz ou d'électricité qui déséquilibrent votre budget ménage.

N'hésitez pas à nous contacter. Parlons-en avant qu'il ne soit trop tard !

### NOUS AVONS AUSSI BESOIN DE VOUS ...

Vous qui vivez dans nos quartiers, vous pouvez nous aider en facilitant la rencontre avec les personnes trop fragilisées pour oser demander un soutien. Peut-être connaissez-vous un voisin qui recherche une aide à domicile ? Vous assistez à une expulsion ou rencontrez un sans-abri ? Ces personnes ne savent ni où ni comment se reloger en urgence ?

N'hésitez pas à nous contacter. Parlons-en avant qu'il ne soit trop tard !

Dès qu'une difficulté nous est signalée, nous intervenons immédiatement. Nos équipes sont quotidiennement à l'écoute et analysent scrupuleusement la situation pour mettre en lumière les besoins prioritaires ainsi que les solutions possibles les plus appropriées. Nous nous engageons à les mettre en œuvre ensemble au plus vite. Ainsi, sur base d'une enquête sociale approfondie au cours de laquelle la personne concernée prend une part active, nous pouvons proposer par exemple : l'octroi d'un revenu de remplacement, une aide pour les soins de santé ou les frais pharmaceutiques, un soutien ponctuel pour un loyer ou une garantie locative, la mise à disposition d'une aide au ménage, une orientation vers notre réseau associatif, ...

*« Alles liep gesmeerd en plots is alles in duigen gevallen. Ik heb geen hulp durven vragen. Van dag tot dag is de toestand verslechterd. Thans weet ik niet hoe of waar ik een oplossing kan vinden. Mijn bankrekening is sinds 4 dagen geblokkeerd en het komend weekend moet ik mijn kinderen opvangen. »*

*Elke voormiddag van 9u tot 11u kunt u zonder afspraak bij ons terecht om met onze sociale werkers over uw persoonlijke toestand te spreken. Misschien kent u iemand die in nood verkeert en geen hulp durft vragen. Aarzel niet om met onze diensten in contact te komen. Wij behandelen dagelijks de meest complexe en diverse situaties. Samen zoeken we naar de beste manier om snel de prioritaire problemen op te lossen.*

**Contact : Arnaud Boucquey 02 773 59 00**

### Anne-Marie CLAEYS-MATTHYS

Présidente du C.P.A.S.

Téléphone : Bureau : 02 /773.59.40.

Courrier : CPAS - Drève des Shetlands 17 - 1150 Bruxelles

Courriel : amclaeys@woluwe1150.irisnet.be



# Millet

PÂTISSERIE, BOULANGERIE, CHOCOLATS, GLACES - BROOD, BANKET, CHOCOLADE EN IJS



Réputée pour ses produits originaux et de qualité, la Pâtisserie Millet travaille de manière artisanale.

Découvrez nos délicieux gâteaux aux fruits frais, nos bavaoïses et nos créations originales pour les fêtes (communions, anniversaires, mariages, fêtes des mères et des pères)

Bekend voor zijn originele en kwaliteitsvolle producten, vervaardigd Patisserie Millet alles op artisanale wijze.

Ontdek ons lekker gebak met verse vruchten, onze bavaoïses en de originele creaties voor (verjaardagen, communies, huwelijken, Moederdag en Vaderdag)



Av. Oppemlaan 10 (Stockel) - Tel / Fax : 02 770 04 89  
Ma-ven : 7h - 18h30 - Sa : 7h - 18h - Di : 7h - 13h - Lu : fermé  
bakkerij.millet@telenet.be - www.patisseriemillet.be

Devenez fan [www.facebook.com/Patisserie.Millet](http://www.facebook.com/Patisserie.Millet)



**Nouveau  
à Woluwe St Pierre !**

## **Woluwe Pneus 2**

**Votre spécialiste en pneus.**

**Woluwe Pneus 1  
Depuis 40 ans av. Georges Henri**

**Rue au Bois 315 - 1150 Bruxelles - Tel 02 770 24 57 - Fax 02 762 85 64**

## LE CCJB FÊTE SES 35 ANS !

**Réunir parce qu'on ne se connaît pas assez. Partager parce qu'on a tous à donner. Ecouter parce qu'on a tant à apprendre. Gérer dans la rigueur et la transparence. Telle sera ma note de présidente au sein de l'asbl CC Joli-Bois.**

Votre centre de quartier dynamique et convivial présente un programme d'activités et d'animations varié et des ateliers créatifs. Ce centre a la particularité de posséder son propre théâtre et des cours d'improvisation.

Vous avez également la possibilité de louer des salles pour vos événements et fêtes familiales et amicales. Cuisine, WC, parking : tout y est fait pour vous faciliter la vie et ce sans obligation de traiteur ni droit de bouchon. L'accès au centre est facilité pour les handicapés. N'hésitez pas à consulter notre site pour toutes infos complémentaires : [www.ccjb.be](http://www.ccjb.be)

Au premier étage, une bibliothèque vous attend et vous balade sur 200 m2 de contes, de rêveries, d'intrigues, et tant d'autres sujets qui passionnent petits et grands.

Au nom de toute l'équipe du Centre Communautaire Joli-Bois, j'ai le grand plaisir de vous inviter aux 35 ans du Centre Communautaire, ce samedi 12 octobre à 19h30.

Un événement incontournable, une soirée féérique, inoubliable, tant par son programme, ses décors, son buffet que par votre présence! Toutes les autres dates importantes sont mentionnées dans les pages 44 & 45.



Catherine Bruggman - Van Naemen  
Président du CCJB / Conseillère CPAS  
Gérante de l'asbl «Coup de pouce»,  
société d'économie sociale de WSP  
0473/240.992 / [Lucath-vn@hotmail.com](mailto:Lucath-vn@hotmail.com)

## LE 18 AOÛT DERNIER UN SÉRIEUX INCENDIE ÉCLATAIT À LA CITÉ DE L'AMITIÉ

A l'aube du 18 août dernier, la plupart d'entre vous l'auront appris par la presse, un sérieux incendie éclatait dans les sous-sols de la Cité de l'Amitié dans un véhicule en stationnement. Tous les habitants de la rue du Temps des Cerises ainsi que ceux d'autres logements proches ont dû être évacués. Aucune personne n'a été blessée alors que de nombreuses personnes à mobilité réduite résidaient dans les appartements envahis par les fumées, grâce au sang-froid des habitants, à l'intervention rapide et efficace des pompiers, de la police, des responsables communaux et de notre société de logements sociaux.

Les dégâts sont importants et l'enquête suit son cours sur l'origine de cet incendie. Grâce notamment à l'aide du CPAS, de la Croix-Rouge et de la commune une aide immédiate a été fournie aux habitants évacués. Une société de nettoyage est immédiatement intervenue et seules deux familles ont passé la nuit dans le centre de crise établi dans le Centre Communautaire de Joli-Bois.

La fourniture d'eau, de chauffage et d'électricité ont été rétablis dès le lendemain du sinistre. La fourniture de gaz pour la cuisine dans certains appartements a fait l'objet de travaux de sécurisation plus lourds et était effective mi-septembre. Entretemps des repas et des plaques de cuissons étaient distribués aux habitants qui le demandaient.

En 2007 déjà un important incendie avait ravagé les caves

de la Cité de l'Amitié. Comme nouveau président de notre société communale de logements sociaux, je ne peux accepter cette situation de danger intolérable due notamment aux négligences du passé et à l'état lamentable dans lequel se trouvent les bâtiments de la Cité de l'Amitié.

**Grâce au soutien du nouveau Collège, j'ai pu établir un plan de sécurisation et de rénovation du site. Des moyens importants vont être investis.**

L'accès des sous-sols sera contrôlé, la surveillance sera renforcée, les bâtiments seront rénovés, les habitants seront mieux soutenus. Nous aurons l'occasion d'en reparler.



Georges DALLEMAGNE  
Chef de groupe cdH au Conseil Communal  
Président des Habitations Sociales de  
Woluwe-Saint-Pierre



Proxy

Sainte-Alix



Une équipe dynamique à votre service. Large gamme de produits bio, boulangerie, viennoiseries, pains cuits sur place.

Parvis Sainte-Alix 27, 1150 Woluwe-Saint-Pierre.  
Ouvert tous les jours de 7h30 à 20h. Tel: 02/779.81.52.

PROXY DELHAIZE SAINTE-ALIX



Les Caves de Thérèse  
Depuis 1989



Spécialiste de la décoration de fenêtres depuis plus de 20 ans, le magasin «Les Caves de Thérèse» vous propose un large choix de tissus de style et de qualité.

Alexandre Haquin et son équipe vous conseillent et vous guident dans la réalisation sur mesure de vos décors de tentures ou de stores tant classiques que contemporains.

Maison reconnue pour son savoir faire, Les Caves de Thérèse vous offre un large éventail de tissus tant en stock que sur catalogues.

Nous pouvons réaliser également le garnissage de vos chaises, fauteuils et canapés sur base de nos collections de tissu d'ameublement, cuir et simili cuir

Tissus en stock et sur collections.  
Devis gratuit - Prise de mesures - Placement sur demande.

Les caves de Thérèse  
Av. Roger Vandendriessche, 6  
1150 Brussels - 02/762.50.85  
info@cavesdetherese.be  
www.cavesdetherese.be  
Du mardi au samedi de 12h à 18h



Lingerie Marie France

20 Parvis Ste. Alix Brussel 1150 Bxl  
Tel. 02/771.73.76

Visitez notre site/Bezoek onze site  
www.lingeriemariefrance.be

FUNERAILLES  
STOCKELOISES



Rue Blockmansstraat 9 - 1150B (50m Pl. Dumon)

(02) 772 81 02 - 0475 457 529

Funérailles toutes classes - Ensevelissement nuit et jour - Toutes démarches et formalités - Transferts et rapatriements Province, Etranger - Corbillard et voitures de deuil - Couronnes en fleurs naturelles et artificielles - Faire-part et nécrologie - Monuments et caveaux - Contrats anticipatifs de funérailles - Assurance décès.

Begrafenissen alle klassen - Lijkaflegging dag en nacht - Alle formaliteiten - Vervoer en rapatriëren Provincie en Buitenland - Lijk en rouwwagens - Kronen in natuur en kunstbloemen - Overlijdingsaankondigingen en necrologieën - Gedenkstenen en grafkelders - Vooraf besproken contracten - Verzekeringen.

# MISSION ACCOMPLIE : LES HABITATIONS SOCIALES EN ORDRE DE MARCHÉ ET PRÊTES POUR L'AVENIR !

J'ai présidé le conseil d'administration depuis mars 2009, maintenant c'est le moment de passer le relais à une nouvelle direction. C'est le moment des remerciements, mais c'est aussi et surtout le moment de présentation du bilan de l'équipe qui part.

Naturellement, mes remerciements vont à tous les administrateurs, le gérant et ses équipes constituées par nos employés administratifs et techniques. C'est le lieu de reconnaître la qualité du travail fourni ensemble dans les habitations sociales. Certes, le contexte a été difficile, mais grâce à une bonne collaboration, nous avons pu rendre efficace et plus humain le service aux locataires.

Néanmoins, reconnaissons que nous n'avons pas su satisfaire à tous les desiderata de nos locataires.

Devant des situations difficiles de familles en détresse, il a fallu concilier la bonne gestion et l'urgence. C'était pour nous un défi permanent. Sans oublier des contentieux et des problèmes d'ordre administratif auxquels nous devons trouver des solutions.

Il y a eu aussi tout un programme : la restructuration globale de la Société, avec l'entrée en vigueur d'un nouveau Règlement de Travail, la restructuration du cadre de personnel selon un organigramme efficace, l'engagement de nombreux collaborateurs, aux compétences indispensables pour une bonne gestion, le renouvellement des Statuts, l'emménagement dans les nouveaux bureaux au Val des Seigneurs, ainsi que le passage sous Contrat de Gestion avec la SLRB.

## LES DÉFIS À RELEVER MAINTENANT

Ils sont triples. Le premier est permanent : répondre aux situations de crise et d'urgence dans une période

de crise financière et de logement. Le deuxième est de rénover et sécuriser le bâti de la société sachant que malheureusement des défaillances lors de la construction complexifient sérieusement le problème. Et le troisième est de mener à bien le processus de rapprochement avec les sociétés de logements sociaux d'Auderghem (H.L.S.) et de Watermael-Boisfort (Ville et Forêt), dans la perspective d'une Société de logements nouvelle unique, plus forte et plus efficace dans l'intérêt de tous ses locataires.

Je reste administrateur de la société avec, pour les FDF, Carine Kolchory, conseillère CPAS, et Marie de Mûlenaere qui est devenue la secrétaire du conseil d'administration et par ailleurs administratrice de l'AIS (agence immobilière sociale). Nous y œuvrerons avec efficacité pour répondre aux trois défis.

En quittant la fonction de président, je sais que mon successeur, Georges Dallemagne accomplira ce mandat avec la même volonté de recherche du bien-être des locataires.

Michel Vandercam



Michel Vandercam,  
Vice-président du conseil communal  
michel.vandercam@scarlet.be



Carine Kolchory,  
conseillère CPAS, administratrice  
à la société d'habitation sociale  
ckolchory@fdf.be



Joelle Raskin,  
conseillère communale  
joelleraskin@hotmail.com





DEPUIS 1895, LA MENUISERIE GRIGNARD TRAVAILLE LA  
MATIÈRE LA PLUS NOBLE QU'EST LE BOIS MASSIF EN  
ALLIANT TRADITION ET MODERNITÉ

Meubles sur mesure  
Lambris  
Châssis

Portes  
Portails  
Escaliers



Rue du Fayt 3 . 1370 Dongelberg . TEL: 010 /88.81.83 . FAX: 010 /88.81.83  
info@menuiserie-grignard.be . www.Menuiserie-Grignard.be

# Artisan Garnisseur Christophe De Nys



Rue David Van Bever 73 - 1150 Bruxelles  
Tél : (02) 762 35 68 - Gsm : 0478 201 697  
www.artisangarnisseur.be

*Ma petite robe noire*

*Nouvelle adresse*  
14 rue d'Argile à 1950 Kraainem  
(50m plus bas)

Votre fashion store (taille de 34 à 48)  
Nouveaux horaires : lundi 15h30-18h30  
mardi au samedi 10h-18h30 - dimanche 10h-15h

*Mode . Accessoires . Lingerie*



Votre intérieur...notre passion...

- CONFECTION
- PRISE DE MESURE
- PLACEMENTS

voilages  
tentures  
occultants  
thermiques  
stores  
couvre-lits  
tapis plain  
carpettes sur mesure  
tapis fait main  
articles cadeaux  
canapés et fauteuils  
barres et rails de décoration  
papiers peints textiles muraux



425A Avenue Reine Astrid - 1950 Kraainem - 02 673 42 74  
À 200m de la place Dumon - Métro Stockel  
Le magasin est ouvert du mardi au samedi de 10h à 18h

# BRAVO AU NOUVEAU MARCHÉ DURABLE DU CHANT D'OISEAU

## UNE BELLE ILLUSTRATION DU « PENSER GLOBALEMENT ET AGIR LOCALEMENT » !

Un nouveau marché de proximité a vu le jour au chant d'oiseau. Le Groupe ECOLO-GROEN s'en réjouit.

Voici une liste non-exhaustive des raisons qui nous ont poussés à soutenir ce projet et à féliciter et encourager ses promoteurs. En effet le marché se veut :

- 1. Citoyen :** l'idée de la création du marché est une initiative d'un groupe de citoyens qui a voulu redynamiser son quartier.
- 2. Participatif :** Le «quartier durable du chant d'oiseau» a consulté une grande partie du quartier via une démarche participative où chaque habitant a pu s'exprimer (plus de 150 personnes ont répondu positivement à l'idée d'un marché durable).
- 3. Mûri :** Le projet du « quartier durable du chant d'oiseau » est en maturation depuis plus d'un an. Un dossier complet a été présenté à la commune et a permis aux échevins et aux services compétents de travailler à sa réalisation.
- 4. Durable :** La dizaine de maraichers présents à l'avenue des éperviers ont été sélectionnés au moyen de critères répondant à la logique de développement durable.
- 5. Local :** Le marché permet de relocaliser la consommation dans le quartier. Il réduit ainsi la distance parcourue pour aller faire ses courses et offre la possibilité d'aller faire ses courses à pied ou à vélo.
- 6. Sain :** Il nous offre la possibilité d'acheter des produits qu'on ne retrouve pas systématiquement dans les grandes surfaces : issus de circuits courts, d'une agriculture biologique ou respectueuse de l'environnement. La demande pour une alimentation bio et locale est d'ailleurs en augmentation constante à Bruxelles.
- 7. Convivial :** Il offre un lieu qui permet aux gens du quartier d'échanger et de se retrouver autour d'un apéro ou d'une bonne dégustation.
- 8. Adapté :** Son horaire prolongé en début de soirée (tous les jeudis de 15 à 21h) est adapté aux différentes réalités de chacun : parents et grands-parents qui viennent chercher les enfants à la sortie des écoles, aux utilisateurs du Centre communautaire, aux équipes éducatives qui sortent du travail, etc. ainsi qu'aux familles qui travaillent à plein temps et n'ont pas l'occasion d'aller au marché en semaine.

Ces points sont une illustration concrète du «penser globalement agir localement». Ils reflètent bien une vision de la société à laquelle nous aspirons pour la vie des quartiers de Woluwe-Saint-Pierre.

Au plaisir de vous retrouver nombreux, dans la bonne humeur et la convivialité à ce nouveau marché !



Antoine BERTRAND - Chef de Groupe ECOLO-GROEN  
au Conseil communal - Conseiller de Police  
0494 25 44 78 - [www.wsp.ecolo.be](http://www.wsp.ecolo.be)  
[antoine.bertrand@hotmail.com](mailto:antoine.bertrand@hotmail.com)  @AntBertrand

greuse



Nos marques :

BASLER DEVERNOIS Gardeur LUCIA  
SMARTINO SAINT JAMES GIESSWEIN  
SCHNEIDER GIOVANE GERRY WEBER

Boutique Couture

Parvis St Alix 43 St-Aleydis voorpl - 1150 B - Tél : 02 779 92 43  
Facilité de parking - Parkeer mogelijkheden

## AIKI DO STOCKEL

Fondé en 1961

Professeur S.Picrit

7<sup>ème</sup> dan UBeA - 6<sup>ème</sup> dan Aikikai Tokyo

Cours séparés pour enfants - ados - adultes

Petits groupes (max 12)

227 av. Orban (près pl. Dumon) WSP  
www.aikidostockel.be - 0473/ 663 801

TRANSFORMATIONS  
RÉPARATIONS  
DÉTARTRAGE CHAUFFE-EAU  
ENTRETIEN CHAUFFAGE  
TOITURES

**PLOMBERIE BECKERS**

☎ 02/770 70 12

4 rue Robert Thoreau - 1150 Bruxelles

## FUNERAILLES LEGRAND-JACOB

CEREMONIES TOUS BUDGETS - CREMATION - INHUMATION  
UN NUMERO DE TELEPHONE A VOTRE SERVICE 24h SUR 24h

☎ 02/779 99 05

PARVIS SAINTE-ALIX 21 - 1150 WSP

www.legrand-jacob.be

info@legrand-jacob.be

Autres Agences: Etterbeek: 02/648 13 40 - Schaerbeek: 02/215 20 20

WOLU  
mag.be

Votre pub ici ?  
**0475 30 64 39**

## AIDONS LA COMMUNE À ÉCONOMISER 30% D'ÉNERGIE EN 3 ANS

Voici un objectif auquel tous nos élus peuvent adhérer et le rôle de l'opposition peut aussi consister à suggérer en la matière la méthode à suivre en fonction des enseignements du passé.

Certes, des efforts ont été accomplis ces dix dernières années dans certains bâtiments communaux (ex : le Centre sportif) et le projet de nouvelle bibliothèque néerlandophone a été conçu comme premier bâtiment passif communal.

Ce que nous proposons aujourd'hui, c'est de profiter de la mise en place d'une « cellule énergies » par l'actuel collègue pour aller un pas plus loin.

Notre but est d'adopter un modèle qui, pour l'ensemble des besoins communaux, maximise l'efficacité, minimise l'impact financier et les risques techniques dans un délai très court (30% en moins de 3 ans).

Pour ce faire, il faut rompre avec les méthodes empiriques du passé et admettre qu'une administration communale comme la nôtre ne dispose pas de compétences multiples nécessaires ni des moyens financiers pour se fixer des objectifs réalistes en la matière.

A l'instar de ce qu'ont fait des grandes capitales comme Paris et Berlin ou des entités plus modestes comme Hude (Bavière) ou Beckerich (Luxembourg), il convient de faire appel à des spécialistes pour développer une vue globale et à long terme pour conclure en la matière des contrats de performance avec garantie de résultat, le risque étant supporté par le cocontractant.

Dans ce cas, il n'est pas indispensable de procéder préalablement à de coûteux audits énergétiques et le financement peut être en fonction des possibilités, supporté en tout ou en partie par la commune ou le partenaire privé.

Nous ne pouvons donc que suggérer au Collège de faire appel au Centre de compétence que représente Fedesco (s.a. de droit public) créé par le Gouvernement fédéral afin d'aider et d'accompagner toutes entités publiques qui veulent de manière globale (cela concernerait tous les bâtiments publics, de l'hôtel communal aux habitations sociales) dans un programme cohérent et volontariste de réduction de la facture énergétique.

Cette méthode obligerait considérablement la charge administrative, technique et financière qui a souvent constitué le principal obstacle pour aller plus loin et plus vite.

L'avenir nous dira si cette suggestion positive sera entendue.

Groupe Mr et Indépendants

**UNE PAGE POUR 14 ÉLUS,  
OÙ EST LA DÉMOCRATIE ?**



**Il y a les choses  
que vous avez très  
envie de faire...**

**... Et celles  
dont nous pouvons  
vous décharger**



Pour le ménage, Aaxe Titres-Services met à votre disposition une aide-ménagère pour 4, 6, 10 ... heures/semaine. A vous de choisir !

☎ **02 770 70 68** - [www.aaxe.be](http://www.aaxe.be)  
Du lundi au vendredi, de 09h00 à 12h30 & de 13h30 à 17h30

**Aaxe**  **TITRES-SERVICES**  
Votre aide-ménagère dans le grand Bruxelles



## **Funérailles Patrick VANHORENBEKE**

### **Bureaux :**

6, avenue Jules De Trooz - 1150 W-St-Pierre (de 9h à 17h)  
14, rue de la Tarentelle - 1070 Anderlecht (sur rdv)

### **Funérailles traditionnelles et écologiques :**

A votre service depuis plus de 30 ans pour l'organisation complète de funérailles respectueuses, nous vous recevons dans nos bureaux à Woluwe-Saint-Pierre et Anderlecht ou nous nous déplaçons à votre domicile partout dans Bruxelles.



Nous vous proposons également, en plus de notre gamme de cercueils traditionnels en bois, une nouvelle alternative naturelle et artisanale en herbe marine ou jacinthe d'eau pour des funérailles écologiques.

Nous sommes à votre service 24h/24, 7j/7 en cas de décès. N'hésitez pas à nous contacter pour tous renseignements.

Tél.: 02.763.46.00 - Fax : 02.763.41.43  
[www.patrickvanhorenbeke.be](http://www.patrickvanhorenbeke.be)

PÂTISSERIE  
ARTISANALE

LA CABOSSE  
  
chocolaterie



Chocolaterie - Confiserie - Tea-Room  
237 Rue au Bois - 02/ 763 00 43 - Ouvert le dimanche

Entreprises générales de POMPES FUNÈBRES

## **ABELOOS & FILS**

ORGANISATION DE FUNÉRAILLES DE TOUTES CLASSES

INHUMATION - INCINÉRATION - CERCUEILS - COURONNES - LETTRES DE FAIRE-PART  
VOITURES - CORBILLARDS - ENSEVELISSEMENT NUIT ET JOUR

TOUTES DÉMARCHES ÉVITÉES AUX FAMILLES  
TRANSPORT VILLE ET PROVINCE - ÉTRANGER

Rue François Gay 8 - 1150 Bruxelles

02 770 27 13 - 0479 744 740

**APRÈS L'INCENDIE DU 18 AOÛT À LA CITÉ DE L'AMITIÉ, LES JOURS PASSENT ET SE RESSEMBLENT AU SEIN DES HABITATIONS SOCIALES DE NOTRE COMMUNE.**

## LA MAJORITÉ APPELÉE À AGIR

Le dimanche 18 août, un important incendie s'est déclaré dans les garages situés sous les habitations de la Cité de l'Amitié. Celui-ci a entraîné de nombreux tracasseries pour les habitants de la cité, réveillés en sursaut aux environs de 7h30 du matin par les pompiers et les services de police, et priés d'évacuer les lieux en toute urgence.

Les fumées s'étant propagées dans près de 85 appartements, les autorités communales ont ainsi dû évacuer une centaine de personnes (la plupart étant des personnes âgées ou à mobilité réduite) vers l'école communale de Stockel, afin qu'elles puissent être prises en charge par les services d'urgence.

A ce jour, la piste criminelle semble être celle retenue par le Parquet de Bruxelles. A l'origine de l'incendie, deux voitures, dont l'une contenait des traces d'accélérateur. Un incendie qui semble donc volontaire, et qui n'est pas le premier que la Cité ait connu.

Heureusement, il n'y pas de blessés à déplorer mais seulement quelques dégâts, et surtout, une colère parmi les habitants, mêlée à un sentiment de lassitude. En effet, depuis ces deux dernières années, les incidents se multiplient, créant confusion et panique dans ces habitations sociales, où de nombreuses familles craignent aujourd'hui, à juste titre, pour leur quiétude. Cet incendie vient, en effet, s'ajouter à de nombreux cambriolages et autres problèmes d'incivilités. Les riverains dénoncent un manque flagrant de sécurité et des moyens financiers qui n'arrivent pas.

### DES SOLUTIONS EXISTENT

Face à cette situation préoccupante, à la banalisation du vandalisme, et à la vétusté des bâtiments, il est important d'agir ! Le PS appelle la majorité communale à prendre ses responsabilités et à redresser la situation de toute urgence.

Les solutions à mettre en œuvre sont très concrètes : patrouilles policières plus régulières, restauration d'une

conciergerie, réflexion sur la pertinence d'utiliser des caméras de surveillance (et ce uniquement aux endroits opportuns), et surtout, restriction de l'accès aux garages, uniquement aux habitants des bâtiments. En effet, il est aujourd'hui incompréhensible que les garages demeurent ouverts à tous, portes béantes, à longueur de journée, invitant ainsi quiconque à y pénétrer.

D'autre part, le PS réitère également son appel auprès du pouvoir communal afin que celui-ci s'attaque au chantier important des rénovations et injecte enfin les montants nécessaires. Rappelons que la majorité a promis d'octroyer 500.000€ pour des travaux de rénovation. Le PS sera donc particulièrement attentif à cette promesse inscrite dans le budget de la commune, afin que les travaux d'urgence puissent être engagés le plus rapidement possible, pour le bénéfice des habitants. Nous pensons notamment à la mise en conformité des chaufferies, aux éclairages de secours, à la réfection des venelles abîmées, à la rénovation des appartements vides, et à la sécurisation des garages.

Parce que sécurité et rénovation sont deux priorités fondamentales, afin que la Cité retrouve sa tranquillité, et porte à nouveau bel et bien son nom.



Cécile Vainsel  
Conseillère communale PS  
0495 250 712 - cecile.vainsel@hotmail.com



Mohamed Tamsamani  
Conseiller CPAS  
0486 901 114 - mtamsamani@live.be

*Cécile Vainsel organise des permanences tous les premiers mercredis du mois à L'Apéritivo, Place des Maieurs, de 17H à 19H*

*Mohamed Tamsamani organise des permanences les derniers dimanches du mois, de 14H à 18H, Place de la Demi-Lune, 1 Cité de l'Amitié*

## HEURES D'OUVERTURE / OPENINGSUREN

du lu au ve/van ma tot vr 8.30 > 13.00 - me/wo 14.00 > 16.00

je/do 16.00 > 19.00 uniquement Accueil, Population / alleen Onthaal, Bevolking

Urbanisme/stedenbouw - Ma 8.30 - 12.30 Di / Je : 8.30 > 12.30 & 16.00 > 17.00 Do

Enquêtes publiques - Lu au ve: 8.30 > 12.30 - Ma tot Vr / Je : 16.00 > 19.00 Do

Pour tout problème en voirie communale

**ALLO TRAVAUX 02/773.05.33 SOS WERKEN**

Voor alle problemen betreffende het gemeentelijk wegennet

**cabinet.bourgmestre@woluwe1150.irisnet.be**

**kabinet.burgemeester@woluwe1150.irisnet.be**

## NUMÉROS UTILES

**Administration communale - [www.woluwe1150.be](http://www.woluwe1150.be)**

**Numéro général : 02/773.05.11**

Affaires sociales : 02/773.05.65

Classes moyennes et Indépendants : 02/773.05.36

Cabinet du Bourgmestre : 02/773.05.34

Carte riverain : 02/773.05.54

Culture : 02/773.05.81

Emploi : 02/773.05.63

Enseignement : 02/773.06.86

Environnement : 02/773.06.23

Etat civil : 02/773.05.70

Finances : 02/773.05.50

Informatique : 02/773.07.50

Jeunesse : 02/773.05.80/81

Personnel : 02/773.05.15/16

Population : 02/773.05.45

Recette : 02/773.05.56/57

Secrétariat communal : 02/773.05.14

Seniors : 02/773 05 60

Stationnement : 02/773.07.80

Travaux : 02/773.06.28

STJ : 02/773.05.32

Urbanisme : 02/773.06.36

Centre Culturel et de Congrès

Billeterie : 02/773.05.88

Location de salle : 02/773.05.91

Centre public d'aide sociale (CPAS) : 02/773.59.00

Habitations sociales : 02/770.33.36

Sportcity : 02/773.18.20

**Police - Zone Montgomery**

dispatching central (24/24) : 02/788.53.43

Division de Woluwe-Saint-Pierre (24/24) : 02/788.93.01

## NUTTIGE TELEFOONNUMERS

**Gemeentebestuur - [www.woluwe1150.be](http://www.woluwe1150.be)**

**Algemeen nummer 02/773.05.11**

Sociale zaken : 02/773.05.65

Middenstand en Zelfstandigen : 02/773.05.36

Kabinet van de Burgemeester : 02/773.06.12

Bewonerskaart : 02/773.05.54

Cultuur : 02/773.05.81

Tewerkstelling : 02/773.05.63

Onderwijs : 02/773.06.86

Leefmilieu : 02/773.06.23

Burgelijke stand : 02/773.05.70

Financiën : 02/773.05.50

Informatica : 02/773.07.50

Jeugd : 02/773.05.80/81

Personeel : 02/773.05.15/16

Bevolking : 02/773.05.45

Ontvangers : 02/773.05.56/57

Gemeentesecretariaat : 02/773.05.14

Seniors : 02/773 05 60

Parkeerbeleid : 02/773.07.80

Werken : 02/773.06.28

STJ : 02/773.05.32

Stedenbouw : 02/773.06.36.

Cultuur en Congrescentrum

Informatie & plaatsbespreking : 02/773.05.88

Reservering van zaal : 02/773.05.91

OCMW : 02/773.59.00

Sociale Woningen : 02/770.33.36

Sportcity : 02/773.05.36

**Politie - Zone Montgomery**

dispatching zone Montgomery (24/24) : 02/788.53.43

Afdeling Sint-Pieters-Woluwe (24/24) : 02/788.93.01

## LA DÉCHETTERIE COMMUNALE

L'accès à la déchetterie, située au magasin communal, est uniquement réservé aux habitants de la commune, sur présentation de leur carte d'identité.

**Adresse :** Val des Seigneurs, 146 (quartier de Stockel) 02/773.07.19

**Heures d'ouverture :**

Mardi de 09.00 à 12.00

Mercredi de 13.00 à 18.00 en hiver (du 1er novembre au 31 mars)

de 13.00 à 19.00 en été (du 1er avril au 31 octobre)

Jeudi de 13.00 à 18.00 en hiver (du 1er novembre au 31 mars)

de 13.00 à 19.00 en été (du 1er avril au 31 octobre)

Samedi de 09.00 à 15.00

Par courtoisie, veuillez vous présenter au minimum 20 minutes avant l'heure de fermeture.

## HET CONTAINERPARK

Het containerpark ligt naast het gemeentemagazijn en is voorbehouden aan de inwoners van de gemeente, op vertoon van hun identiteitskaart.

**Adres:** Herendal 146 (Stokkel) 02/773.07.19

**Openingsuren:**

Dinsdag van 09.00 tot 12.00

Woensdag van 13.00 tot 18.00 in de winter (van 1/11 tot 31/03)

van 13.00 tot 19.00 in de zomer (van 1/04 tot 31/10)

Donderdag van 13.00 tot 18.00 in de winter (van 1/11 tot 31/03)

van 13.00 tot 19.00 in de zomer (van 1/04 tot 31/10)

Zaterdag van 09.00 tot 15.00

Gelieve ten minste 20 minuten voor het sluitingsuur toe te komen in het containerpark.

## PANNE D'ÉCLAIRAGE?

Pour signaler une panne de l'éclairage public en voirie communale, appelez Allo Travaux 02/773.05.33. S'il s'agit d'une des voiries régionales (Tervuren, Madoux, Orban, de Hinnisdael, Limite et Brand Whitlock) formez le 0800 94 001

## VERLICHTING DEFECT?

Om een defect aan de openbare verlichting te melden in een gemeenteweg, bel SOS WERKEN (02/773.05.33). Als het gaat om een gewestweg (Tervuren-, Madoux-, Orban-, de Hinnisdael-, Brand Whitlocklaan, en Grensstraat) bel 0800 94 001

# Freine automatiquement. Même son prix.



La Volvo V40 est équipée de systèmes de sécurité innovants. Le City Safety, présent de série, agit automatiquement à des vitesses pouvant aller jusqu'à 50 km/h, et ce lorsque vous risquez une collision avec la voiture devant vous. En première mondiale, son système optionnel Pedestrian & Cyclist Detection détecte les usagers faibles de la route et actionne les freins si nécessaire. En plus, Volvo met aussi le frein sur les prix : tous les modèles Volvo sont disponibles à un prix net irrésistible.

**La Volvo V40 1.6 diesel, maintenant au prix net de 20 950 €.**



3,4 - 7,9 L/100 KM • 88 - 185 G CO<sub>2</sub>/KM

ATN net : 54,84 €/mois

Donnons priorité à la sécurité. Informations environnementales AR 19/03/2004 : [www.volvocars.be](http://www.volvocars.be). Photo à titre illustratif.  
Offre valable jusqu'au 23/10/2013.



**ACB LE CONCESSIONNAIRE DES BRUXELLOIS À :**  
**WOLUVE/ZAVENTEM :**

Chaussée de Louvain 430  
1932 Sint-Stevens-Woluwe  
Tel : 02 712 60 20

**OVERIJSE :**

Brusselsesteenweg 343  
3090 Overijse  
Tel : 02 686 06 40



[WWW.ACBRUSSELS.BE](http://WWW.ACBRUSSELS.BE)

[VOLVOCARS.BE](http://VOLVOCARS.BE)

**Moteur gratuit**  
sur certains modèles de tentes solaires

Une installation de qualité n'est pas forcément chère !



RUE AU BOIS 135 BOSSTRAAT  
1150 BRUXELLES

02 772 66 77  
LUC@RENTMEESTERS.BE

WWW.VOLET.BE



**RENTMEESTERS**

VOLETS / TENTES SOLAIRES / STORES  
ELECTRIFICATION DE VOLETS  
SCREEN / PORTES DE GARAGE

ROLLUIKEN / ZONNETENTEN / STORES  
ELEKTRIFICATIE VAN ROLLUIKEN  
SCREEN / GARAGEPOORTEN



**DEVIS GRATUIT.**